
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 寺庙麻烦(temple Trouble) 000001

2. 寺庙麻烦(temple Trouble) 000002

3. 寺庙麻烦(temple Trouble) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寺庙麻烦(Temple Trouble)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
This etext was produced from Astounding Science Fiction ,
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 ,

本文由《惊奇科幻》杂志制作。

['eɪprəl] , - .
April , 1951 .
四月 , - .

1951年4月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni]
Extensive research did not uncover any
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

广泛的研究并未发现任何问题。

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
evidence that the copyright on this publication was renewed .
证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

有证据表明该出版物的版权已续期。

['temp(ə)l] ['trʌb(ə)l]
TEMPLE TROUBLE
寺庙 麻烦

寺庙麻烦

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['mɪrəklz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [tuː; tə]
Miracles to order was a fine way for the paratimers to
奇迹 到 命令 曾是 一个 美好的 方式 为了 这 - 到

奇迹应运而生是辅助人员的一种绝佳方式

[get] ['maɪnɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] — [bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [pʊl]
get mining concessions — but Nature can sometimes pull
得到 矿业 让步 — 但 自然 能 有时 拉

获得采矿特许权——但大自然有时会阻止你

['kaʊntə(r)] - ['mɪrəklz] .
counter - miracles .
柜台 - 奇迹 .

反奇迹。

[ænd; ənd] [səʊ] [kæn; kən] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . . . .
And so can men , for that matter . . . .
和 所以 能 男人 , 为了 那 事情 . . . .

男人也一样可以……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɒdʒəz]
Illustrated by Rogers
插图 经过 罗杰斯

罗杰斯绘图

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [sməʊk] ,
Through a haze of incense and altar smoke ,
通过 一个 阴霾 的 香 和 坛 抽烟 ,

透过缭绕的香烟和祭坛烟雾，

[jæt] - [zɑːr] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [θrəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] ,
Yat - Zar looked down from his golden throne at the end of the dusky ,
亚特 - 扎尔 看起来 向下 从 他的 金的 王座 在 这 结尾 的 这 昏暗 ,
['meni] - ['pɪləd] ['temp(ə)l] .
many - pillared temple .
许多 - 柱状 寺庙 .

亚特扎尔从昏暗的、多柱神庙尽头的金色宝座上向下望去。

[jæt] - [zɑːr] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪdl] , [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd]
Yat - Zar was an idol , of gigantic size and extraordinarily good
亚特 - 扎尔 曾是 一个 偶像 , 的 巨大 尺寸 和 非常 好的
['wɜːkmənʃɪp] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [aɪz] ,
workmanship ; he had three eyes ,
做工 ; 他 有 三 眼睛 ,

亚特扎尔是一尊偶像，体型巨大，做工极其精良；他有三只眼睛。

[meɪd] [ɒv; əv] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['dɔːnɒb] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɑːmz] .
made of turquoises as big as doorknobs , and six arms .
制成 的 绿松石 作为 大的 作为 门把手 , 和 六 武器 .

由门把手大小的绿松石制成，有六个臂。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [θriː] [raɪt] [hændz] , [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [sɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]
In his three right hands , from top to bottom , he held a sword with a
在 他的 三 正确的 双手 , 从 顶部 到 底部 , 他 握住 一个 剑 和 一个
[fleɪm] - [ʃeɪpt] [bleɪd] ,
flame - shaped blade ,
火焰 - 形状 刀刃 ,

他右手三只手从上到下各持一把剑，剑刃呈火焰状。

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['veɪgli] ['fælɪk] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] , [ə; eɪ]
a jeweled object of vaguely phallic appearance , and , by the ears , a
一个 珠宝 目的 的 依稀 阴茎 外貌 , 和 , 经过 这 耳朵 , 一个
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

一件镶嵌宝石、外形略似男性生殖器的物品，从耳朵来看，像是一只兔子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [brɒnz] [tɔːtʃ] [wɪð] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] [fleɪmz] , [ə; eɪ] [bɪg]
In his left hands were a bronze torch with burnished copper flames , a big
在 他的 左边 双手 是 一个 青铜 火炬 和 抛光 铜 火焰 , 一个 大的
['gɒblət] ,
goblet ,
高脚杯 ,

他左手拿着一支铜火炬，火焰呈铜色，还有一个大酒杯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪlz] [wɪð] [æn; ən] [eg] [ɪn] [wʌn] [pæn] ['bælənst] [ə'genst] [ə; eɪ] [skʌl] [ɪn]
and a pair of scales with an egg in one pan balanced against a skull in
和 一个 一对 的 秤 和 一个 蛋 在 一 平底锅 均衡 反对 一个 颅骨 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

还有一副天平，一盘里放着鸡蛋，另一盘里放着骷髅头，天平保持平衡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['baɪfəkeɪt] [brɪəd] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld]['waɪə(r)] , [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] ,
He had a long bifurcate beard made of gold wire , feet like a bird's ,
他 有 一个 长的 分叉 胡须 制成 的 金子 金属丝 , 脚 喜欢 一个 鸟类 ,

他留着用金丝制成的长长的分叉胡须，脚像鸟的脚一样。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] .
and other rather startling anatomical features .
和 其他 相当 令人震惊 解剖学 特征 .

以及其他一些相当惊人的解剖特征。

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɒz; wəz][set][ə'pɒn][ə; eɪ][stəʊn] [plɪnθ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
His throne was set upon a stone plinth about twenty feet high ,
他的 王座 曾是 放 之上 一个 石头 基座 关于 二十 脚 高的 ,

他的宝座安放在一个约二十英尺高的石台上。

['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['əʊpənd] ; [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [skriːn]
into the front of which a doorway opened ; behind him was a wooden screen
进入 这 正面 的 哪个 一个 门口 打开 ; 在后面 他 曾是 一个 木制的 屏幕
,
,
,

前面有一扇门；他身后是一扇木屏风。

[ɪ'læbərətli] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .
elaborately gilded and painted .
精心 镀金 和 绘 .

精心镀金并彩绘。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ,
Directly in front of the idol ,
直接地 在 正面 的 这 偶像 ,

在偶像正前方，

- [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [nelt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ['kʊʃ(ə)n] .
Ghullam the high priest knelt on a big blue and gold cushion .
- 这 高的 牧师 跪下 在 一个 大的 蓝色的 和 金子 软垫 .

大祭司古拉姆跪在一张巨大的蓝金色垫子上。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][gəʊld] - [frɪndʒd] [rəʊb] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['kɒnɪkl] [gəʊld]['maɪtə(r)] ,
He wore a gold - fringed robe of dark blue , and a tall conical gold miter ,
他 穿着 一个 金子 - 流苏 长袍 的 黑暗的 蓝色的 , 和 一个 高的 锥 金子 斜接 ,

他身穿深蓝色镶金边长袍，头戴高高的锥形金冠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [fɔːls] [brɪəd] , [fɔːkt] [laɪk][ðə; ði]['aɪdlz]['gəʊldən][wʌn] : [hiː; hi][wɒz; wəz]
and a bright blue false beard , forked like the idol's golden one : he was
和 一个 明亮的 蓝色的 错误的 胡须 , 分叉 喜欢 这 偶像的 金的 一 : 他 曾是
[ɪn'təʊnɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
intoning a prayer ,
吟唱 一个 祷告 ,

他戴着一副亮蓝色的假胡子，分叉的形状和偶像的金胡子一样：他正在念诵祷文。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ʌp] , [ɪn][bəʊθ][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] [ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] , [ə; eɪ] [lɒŋ]
and holding up , in both hands , for divine inspection and approval , a long
和 保持 向上 , 在 两个都 双手 , 为了 神圣的 检查 和 赞同 , 一个 长的
[kɜːvd] [naɪf] .
curved knife .
弯曲 刀 .

双手举起一把长长的弯刀，接受神的审视和认可。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːl] [ə'weɪ] , [stʊd] [ə; eɪ][skweə(r)] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] ,
Behind him , about thirty feel away , stood a square stone altar ,
在后面 他 , 关于 三十 感觉 离开 , 站立 一个 正方形 石头 坛 ,

在他身后大约三十尺远的地方，矗立着一座方形石祭坛。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [priːsts] ,
around which four of the lesser priests ,
大约 哪个 四 的 这 较少 神父 ,

其中有四位级别较低的祭司，

[ɪn] [lait] [bluː] [rəʊbz] [wɪð] [les] [gəʊld] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] - [bluː] [fɔːls] [bɪrdz] ,
in light blue robes with less gold fringe and dark - blue false beards ,
在 光 蓝色的 长袍 和 较少的 金子 边缘 和 黑暗的 - 蓝色的 错误的 胡须 ,

身穿浅蓝色长袍，金色流苏较少，戴着深蓝色假胡子，

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
were busy with the preliminaries to the sacrifice .
是 忙碌的 和 这 预备工作 到 这 牺牲 .

忙着进行献祭前的准备工作。

[æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ə'baʊt] [ˌhɑː'fweɪ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
At considerable distance , about halfway down the length of the temple ,
在 大量 距离 , 关于 半 向下 这 长度 的 这 寺庙 ,

在相当远的距离，大约在寺庙长度的中点，

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['wəːʃipə] — [ə; eɪ] [fjuː] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ɪn][gəʊld] - [frɪndʒd] ['tjuːnɪks] ,
some two hundred worshipers — a few substantial citizens in gold - fringed tunics ,
一些 二 百 信徒 — 一个 很少 重大的 公民 在 金子 - 流苏 束腰外衣 ,

['ɑːtɪzænz][ɪn]['tjuːnɪks] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld] [frɪndʒ] ,
artisans in tunics without gold fringe ,
工匠 在 束腰外衣 没有 金子 边缘 ,

大约两百名信徒——其中一些是身穿镶金边长袍的体面市民，另一些是身穿无金边长袍的工匠。

['səʊldʒəz][ɪn][meɪl] ['hɔːbɜːk] [ænd; ənd][pleɪn] [stiːl] [kæps] , [wʌn]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [ɔː'neɪtli] ['gɪldɪd] ['ɑːmə(r)] ,
soldiers in mail hauberks and plain steel caps , one officer in ornately gilded armor ,
士兵 在 邮件 锁子甲 和 清楚的 钢 帽子 , 一 官 在 华丽地 镀金 盔甲 ,

士兵们身穿锁子甲，头戴素面钢盔，其中一名军官身穿华丽的镀金盔甲。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peznts] [ɪn] ['nɒndɪskrɪpt] [smɒk] ,
a number of peasants in nondescript smocks ,
一个 数字 的 农民 在 不伦不类 罩衫 ,

一群身穿普通罩衫的农民，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] — [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
and women of all classes — were beginning to prostrate themselves on the
和 女性 的 全部 课程 — 是 开始 到 前列腺 他们自己 在 这

[stəʊn] [flɔː(r)] .
stone floor .
石头 地面 .

各个阶层的妇女都开始匍匐在石板地上。

- [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Ghullam rose to his feet ,
- 玫瑰 到 他的 脚 ,

古拉姆站了起来。

['bəʊɪŋ] ['diːpli] [tuː; tə][jæt] - [zɑːr][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [naɪf] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
bowing deeply to Yat - Zar and holding the knife extended in front of him ,
鞠躬 深 到 亚特 - 扎尔 和 保持 这 刀 扩展 在 正面 的 他 ,

他向亚特扎尔深深鞠躬，并将刀举在身前。

[ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
and backed away toward the altar .
和 支持的 离开 朝向 这 坛 .

然后他退后几步，朝祭坛走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
As he did ,
作为 他 做过 ，

他照做了，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [priːsts] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɪndʒd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [sæk] [ænd; ənd]
one of the lesser priests reached into a fringed and embroidered sack and
一 的 这 较少 神父 达到 进入 一个 流苏 和 绣花 解雇 和
['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] ,
pulled out a live rabbit ,
拉 出去 一个 居住 兔子 ，

一位级别较低的祭司伸手从一个镶有流苏和刺绣的袋子里掏出一只活兔子。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['ɒbviəsli] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [briːd] ,
a big one , obviously of domestic breed ,
一个 大的 一 ， 明显地 的 国内的 品种 ，

显然是一头体型很大的家养犬。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][haɪnd] [legz] .
holding it by the ears while one of his fellows took it by the hind legs .
保持 它 经过 这 耳朵 尽管 一 的 他的 伙伴们 采取 它 经过 这 后 腿 .

他揪着它的耳朵，而他的一个同伴则抓住了它的后腿。

[ə; eɪ] [θɜːd] [priːst] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['pɪtʃə(r)] ,
A third priest caught up a silver pitcher ,
一个 第三 牧师 捕捉 向上 一个 银 投手 ，

第三位祭司接过一个银罐，

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [fænd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] - ['sɪlvə(r)][fæn] .
while the fourth fanned the altar fire with a sheet - silver fan .
尽管 这 第四 扇形 这 坛 火 和 一个 床单 - 银 扇子 .

第四个人则用银扇扇着祭坛上的火。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃɑːntɪŋ] ['æn.tɪ'foʊ.nəl.i] ,
As they began chanting antiphonally ,
作为 他们 开始 吟唱 对唱 ，

当他们开始交替吟唱时，

\- [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ræbɪts]
Ghullam turned and quickly whipped the edge of his knife across the rabbit's
\- 转向 和 迅速地 鞭打 这 边缘 的 他的 刀 穿过 这 兔子的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

古拉姆转身，迅速用刀刃划过兔子的喉咙。

[ðə; ði] [priːst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [stept] [ɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The priest with the pitcher stepped in to catch the blood , and when the
这 牧师 和 这 投手 步 在 到 抓住 这 血 ， 和 什么时候 这
['ræbɪt] [wɒz; wəz] [bled] ,
rabbit was bled ,
兔子 曾是 出血 ，

拿着罐子的祭司上前接住兔子的血，兔子被放血后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
it was laid on the fire .
它 曾是 铺设 在 这 火 .

它被放在火上烧了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ə'sɪstənts] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
Ghullam and his four assistants all shouted together , and the congregation
- 和 他的 四 助理 全部 喊叫 一起 , 和 这 会众
['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
shouted in response .
喊叫 在 回复 .

古拉姆和他的四个助手一起高声喊叫，信众们也高声回应。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['diːsntli] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ðen] ,
The high priest waited as long as was decently necessary and then ,
这 高的 牧师 等待 作为 长的 作为 曾是 体面地 必要的 和 然后 ,

大祭司等了足够长的时间，然后，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
holding the knife in front of him ,
保持 这 刀 在 正面 的 他 ,

他手里拿着刀，举在身前。

[stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [preə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪdl]
stepped around the prayer - cushion and went through the door under the idol
步 大约 这 祷告 - 软垫 和 去 通过 这 门 在下面 这 偶像
['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .
into the Holy of Holies .
进入 这 圣 的 圣徒 .

绕过祈祷垫，穿过偶像下面的门，进入至圣所。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['nɑːvɪsɪz] [waɪt] [rəʊbz] [met] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] ,
A boy in novice's white robes met him and took the knife ,
一个 男生 在 新手的 白色的 长袍 遇见 他 和 采取 这 刀 ,

一个身穿白袍的修士男孩迎上来，拿走了刀。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] .
carrying it reverently to a fountain for washing .
携带 它 虔诚地 到 一个 喷泉 为了 洗涤 .

恭敬地将它拿到喷泉边清洗。

[eɪt] [ɔː(r)][ten]['ʌndə(r)] - [priːsts] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] ,
Eight or ten under - priests , sitting at a long table , rose and bowed ,
八 或者 十 在下面 - 神父 , 坐着 在 一个 长的 桌子 , 玫瑰 和 鞠躬 ,

八到十名副祭司围坐在长桌旁，起身鞠躬。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
then sat down again and resumed their eating and drinking .
然后 卫星 向下 再次 和 恢复 他们的 吃 和 喝 .

然后他们又坐了下来，继续吃喝。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌpə(r)] [priːsts] [nɒdɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['kæʒuəl] ['griːtɪŋ] .
At another table , a half - dozen upper priests nodded to him in casual greeting .
在 其他 桌子 , 一个 一半 - 打 上 神父 点头 到 他 在 随意的 问候 .

在另一张桌子上，六位高级僧侣向他点头致意，算是随意的问候。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [veɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Crossing the room , Ghullam went to the Triple Veil in front of the House of
十字路口 这 房间 , - 去 到 这 三倍 面纱 在 正面 的 这 房子 的
[jæt] - [zɑːr] ,
Yat - Zar ,
亚特 - 扎尔 ,

古拉姆穿过房间，来到亚特扎尔府邸前的三重面纱前。

[weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [haɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [mait] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
where only the highest of the priesthood might go , and parted the curtains ,
在哪里 仅有的 这 最高 的 这 圣职 可能 去 , 和 分手了 这 窗帘 ,

只有最高阶的祭司才能进入的地方，他拉开了帷幔。

['pɑːsɪŋ] [θruː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [dɔː(r)] .
passing through , until he came to the great gilded door .
通过 通过 , 直到 他 来了 到 这 伟大的 镀金 门 .

他一路穿过，直到来到那扇巨大的镀金大门前。

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [ə; eɪ]
Here he fumbled under his robe and produced a small object like a
这里 他 笨手笨脚 在下面 他的 长袍 和 生产 一个 小的 目的 喜欢 一个
[mə'kænɪkl] ['pens(ə)l] ,
mechanical pencil ,
机械的 铅笔 ,

他摸索着从长袍下掏出一个类似自动铅笔的小物件。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
inserting the pointed end in a tiny hole in the door and pressing on the other
插入 这 尖 结尾 在 一个 微小的 洞 在 这 门 和 紧迫 在 这 其他
[end] .
end .
结尾 .

将尖端插入门上的小孔中，然后按压另一端。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ðen] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ɪt'self] ,
The door opened , then swung shut behind him , and as it locked itself ,
这 门 打开 , 然后 摇摆 关闭 在后面 他 , 和 作为 它 已锁定 本身 ,

门开了，然后在他身后砰地一声关上了，并自动锁上了。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] [wɪ'ðɪn] .
the lights came on within .
这 灯 来了 在 之内 .

屋里的灯亮了。

- [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['maɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪəd] , ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ɒn] [ə; eɪ]
Ghullam removed his miter and his false beard , tossing them aside on a
- 已移除 他的 斜接 和 他的 错误的 胡须 , 抛掷 他们 旁边 在 一个
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

古拉姆摘下主教冠和假胡子，扔到桌子上。

[ðen] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] [piːld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .
then undid his sash and peeled out of his robe .
然后 撤销 他的 窗扇 和 去皮 出去 的 他的 长袍 .

然后他解开腰带，脱下长袍。

[hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] [dɪ'skɑːdɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [luːs] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
His regalia discarded , he stood for a moment in loose trousers and a
他的 礼服 丢弃 , 他 站立 为了 一个 片刻 在 松动的 裤子 和 一个
[sɒft] [waɪt] [ʃɜːt] ,
soft white shirt ,
柔软的 白色的 衬衫 ,

他脱下礼服，穿着宽松的裤子和柔软的白衬衫，站了一会儿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪstəlˌlaɪk] ['wepən] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] — [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
with a pistollike weapon in a shoulder holster under his left arm — no longer
和 一个 手枪状 武器 在 一个 肩膀 枪套 在下面 他的 左边 手臂 — 不 更长
- [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] ,
Ghullam the high priest of Yat - Zar ,
- 这 高的 牧师 的 亚特 - 扎尔 ,

他左臂下肩挎枪套里装着一把类似手枪的武器——他不再是亚特扎尔的大祭司古拉姆了。

[bʌt; bət] [naʊ] - - ,
but now Stranor Sleth ,
但 现在 - - ,

但现在是斯特拉诺·斯莱斯，

['rezɪdənt] ['eɪdʒənt] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] ['prəʊtəʊ] - ['eəriən] ['sektə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
resident agent on this time - line of the Fourth Level Proto - Aryan Sector for
居民 代理人 在 这 时间 - 线 的 这 第四 等级 原型 - 雅利安 行业 为了
[ðə; ði] [træns'tempərəl] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
the Transtemporal Mining Corporation .
这 跨颞 矿业 公司 .

跨时空采矿公司在第四层原始雅利安星区的常驻代理人。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ænd; ənd]
Then he opened a door at the other side of the anteroom and
然后 他 打开 一个 门 在 这 其他 边 的 这 接待室 和
[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [æntːgræv] [ʃɑːft] ,
went to the antigrav shaft ,
去 到 这 抗重力 轴 ,

然后他打开前厅另一侧的门，走向反重力通道。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['daʊnwəd] .
stepping over the edge and floating downward .
步进 超过 这 边缘 和 漂浮的 向下 .

跨过边缘，缓缓向下飘落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['templz] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] [ɒn] ['evri] [taɪm] - [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊtəʊ] - ['eəriən]
There were temples of Yat - Zar on every time - line of the Proto - Aryan
那里 是 寺庙 的 亚特 - 扎尔 在 每一个 时间 - 线 的 这 原型 - 雅利安
['sektə(r)] ,
Sector ,
行业 ,

在原始雅利安人区域的每个时间线上都有亚特扎尔神庙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] [wɒz; wəz] ['eɪnʃənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
for the worship of Yat - Zar was ancient among the Hulgun people of
为了 这 崇拜 的 亚特 - 扎尔 曾是 古老的 之中 这 - 人们 的
[ðæt] ['eəriə] [ɒv; əv] [pɛrətaɪm] ,
that area of paratime ,
那 区域 的 帕拉蒂姆 ,

因为在那个时代的胡尔贡人中，对亚特扎尔的崇拜由来已久。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [æz; əz] [ðɪs] ,
but there were only a few which had such installations as this ,
但 那里 是 仅有的 一个 很少 哪个 有 这样的 安装 作为 这 ,

但像这样的设施只有少数几个。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] [træns'tempərəl] ['maɪnɪŋ] ,
and all of them were owned and operated by Transtemporal Mining ,
和 全部 的 他们 是 拥有 和 经营的 经过 跨颞 矿业 ,

所有这些矿山都由 Transtemporal Mining 公司拥有和运营。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɪʃənəbəl] [ɔːrz] ['fræntʃaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sektə(r)] .
which had the fissionable ores franchise for this sector .
哪个 有 这 可裂变的 矿石 特许经营 为了 这 行业 .

该公司拥有该行业的裂变矿石特许经营权。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ten] [ɪ'læpst] ['sentʃəriz] [sɪns] [træns'tempərəl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [ðɪs]
During the ten elapsed centuries since Transtemporal had begun operations on this
期间 这 十 过去 几个世纪 自从 跨颞 有 开始 运营 在 这
['sektə(r)] ,
sector ,
行业 ，

自Transtemporal公司开始在该区域运营以来，已经过去了十个世纪。

[ðə; ði]['prəʊses][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['stændədaɪzd] .
the process had become standardized .
这 过程 有 变得 标准化 .

该流程已趋于标准化。

[ə; eɪ] [fjuː] [fɜːst] ['lev(ə)l] - [wʊd] [træn'spəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [taɪm] - [laɪn][ænd; ənd]
A few First Level paratimers would transpose to a selected time - line and
一个 很少 第一的 等级 - 会 转置 到 一个 已选 时间 - 线 和
[æb'dʌkt][æn; ən]['ʌpə(r)] - [priːst] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr] ,
abduct an upper - priest of Yat - Zar ,
拐 一个 上 - 牧师 的 亚特 - 扎尔 ，

少数一级平行时间旅行者会穿越到选定的时间线，绑架亚特扎尔的一位高级祭司。

['prefrəbli] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] - [ɔː(r)] [zɝːb] .
preferably the high priest of the temple at Yoldav or Zurb .
最好 这 高的 牧师 的 这 寺庙 在 - 或者 祖尔布 .

最好是约尔达夫或祖尔布神庙的大祭司。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drʌgd] [ænd; ənd][træns'pəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['lev(ə)l] , [weə(r)][hiː; hi] [wʊd]
He would be drugged and transposed to the First Level , where he would
他 会 是 吸毒 和 转置 到 这 第一的 等级 ， 在哪里 他 会
[rɪ'siːv] [hɪp'nɒtɪk] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ,
receive hypnotic indoctrination and ,
收到 催眠的 灌输 和 ，

他会被下药并转移到第一层，在那里接受催眠灌输，然后，

[waɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ,
while unconscious ,
尽管 无意识 ，

在失去意识时，

[hæv; həv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)]
have an operation performed on his ears which would enable him to hear
有 一个 手术 执行 在 他的 耳朵 哪个 会 使能够 他 到 听到
[saʊndz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ɔːdəbl] [reɪndʒ] .
sounds well above the normal audible range .
声音 出色地 多于 这 普通的 可听见的 范围 .

为他进行耳部手术，使他能够听到远超正常听觉范围的声音。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] ['səʊnɑː(r)] - [kraɪz][ɒv; əv][bæts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
He would be able to hear the shrill sonar - cries of bats , for instance
他 会 是 有能力的 到 听到 这 尖锐 声呐 - 哭泣 的 蝙蝠 ， 为了 实例
, [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
, and , more important ,
， 和 ， 更多的 重要的 ，

例如，他能够听到蝙蝠发出的尖锐声呐叫声，更重要的是，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [fɜːst] ['lev(ə)l]['ɔːdiəʊ] -
he would be able to hear voices when the speaker used a First Level audio -
他 会 是 有能力的 到 听到 声音 什么时候 这 扬声器 用过的 一个 第一的 等级 声音的 -
['friːkwənsi] [step] - [ʌp] [fəʊn] .
frequency step - up phone .
频率 步 - 向上 电话 .

当说话者使用一级音频频率升压电话时，他就能听到声音。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['meməri] - [əˌblɪtə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He would also receive a memory - obliteration from the moment of his
他 会 还 收到 一个 记忆 - 抹杀 从 这 片刻 的 他的
[æb'dʌkʃən] ,
abduction ,
绑架 ,

他还会被抹去从被绑架那一刻起的所有记忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][jæt]
and a set of pseudo - memories of a visit to the Heaven of Yat
和 一个 放 的 伪 - 回忆 的 一个 访问 到 这 天堂 的 亚特
- [zɑːr] ,
- Zar ,
- 扎尔 ,

以及一系列关于造访亚特扎尔天堂的伪记忆，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
on the other side of the sky .
在 这 其他 边 的 这 天空 .

在天空的另一边。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] - [laɪn][ænd; ənd][left][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən]
Then he would be returned to his own time - line and left on a mountain
然后 他 会 是 返回 到 他的 自己的 时间 - 线 和 左边 在 一个 山
[tɒp][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
top far from his temple ,
顶部 远的 从 他的 寺庙 ,

然后他会被送回他自己的时间线，并被遗弃在远离他神庙的一座山顶上。

[weə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pez(ə)nt] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] , [rɪ'tɜːn] [hɪm]
where an unknown peasant , leading a donkey , would always find him , return him
在哪里 一个 未知 农民 , 领导 一个 驴 , 会 总是 寻找 他 , 返回 他
[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
to the temple ,
到 这 寺庙 ,

总会有一个不知名的农民牵着驴子找到他，把他送回寺庙。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] .
and then vanish inexplicably .
和 然后 消失 莫名其妙地 .

然后就莫名其妙地消失了。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Then the priest would begin hearing voices , usually while serving at the altar .
然后 这 牧师 会 开始 听力 声音 , 通常 尽管 服务 在 这 坛 .

然后，这位神父开始听到声音，通常是在祭坛前服务时。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːn] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪg'zæktli][æz; əz]
They would warn of future events , which would always come to pass exactly as
他们 会 警告 的 未来 活动 , 哪个 会 总是 来 到 经过 确切地 作为
[fɔː'təʊld] .
foretold .
预言 .

他们会预言未来将要发生的事情，而这些事情总是会如预言的那样发生。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Or they might bring tidings of things happening at a distance ,
或者 他们 可能 带来 消息 的 事物 发生 在 一个 距离 ,

或者他们可能带来远方发生的事情的消息，

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [baɪ]['nɔ:m(ə)l] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wi:ks] .
the news of which would not arrive by normal means for days or even weeks .
这 消息 的 哪个 会 不是 到达 经过 普通的 方法 为了 天 或者 甚至 周 .

这条消息可能要几天甚至几周后才能通过正常途径传到。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,
Before long ,
前 长的 ,

不久之后，

[ðə; ði]['həʊli][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['hev(ə)n] [ɒv; əv][jæt] - [zɑ:r] [wʊd]
the holy man who had been carried alive to the Heaven of Yat - Zar would
这 圣 男人 WHO 有 到过 携带 活 到 这 天堂 的 亚特 - 扎尔 会
[ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['ɔ:səm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
acquire a most awesome reputation as a prophet ,
获得 一个 最多 惊人的 名声 作为 一个 先知 ,

被活着带到亚特扎尔天堂的圣人将会获得一位极其令人敬畏的先知的声誉。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spi:dəli] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:stli] ['haɪərɑ:ki] .
and would speedily rise to the very top of the priestly hierarchy .
和 会 迅速地 上升 到 这 非常 顶部 的 这 祭司 等级制度 .

并会迅速晋升到神职人员等级制度的顶端。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [tu:] [kə'mændmənts] [frɒm; frəm][jæt] - [zɑ:r] .
Then he would receive two commandments from Yat - Zar .
然后 他 会 收到 二 诫命 从 亚特 - 扎尔 .

然后他会从亚特扎尔那里得到两条诫命。

[ðə; ði][fɜ:st] [wʊd] [ɔ:'deɪn] [ðæt] [ɔ:l]['ləʊə(r)] [pri:sts] [mʌst; məst]['træv(ə)l][ə'baʊt][frɒm; frəm]['temp(ə)l]
The first would ordain that all lower priests must travel about from temple
这 第一的 会 授职 那 全部 降低 神父 必须 旅行 关于 从 寺庙
[tu:; tə]['temp(ə)l] ,
to temple ,
到 寺庙 ,

第一条规定要求所有下级祭司必须从一座神庙巡游到另一座神庙。

['nevə(r)] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət]['eni][wʌn] [pleɪs] .
never staying longer than a year at any one place .
绝不 入住 更长 比 一个 年 在 任何 一 地方 .

在任何一个地方停留的时间都不会超过一年。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər] ['pɜ:sənəli] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
This would insure a steady influx of newcomers personally unknown to the local
这 会 保证 一个 稳定的 流入 的 新来者 亲自 未知 到 这 当地的
['ʌpə(r)] - [pri:sts] ,
upper - priests ,
上 - 神父 ,

这将确保源源不断地涌入当地高级祭司不认识的新来者。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [fɜ:st] ['lev(ə)l] - .
and many of them would be First Level paratimers .
和 许多 的 他们 会 是 第一的 等级 - .

他们中的许多人将是第一级实习生。

[ðen] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sekənd] [kə'mɑ:ndmənt] : [ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt]
Then , there would be a second commandment : A house must be built
然后 , 那里 会 是 一个 第二 诫命 : 一个 房子 必须 是 建造
[fɔ:(r); fə(r)][jæt] - [zɑ:r] ,
for Yat - Zar ,
为了 亚特 - 扎尔 ,

然后，还有第二条诫命：必须为亚特扎尔建造一座房子。

[ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['temp(ə)l] .
against the rear wall of each temple .
反对 这 后部 墙 的 每个 寺庙 .

靠在每座寺庙的后墙上。

[ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][maɪ'njuːtli]['stɪpjuːleɪtɪd] ; [ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [stəʊn] ,
Its dimensions were minutely stipulated ; its walls were to be of stone ,
它是 方面 是 精确到分钟 规定的 ; 它是 墙壁 是 到 是 的 石头 ,
[wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] ,
without windows ,
没有 视窗 ,

它的尺寸经过详细规定；它的墙壁要用石头砌成，没有窗户。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɔː(r)] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,
and there was to be a single door , opening into the Holy of Holies ,
和 那里 曾是 到 是 一个 单身的 门 , 开幕 进入 这 圣 的 圣徒 ,

那里只有一扇门，通往至圣所。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɑːd]
and before the walls were finished , the door was to be barred
和 前 这 墙壁 是 完成的 , 这 门 曾是 到 是 禁止
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from within .
从 之内 .

墙壁还没建好，就要从里面把门锁上。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l][veɪl][ɒv; əv] [brə'keɪdɪd]['fæbrɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] .
A triple veil of brocaded fabric was to be hung in front of this door .
一个 三倍 面纱 的 锦缎 织物 曾是 到 是 悬挂 在 正面 的 这 门 .

门前要挂一块三层锦缎面纱。

['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ˌɪnə'veʃən] [met] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['membəz]
Sometimes such innovations met with opposition from the more conservative members
有时 这样的 创新 遇见 和 反对 从 这 更多的 保守的 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑːki] :
of the hierarchy :
的 这 等级制度 :

有时，这类创新会遭到等级制度中较为保守成员的反对：

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒektə(r)] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]
when they did , the principal objector would be seized with a sudden and
什么时候 他们 做过 , 这 主要的 反对者 会 是 查获 和 一个 突然 和
['vaɪələnt] ['ɪlnəs] ;
violent illness ;
暴力 疾病 ;

当他们这样做时，主要反对者会突然患上剧烈的疾病；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] .
he would recover if and when he withdrew his objections .
他 会 恢复 如果 和 什么时候 他 退出 他的 反对意见 .

如果他撤回反对意见，他就能恢复过来。

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,
Very shortly after the House of Yat - Zar would be completed ,
非常 不久 后 这 房子 的 亚特 - 扎尔 会 是 完全的 ,

亚特扎尔大厦建成后不久，

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] .
strange noises would be heard from behind the thick walls .
奇怪的 噪音 会 是 听到 从 在后面 这 厚的 墙壁 .

厚厚的墙壁后面会传来奇怪的声音。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then , after a while ,
然后 , 后 一个 尽管 ,

然后，过了一段时间，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [priːsts] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [ɪn][ə; eɪ]
one of the younger priests would announce that he had been commanded in a
一 的 这 年轻 神父 会 宣布 那 他 有 到过 命令 在 一个
['vɪʒn] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [nɒk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
vision to go behind the veil and knock upon the door .
想象 到 去 在后面 这 面纱 和 敲 之上 这 门 .

其中一位年轻的祭司宣称，他在异象中受到指示，要走到幔子后面去敲门。

['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [hiː; hi] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - ['æktɪveɪtə(r)][tuː; tə][let] [hɪm'self][ɪn] ,
Going behind the curtains , he would use his door - activator to let himself in ,
去 在后面 这 窗帘 , 他 会 使用 他的 门 - 激活剂 到 让 他自己 在 ,

他走到窗帘后面，用门禁系统打开门让自己进去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [pɛrətaɪm] - [kən'veɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd]
and return by paratime - conveyer to the First Level to enjoy a well - earned
和 返回 经过 帕拉蒂姆 - 传送带 到 这 第一的 等级 到 享受 一个 出色地 - 获得
[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

然后乘坐传送带返回第一层，享受来之不易的假期。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ,
When the high priest would follow him behind the veil , after a few hours ,
什么时候 这 高的 牧师 会 跟随 他 在后面 这 面纱 , 后 一个 很少 小时 ,

几个小时后，当大祭司跟随他进入幔子后面时，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
and find that he had vanished , it would be announced as a miracle
和 寻找 那 他 有 消失了 , 它 会 是 宣布 作为 一个 奇迹
.
.
.

如果发现他消失了，那将被视为一个奇迹。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'naʊnst] .
A week later , an even greater miracle would be announced .
一个 星期 之后 , 一个 甚至 更大的 奇迹 会 是 宣布 .

一周后，一个更大的奇迹即将发生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['trɪp(ə)l][veɪl] ,
The young priest would return from behind the Triple Veil ,
这 年轻的 牧师 会 返回 从 在后面 这 三倍 面纱 ,

年轻的祭司将从三重帷幔后返回，

[klæd][ɪn] [sʌtʃ] ['reɪmənt][æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
clad in such raiment as no man had ever seen ,
覆膜 在 这样的 服饰 作为 不 男人 有 曾经 已见 ,

身着前所未见的华丽服饰，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][streɪndʒ][bɒks] .
and bearing in his hands a strange box .
和 轴承 在 他的 双手 一个 奇怪的 盒子 .

他手里拿着一个奇怪的盒子。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [jæt] - [zɑːr][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['temp(ə)l]
He would announce that Yat - Zar had commanded him to build a new temple
他 会 宣布 那 亚特 - 扎尔 有 命令 他 到 建造 一个 新的 寺庙
[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
in the mountains ,
在 这 山脉 ,

他会宣布，亚特扎尔命令他在山上建造一座新神庙。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
at a place to be made known by the voice of the god speaking out of
在 一个 地方 到 是 制成 已知 经过 这 嗓音 的 这 上帝 请讲 出去 的
[ðə; ði][bɒks] .
the box .
这 盒子 .

在某个地方，由神从盒子里发出的声音来宣布。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [daut] [ænd; ənd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
This time , there would be no doubts and no objections .
这 时间 , 那里 会 是 不 疑虑 和 不 反对意见 .

这一次，不会有任何疑问，也不会有任何反对意见。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [set] [aʊt] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['revəˌleɪtə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,
A procession would set out , headed by the new revelator bearing the box ,
一个 游行 会 放 出去 , 标题 经过 这 新的 启示录 轴承 这 盒子 ,

一支队伍将出发，由那位手持盒子的新启示者领头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [spəʊk] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and when the clicking voice of the god spoke rapidly out of it ,
和 什么时候 这 点击 嗓音 的 这 上帝 辐 快速 出去 的 它 ,

当神灵那咔哒作响的声音从中快速响起时，

[ðə; ði][saɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɑːkt] [ænd; ənd] [wɜːk] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
the site would be marked and work would begin .
这 地点 会 是 标记 和 工作 会 开始 .

工地将被标记出来，然后开始施工。

[nəʊ]['ləʊk(ə)l]['leɪbə(r)] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [sʌtʃ] ['templz] ; [ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd]
No local labor would ever be employed on such temples ; the masons and
不 当地的 劳动 会 曾经 是 受雇 在 这样的 寺庙 ; 这 石匠 和
['wʊdˌwɜːkə] [wʊd] [biː; bi] ['strendʒər] ,
woodworkers would be strangers ,
木工 会 是 陌生人 ,

建造这类寺庙绝不会雇用当地劳工；石匠和木匠都是外来者。

[kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['temp(ə)l]
come from afar and speaking a strange tongue , and when the temple
来 从 远方 和 请讲 一个 奇怪的 舌头 , 和 什么时候 这 寺庙
[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
was completed ,
曾是 完全的 ,

他们来自远方，说着陌生的语言，当寺庙建成后，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
they would never be seen to leave it .
他们 会 绝不 是 已见 到 离开 它 .

他们绝不会离开那里。

[men] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['berid]
Men would say that they had been put to death by the priest and buried
男人 会 说 那 他们 有 到过 放 到 死亡 经过 这 牧师 和 埋葬
['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .
under the altar to preserve the secrets of the god .
在下面 这 坛 到 保存 这 秘密 的 这 上帝 .

人们会说，他们被祭司处死，埋葬在祭坛下，以保守神的秘密。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən]['aɪdl][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .
And there would always be an idol to preserve the secrets of the god .
和 那里 会 总是 是 一个 偶像 到 保存 这 秘密 的 这 上帝 .

而且总会有一尊神像来保存神的秘密。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][jæt] - [zɑːr] , ['ɒbviəsli] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli]
And there would always be an idol of Yat - Zar , obviously of heavenly
和 那里 会 总是 是 一个 偶像 的 亚特 - 扎尔 , 明显地 的 天上
['ɒrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

而且总会有一尊亚特扎尔的偶像，显然是来自天界的。

[sɪns] [ɪts] ['wɜːkmənʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['eni] ['ləʊk(ə)l]['krɑːftsmən] .
since its workmanship was beyond the powers of any local craftsman .
自从 它是 做工 曾是 超过 这 权力 的 任何 当地的 工匠 .

因为它的工艺水平超出了当地任何工匠的能力范围。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zempt] , [baɪ][dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] ,
The priests of such a temple would be exempt , by divine decree ,
这 神父 的 这样的 一个 寺庙 会 是 豁免 , 经过 神圣的 法令 ,

根据神谕，此类神庙的祭司将获得豁免权。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['jɪəli] ['træv(ə)l] .
from the rule of yearly travel .
从 这 规则 的 每年 旅行 .

违反每年旅行的规定。

['nəʊbədi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Nobody , of course ,
无人 , 的 课程 ,

当然，没有人。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ju'reɪniəm] [maɪn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]
would have the least idea that there was a uranium mine in operation under
会 有 这 至少 主意 那 那里 曾是 一个 铀 矿 在 手术 在下面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们丝毫不会想到下面竟然有个正在开采的铀矿。

['ʃɪpɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [laɪn] .
shipping ore to another time - line .
船运 矿石 到 其他 时间 - 线 .

将矿石运送到另一个时间线。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju'reɪniəm] ,
The Hulgun people knew nothing about uranium ,
这 - 人们 知道 没有什么 关于 铀 ,

胡尔根人对铀一无所知。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][taɪm] - [laɪnz] .
and neither did they as much as dream that there were other time - lines .
和 两者都不 做过 他们 作为 很多 作为 梦 那 那里 是 其他 时间 - 线条 .

他们甚至连想都没想过会有其他的时间线。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'lɒŋd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l]
The secret of paratime transposition belonged exclusively to the First Level
这 秘密 的 帕拉蒂姆 换位 属于 只 到 这 第一的 等级
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
civilization which had discovered it ,
文明 哪个 有 发现 它 ,

平行时间转换的秘密完全属于发现它的第一层文明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [wel] .
and it was a secret that was guarded well .
和 它 曾是 一个 秘密 那 曾是 守卫 出色地 .

这是一个被严加保守的秘密。

- - , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][æntːgræv] [ʃɑːft] ,
Stranor Sleth , dropping to the bottom of the antigrav shaft ,
- - , 下降 到 这 底部 的 这 抗重力 轴 ,

斯特拉诺·斯莱斯，坠落到反重力井的底部，

[kɑːst][ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [freɪt] [kən'veɪə(r)]
cast a hasty and instinctive glance to the right , where the freight conveyers
投掷 一个 仓促 和 本能 瞥一眼 到 这 正确的 , 在哪里 这 货运 传送带
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

下意识地向右边瞥了一眼，那里有货运传送带。

[wʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['teɪkɪŋ] [ɪts]['kɑːgəʊ]['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pærə] - [j'iəz]
One was gone , taking its cargo over hundreds of thousands of para - years
一 曾是 已消失 , 采取 它是 货物 超过 数百 的 数千 的 帕拉 - 年
[tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] .
to the First Level .
到 这 第一的 等级 .

一个消失了，带着它的货物，历经数十万个超年到达了第一层。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] , ['empti] ,
Another had just returned , empty ,
其他 有 只是 返回 , 空的 ,

另一辆车刚回来，空空如也。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts]['kɑːgəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊbɒt]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] [fɑː(r)]
and a third was receiving its cargo from the robot mining machines far
和 一个 第三 曾是 接收 它是 货物 从 这 机器人 矿业 机器 远的
[bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .
back under the mountain .
后退 在下面 这 山 .

第三台机器正在从山下深处的机器人采矿机接收货物。

[tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , [ɪn] [fɜːst] ['lev(ə)l] ['kɒstjuːmz] ,
Two young men and a girl , in First Level costumes ,
二 年轻的 男人 和 一个 女孩 , 在 第一的 等级 服装 ,

两名年轻男子和一名女孩，身着一级联赛服装

[sæt][æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]['vaɪzə(r)] - [skriːnz] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
sat at a bank of instruments and visor - screens , handling the whole
卫星 在 一个 银行 的 仪器 和 遮阳板 - 屏幕 , 处理 这 所有的
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

坐在成排的仪器和显示屏前，处理整个操作，

[ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [ɑːmd] [gɑːdz] ,
and six or seven armed guards ,
和 六 或者 七 武装 守卫 ,

还有六七名武装警卫,

['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] [kən'veɪə(r)][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪkt]
having inspected the newly - arrived conveyer and finding that it had picked
拥有 检查 这 新 - 到达的 传送带 和 寻找 那 它 有 挑选
[ʌp] ['nʌθɪŋ] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [ɪn] [ruːt] ,
up nothing inimical en route ,
向上 没有什么 敌对的 英文 路线 ,

检查了新运抵的传送带,发现它在途中没有沾染任何有害物质后,

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['sɪgəret] .
were relaxing and lighting cigarettes .
是 放松 和 灯光 香烟 .

当时他们正在放松休息,并点燃香烟。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - - ['nəʊtɪst] , [wɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði]
Three of them , Stranor Sleth noticed , wore the green uniforms of the
三 的 他们 , - - 注意到 , 穿着 这 绿色的 制服 的 这
[pɛrətaɪm] [pə'liːs] .
Paratime Police .
帕拉蒂姆 警察 .

斯特拉诺·斯莱斯注意到,他们三人穿着帕拉泰姆警察的绿色制服。

" [wen] [dɪd] [ðəʊz] ['feləʊz] [get] [ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [desk] ,
" When did those fellows get in ? " he asked the people at the control desk ,
" 什么时候 做过 那些 伙伴们 得到 在 ? " 他 问 这 人们 在 这 控制 桌子 ,

“那些家伙是什么时候进来的?”他问控制台的人员。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] - [klæd] ['njʊ'kʌmər] .
nodding toward the green - clad newcomers .
点头 朝向 这 绿色的 - 覆膜 新来者 .

向身穿绿色衣服的新来者点头致意。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [kən'veɪə(r)] , " [ðə; ði] [gɜːl] [təʊld] [hɪm] .
" About ten minutes ago , on the passenger conveyer , " the girl told him .
" 关于 十 分钟 前 , 在 这 乘客 传送带 , " 这 女孩 讲述 他 .

“大约十分钟前,在乘客传送带上,”女孩告诉他。

" [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [hɪə(r)] .
" The Big Boy's here .
" 这 大的 男孩们 这里 .

“大人物来了。”

- [klɑːv] .
Brannad Klav .
- 克拉夫 .

布兰纳德·克拉夫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
And a Paratime Police officer .
和 一个 帕拉蒂姆 警察 官 .

还有一名兼职警察。

['ðer] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . "
They're in your office . "
它们是 在 你的 办公室 . "

他们就在你办公室里。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ; [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] , " - - [n'ɒdɪd] .
" Uh huh ; I was expecting that , " Stranor Sleth nodded .
" 呃 嗯 ; 我 曾是 期待 那 , " - - 点头 .

"嗯哼，我早就料到了。"斯特拉诺·斯莱斯点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Then he turned down the corridor to the left .
然后 他 转向 向下 这 走廊 到 这 左边 .

然后他向左拐进了走廊。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Two men were waiting for him , in his office .
二 男人 是 等待 为了 他 , 在 他的 办公室 .

有两个男人在他的办公室里等着他。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stɒki] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [feɪs] — - [klɑːv] ,
One was short and stocky , with an angry , impatient face — Brannad Klav ,
一 曾是 短的 和 矮壮 , 和 一个 生气的 , 不耐烦 脸 — - 克拉夫 ,

其中一个身材矮壮，面容愤怒而急躁——布兰纳德·克拉夫

- [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Transtemporal's vice president in charge of operations .
- 副 总统 在 收费 的 运营 .

Transtemporal公司负责运营的副总裁。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] [wɪð] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spreʃənləs] ['fiːtʃəz] ;
The other was tall and slender with handsome and entirely expressionless features ;
这 其他 曾是 高的 和 苗条 和 英俊的 和 完全 面无表情 特征 ;

另一个身材高挑纤瘦，相貌英俊，但面无表情；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [bædʒ] [ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] [nəʊ'bɪləti][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
he wore a Paratime Police officer's uniform , with the blue badge of hereditary nobility on his breast ,
他 穿着 一个 帕拉蒂姆 警察 警官们 制服 , 和 这 蓝色的 徽章 的 遗传 贵族 在 他的 胸部 ,

他身穿帕拉泰姆警察制服，胸前佩戴着世袭贵族的蓝色徽章。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪgmə] - [reɪ] ['nidlər] [ɪn][ə; eɪ][belt]['həʊlstə(r)] .
and carried a sigma - ray needler in a belt holster .
和 携带 一个 西格玛 - 射线 针头 在 一个 腰带 枪套 .

腰间枪套里装着一支西格玛射线针刺器。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] , ['dʒentlmən] ?
" Were you waiting long , gentlemen ?
" 是 你 等待 长的 , 先生们 ?

"各位先生，你们等了很久吗？"

" - - [ɑːskt] .
" Stranor Sleth asked .
" - - 问 .

斯特拉诺·斯莱斯问道。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['sʌnset] ['sækrɪfaɪs][ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . "
" I was holding Sunset Sacrifice up in the temple . "
" 我 曾是 保持 日落 牺牲 向上 在 这 寺庙 . "

"我当时在寺庙里举着《日落祭祀》。"

" [nəʊ] , [wiː; wi][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] , " - [klɑːv] [sed] .
" No , we just got here , " Brannad Klav said .
" 不 , 我们 只是 得到 这里 , " - 克拉夫 说 .

“不，我们刚到这里，”布兰纳德·克拉夫说道。

" [ðɪs] [ɪz] - [væl] , - [ɒv; əv] - , ['speʃ(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [tʃiːf] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ,
" This is Verkan Vall , Mavrad of Nerros , special assistant to Chief Tortha of the Paratime Police ,
" 这 是 - 山谷 , - 的 - , 特别的 助手 到 首席 - 的 这 帕拉蒂姆 警察 ,

“这位是内罗斯的马夫拉德·韦尔坎·瓦尔，帕拉蒂姆警察局长托尔塔的特别助理。”

- - , ['aʊə(r)] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənt][hɪə(r)] .
Stranor Sleth , our resident agent here .
- - , 我们的 居民 代理人 这里 .

斯特拉诺·斯莱斯，我们这里的常驻代理人。

" - - [tʌtʃt] [hændz] [wɪð] - [væl] .
" Stranor Sleth touched hands with Verkan Vall .
" - - 感动 双手 和 - 山谷 .

斯特拉诺·斯莱斯与维尔坎·瓦尔握手。

" [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've heard a lot about you , sir , " he said .
" 我已经 听到 一个 很多 关于 你 , 先生 , " 他 说 .

“我听说过很多关于您的事，先生，”他说。

" ['evribɒdi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [pɛrətaɪm] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Everybody working in paratime has , of course .
" 大家 在职的 在 帕拉蒂姆 有 , 的 课程 .

“当然，所有从事兼职工作的人都有过这样的经历。”

[aɪm] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ,
I'm sorry we have a situation here that calls for your presence , but since we have ,
我是 对不起 我们 有 一个 情况 这里 那 呼叫 为了 你的 在场 , 但 自从 我们 有 ,

很抱歉这里的情况需要您到场，但既然如此，

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
I'm glad you're here in person .
我是 高兴的 你是 这里 在 人 .

很高兴你能亲自到场。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
You know what our trouble is , I suppose ? "
你 知道 什么 我们的 麻烦 是 , 我 认为 ? "

我想，你应该知道我们遇到的麻烦是什么吧?

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , " - [væl] [rɪ'plaɪd] .
" In a general way , " Verkan Vall replied .
" 在 一个 一般的 方式 , " - 山谷 回复 .

“一般来说，”维尔坎·瓦尔回答道。

" [tʃiːf] - , [ænd; ənd] - [klɑːv] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [meɪn] ['aʊtlaɪn] ,
" Chief Tortha , and Brannad Klav , have given me the main outline ,
" 首席 - , 和 - 克拉夫 , 有 给定 我 这 主要的 大纲 ,

“托尔萨酋长和布兰纳德·克拉夫已经给了我大致的框架，

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɪl][ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] . "
but I'd like to have you fill in the details . "
但 ID 喜欢 到 有 你 充满 在 这 细节 . "

但我希望你能补充一些细节。

" [wel] , [ai][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , " - [klɑːv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , I told you everything , " Brannad Klav interrupted impatiently .
" 出色地 , 我 讲述 你 一切 , " - 克拉夫 中断 不耐烦地 .

“好了，我已经把一切都告诉你了，”布兰纳德·克拉夫不耐烦地打断道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] - [let] [ðɪs] ['blɑːstɪd]['ləʊk(ə)l] [kɪŋ] , - , [get] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
" It's just that Stranor's let this blasted local king , Kurchuk , get out of control .
" 它是 只是 那 - 让 这 炸毁 当地的 国王 , - , 得到 出去 的 控制 .

“只是斯特拉诺放任这个该死的当地头目库尔丘克失控了。”

[ɪf] [ai] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)]['ʌndə(r)] -
If I — " He stopped short , catching sight of the shoulder holster under Stranor
如果 我 — " 他 停止 短的 , 捕捉 视线 的 这 肩膀 枪套 在下面 -
- [left] [ɑːm] .
Sleth's left arm .
- 左边 手臂 .

“如果我——”他话音未落，就瞥见了斯特拉诺·斯莱斯左臂下的肩套。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['weərɪŋ] [ðæt] ['nidlər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
" Were you wearing that needler up in the temple ?
" 是 你 穿着 那 针头 向上 在 这 寺庙 ?

“你当时是不是戴着那根针刺进太阳穴了？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [jʊr; jər] ['blɑːstɪd] [raɪt] [ai][wɒz; wəz] !
" You're blasted right I was !
" 你是 炸毁 正确的 我 曾是 !

“你说的太对了，我当时真是气炸了！”

" - - [ri'tɔːt] .
" Stranor Sleth retorted .
" - - 反驳 .

斯特拉诺·斯莱斯反驳道。

" [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [ai] [kænt] [ɑːm] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] ,
" And any time I can't arm myself for my own protection on this time - line ,
" 和 任何 时间 我 不能 手臂 我 为了 我的 自己的 保护 在 这 时间 - 线 ,

“在这个时间线上，任何时候如果我无法武装自己保护自己，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
you can have my resignation .
你 能 有 我的 辞职 .

你可以收下我的辞呈。

[aɪm][nɒt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [dʒæm][æz; əz] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][æt; ət] [zɝːb] . "
I'm not getting into the same jam as those people at Zurb . "
我是 不是 获得 进入 这 相同的 果酱 作为 那些 人们 在 祖尔布 . "

我不想陷入像Zurb那些人一样的困境。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " - [væl] [ˌɪntə'viːnd] .
" Well , never mind about that , " Verkan Vall intervened .
" 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 , " - 山谷 介入 .

“好吧，那件事就不用管了，”维尔坎·瓦尔插话道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] - - [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːm] [hɪm'self] ;
" Of course Stranor Sleth has a right to arm himself ;
" 的 课程 - - 有 一个 正确的 到 手臂 他自己 ;

"斯特拉诺·斯莱斯当然有权武装自己;

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] , [maɪ'self] .
I wouldn't think of being caught without a weapon on this time - line , myself .
我 不会 思考 的 存在 捕捉 没有 一个 武器 在 这 时间 - 线 , 我 .

在这个时代，我绝对不会让自己被抓到时身上没有武器。

[naʊ] , - , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] , [hɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
Now , Stranor , suppose you tell me what's been happening , here , from the
现在 , - , 认为 你 告诉 我 是什么 到过 发生 , 这里 , 从 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "
beginning of this trouble . "
开始 的 这 麻烦 . "

斯特拉诺，现在，假设你告诉我，从这场麻烦开始到现在，这里究竟发生了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , ['riːəli] , [ə'baʊt] [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wen] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [zɝːb] ,
" It started , really , about five years ago , when Kurchuk , the King of Zurb ,
" 它 开始 , 真的 , 关于 五 年 前 , 什么时候 - , 这 国王 的 祖尔布 ,

"这件事其实是从大约五年前开始的，当时祖尔布之王库尔丘克……"

['mærid] [ðɪs] - [ˌprɪn'ses] , - , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blæk]
married this Chuldun princess , Darith , from the country over beyond the Black
已婚 这 - 公主 , - , 从 这 国家 超过 超过 这 黑色的

[siː] ,
Sea ,
海 ,

她娶了来自黑海彼岸的楚尔顿公主达丽丝。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [d'ɔːtəz]
and made her his queen , over the heads of about a dozen daughters
和 制成 她 他的 女王 , 超过 这 头部 的 关于 一个 打 女儿们

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][nəʊ'bɪləti] ,
of the local nobility ,
的 这 当地的 贵族 ,

他越过当地十几位贵族小姐，立她为后。

[huːm] [id] ['mærid] ['priːviəsli] .
whom he'd married previously .
谁 他会 已婚 之前 .

他之前娶过她。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] - [skraɪb] , - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv]
Then he brought in this Chuldun scribe , Labdurg , and made him Overseer of
然后 他 带来 在 这 - 隶 , - , 和 制成 他 监工 的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] — ['rʌfli] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
the Kingdom — roughly , prime minister .
这 王国 — 大致 , 主要的 部长 .

然后他召来了楚尔顿的书记官拉布杜尔格，并任命他为王国的监督——大致相当于首相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'baʊt] [ðæt] ,
There was a lot of dissatisfaction about that ,
那里 曾是 一个 很多 的 不满 关于 那 ,

对此，很多人感到不满。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
and for a while it looked as though he was going to have
和 为了 一个 尽管 它 看起来 作为 尽管 他 曾是 去 到 有
[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
a revolution on his hands ,
一个 革命 在 他的 双手 ,

有一段时间，看起来他似乎要面临一场革命了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - ['mɜːrsəneriz] ,
but he brought in about five thousand Chuldun mercenaries ,
但 他 带来 在 关于 五 千 - 雇佣兵 ,

但他带来了大约五千名楚尔顿雇佣兵，

[ɔːl] ['ɑːtʃəz] — [ðiːz] - [kænt] [ʃuːt] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wɜːθ] [biːnz] — [səʊ][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
all archers — these Hulguns can't shoot a bow worth beans — so the dissatisfaction
全部 弓箭手 — 这些 - 不能 射击 一个 弓 值得 豆子 — 所以 这 不满
[daɪd] [daʊn] ,
died down ,
死亡 向下 ,

所有弓箭手——这些胡尔贡人连把像样的弓都射不准——所以不满情绪渐渐平息下来。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [ɡruːp] .
and so did most of the leaders of the disaffected group .
和 所以 做过 最多 的 这 领导人 的 这 心怀不满的 团体 .

大多数不满群体的领导人也持同样的观点。

[ðə; ði]['stɔːri][ai][get][ɪz] [ðæt] [ðɪs] - [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
The story I get is that this Labdurg arranged the marriage , in the first place .
这 故事 我 得到 是 那 这 - 安排 这 婚姻 , 在 这 第一的 地方 .

我听到的说法是，这桩婚事最初是由这个拉布杜格安排的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] - ['empərə(r)][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]
It looks to me as though the Chuldun emperor is intending to take over
它 看起来 到 我 作为 尽管 这 - 皇帝 是 意图 到 拿 超过
[ðə; ði] - ['kɪŋdəmz] ,
the Hulgun kingdoms ,
这 - 王国 ,

在我看来，楚尔顿皇帝似乎打算吞并胡尔根王国。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [zɝːb] .
starting with Zurb .
开始 和 祖尔布 .

从 Zurb 开始。

" [wel] , [ðiːz] - [ɔːl] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ][ɡɒd] [kɔːld] ['mʌz] - ['æzɪn] .
" Well , these Chulduns all worship a god called Muz - Azin .
" 出色地 , 这些 - 全部 崇拜 一个 上帝 称为 穆兹 - 阿津 .

“嗯，这些楚尔顿人都崇拜一个名叫穆兹阿津的神。”

['mʌz] - ['æzɪn][ɪz][ə; eɪ]['krɒkədaɪl] [wɪð] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [naɪf] [bleɪdz] [ɪn]
Muz - Azin is a crocodile with wings like a bat and a lot of knife blades in
穆兹 - 阿津 是 一个 鳄鱼 和 翅膀 喜欢 一个 蝙蝠 和 一个 很多 的 刀 刀片 在
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

穆兹-阿津是一只长着蝙蝠翅膀的鳄鱼，尾巴上有很多刀刃。

[hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [jæt] - [zɑːr] [lʊk] ['daʊnraɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
He makes this Yat - Zar look downright beautiful .
他 制作 这 亚特 - 扎尔 看 彻头彻尾 美丽的 .

他把这尊亚特扎尔雕像拍得美极了。

[səʊ][duː; də][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .
So do his habits .
所以 做 他的 习惯 .

他的习惯也是如此。

['mʌz] - ['æzɪn] ['fænsiz] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .
Muz - Azin fancies human sacrifices .
穆兹 - 阿津 幻想 人类 牺牲 .

穆兹阿津喜欢活人祭祀。

[ðə; ði]['vɪktɪms][ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] [ɒn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [freɪm] [ænd; ənd] [læʃt]
The victims are strung up by the ankles on a triangular frame and lashed
这 受害者 是 串 向上 经过 这 脚踝 在 一个 三角形 框架 和 鞭打
[tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['aɪən] - [bɑːbd] [wɪps] .
to death with iron - barbed whips .
到 死亡 和 铁 - 带倒刺的 鞭子 .

受害者被倒吊在三角形的架子上，脚踝被绑住，然后用带铁刺的鞭子抽打致死。

['nɑːsti] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːsti] [taɪm] - [laɪn] .
Nasty sort of a deity , but this is a nasty time - line .
可恶的 种类 的 一个 神 , 但 这 是 一个 可恶的 时间 - 线 .

邪恶的神明，但这也是个邪恶的时代。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)][get][ə; eɪ][bɪg] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] .
The people here get a big kick out of watching these sacrifices .
这 人们 这里 得到 一个 大的 踢 出去 的 观看 这些 牺牲 .

这里的人很喜欢观看这些献祭仪式。

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['bʌni] - ['kɪlɪŋ] .
Much better show than our bunny - killing .
很多 更好的 展示 比 我们的 兔子 - 杀 .

比我们猎杀兔子的节目精彩多了。

[ðə; ði]['vɪktɪms][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['krɪmɪnlz] , [ɔː(r)][ˌəʊvər'eɪdʒ][ɔː(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [sleɪvz] , [ɔː(r)]
The victims are usually criminals , or overage or incorrigible slaves , or
这 受害者 是 通常 罪犯 , 或者 超重 或者 不可救药 奴隶 , 或者
['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
prisoners of war .
囚犯 的 战争 .

受害者通常是罪犯、年老体弱或无可救药的奴隶，或是战俘。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['ɪnfɪltreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)]
" Of course , when the Chulduns began infiltrating the palace , they brought in their
" 的 课程 , 什么时候 这 - 开始 渗透 这 宫殿 , 他们 带来 在 他们的
['krɒkədaɪl] - [gɒd] ,
crocodile - god ,
鳄鱼 - 上帝 ,

“当然，当丘尔顿人开始渗透宫廷时，他们也带来了他们的鳄鱼神。”

[tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [priːsts] ,
too , and a flock of priests ,
也 , 和 一个 群 的 神父 ,

还有一群祭司，

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [let][ðem; ðəm][set][ʌp][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
and King Kurchuk let them set up a temple in the palace .
和 国王 - 让 他们 放 向上 一个 寺庙 在 这 宫殿 .

库尔楚克国王允许他们在宫殿里建立一座寺庙。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [priːtʃ] [ə'genst] [ðɪs] ['hiːðn] [aɪ'dɒlətri][ɪn]['aʊə(r)] ['templz] ,
Naturally , we preached against this heathen idolatry in our temples ,
自然 , 我们 布道 反对 这 异教徒 偶像崇拜 在 我们的 寺庙 ,

当然，我们在圣殿里谴责这种异教偶像崇拜。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sektə(r)] .
but religious bigotry isn't one of the numerous imperfections of this sector .
但 宗教 偏见 不是 一 的 这 很多的 瑕疵 的 这 行业 .

但宗教偏见并不是这个领域众多缺陷之一。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] — [ɪn'dɪfrənˌtɪzəm] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [tɜːm] .
Everybody's deity is as good as anybody else's — indifferentism , I believe , is the theological term .
每个人的 神 是 作为 好的 作为 任何人 其他人的 — 冷漠主义 , 我 相信 , 是 这 神学 学期 .

每个人的神都和其他人的神一样好——我认为，漠不关心就是神学上的术语。

['enihaʊ] , [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] [θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] , [tɪl] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Anyhow , on that basis things went along fairly well , till two years ago ,
无论如何 , 在 那 基础 事物 去 沿着 相当 出色地 , 直到 二 年 前 ,

总之，在此基础上，事情进展得相当顺利，直到两年前。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [rʌn] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] . "
when we had this run of bad luck . "
什么时候 我们 有 这 跑步 的 坏的 运气 . "

当我们遭遇这段霉运的时候。

" [bæd] [lʌk] !
" Bad luck !
" 坏的 运气 !

“厄运！

" - [klɑːv] [snɔːt] .
" Brannad Klav snorted .
" - 克拉夫 哼了一声 .

布兰纳德·克拉夫哼了一声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['evri] [ɪn'kɒmpɪtənt] ! "
" That's the standing excuse of every incompetent ! "
" 那就是 这 常设 原谅 的 每一个 不称职的 ! "

“那是所有无能之辈的惯用借口！”

" [gəʊ][ɒn] , - ; [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] ?
" Go on , Stranor ; what sort of bad luck ?
" 去 在 , - ; 什么 种类 的 坏的 运气 ?

“斯特拉诺，继续说；你到底遇到了什么倒霉事？”

" - [væl] [ɑːskt] .
" Verkan Vall asked .
" - 山谷 问 .

Verkan Vall问道。

" [wel] , [fɜːst][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [draʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,
" Well , first we had a drought , beginning in early summer ,
" 出色地 , 第一的 我们 有 一个 干旱 , 开始 在 早期的 夏天 ,

“首先，我们遭遇了干旱，从初夏开始，”

[ðæt] [bɜːnd] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] [krɒp] .
that burned up most of the grain crop .
那 烧伤 向上 最多 的 这 粮食 庄稼 .

那场火灾烧毁了大部分粮食作物。

[ðen] , [wen] [ðæt] [brəʊk] , [wiː; wi] [gɒt] ['hevi] [reɪnz] [ænd; ənd] ['heɪlˌstɔːmz] [ænd; ənd] [flʌdz] ,
Then , when that broke , we got heavy rains and hailstorms and floods ,
然后 , 什么时候 那 打破 , 我们 得到 重的 雨 和 冰雹 和 洪水 ,

然后，当防洪堤决堤后，我们遭遇了暴雨、冰雹和洪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [wɒt] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [draɪ] [spel] .
and that destroyed what got through the dry spell .
和 那 损毁 什么 得到 通过 这 干燥 拼写 .

这也摧毁了好不容易熬过干旱期的植物。

[wen] [ðeɪ] ['hɑːvistid] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fæmɪn] ,
When they harvested what little was left , it was obvious there'd be a famine ,
什么时候 他们 收获 什么 小的 曾是 左边 , 它 曾是 明显的 那里 是 一个 饥荒 ,

当他们收割完剩下的少量粮食时，饥荒即将到来就显而易见了。

[səʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [greɪn] [baɪ] [kən'veɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['templz] — [mɪ'rækjələs] [gɪft] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] ,
so we brought in a lot of grain by conveyer and distributed it from the temples — miraculous gift of Yat - Zar ,
所以 我们 带来 在 一个 很多 的 粮食 经过 传送带 和 分布式 它 从 这 寺庙 — 神奇 礼物 的 亚特 - 扎尔 ,

于是我们用传送带运来了大量粮食，并从寺庙分发出去——这是亚特扎尔的神奇礼物。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðen] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒn] [fɜːst] ['lev(ə)l] [gɒt] [skeəd] [ə'baʊt] ['flʌdɪŋ] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [greɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [wɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'spɪʃəs] ,
Then the main office on First Level got scared about flooding this time - line with a lot of unaccountable grain and were afraid we'd make the people suspicious ,
然后 这 主要的 办公室 在 第一的 等级 得到 害怕的 关于 洪水 这 时间 - 线 和 一个 很多 的 无法解释 粮食 和 是 害怕的 我们会 制作 这 人们 可疑的 ,

然后，一楼的总办公室担心在这个时间线上充斥着大量无法解释的信息，害怕会引起人们的怀疑。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
and ordered it stopped .
和 订购 它 停止 .

并下令停止。

" [ðen] - ,
" Then Kurchuk ,
" 然后 - ,

然后是库尔丘克，

[ænd; ənd] [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [zɝːb] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['fæmɪn] ,
and I might add that the kingdom of Zurb was the hardest hit by the famine ,
和 我 可能 添加 那 这 王国 的 祖尔布 曾是 这 最难 打 经过 这 饥荒 ,

我还要补充一点，祖尔布王国是受饥荒打击最严重的地区。

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['məubilaizd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kʌntri] , [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] ,
ordered his army mobilized and started an invasion of the Jumdun country , south of the Carpathians ,
订购 他的 军队 动员起来 和 开始 一个 入侵 的 这 - 国家 , 南 的 这 喀尔巴阡山脉 ,

他下令动员军队，开始入侵喀尔巴阡山脉以南的朱姆顿地区。

[tuː; tə] [get] [greɪn] .
to get grain .
到 得到 粮食 .

获取粮食。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tʃɒpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [bæk] ,
He got his army chopped up , and only about a quarter of them got back ,
他 得到 他的 军队 切碎 向上 , 和 仅有的 关于 一个 四分之一 的 他们 得到 后退 ,

他的军队几乎全军覆没，只有大约四分之一的人幸存下来。

[wɪð] [nəʊ] [greɪn] .
with no grain .
和 不 粮食 .

不含谷物。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] - [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [wei] .
You ask me , I'd say that Labdurg framed it to happen that way .
你 问 我 , ID 说 那 - 框 它 到 发生 那 方式 .

你问我的话，我会说这是拉布杜格有意安排的。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] - [tuː; tə] [ɪn'veɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ai] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - ,
He advised Kurchuk to invade , in the first place , and I mentioned my suspicion that Chombrog ,
他 建议 - 到 入侵 , 在 这 第一的 地方 , 和 我 提及 我的 怀疑 那 - ,

首先，是他建议库尔丘克入侵，而我则提到了我怀疑乔姆布罗格……

[ðə; ði] - ['empərə(r)] , [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] - ['kɪŋdəmz] .
the Chuldun Emperor , is planning to move in on the Hulgun kingdoms .
这 - 皇帝 , 是 规划 到 移动 在 在 这 - 王国 .

楚尔顿皇帝正计划进攻胡尔根王国。

[wel] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] - ['ɑːmi] [smæʃt] [ɪn] [əd'vɑːns] ? "
Well , what would be smarter than to get Kurchuk's army smashed in advance ? "
出色地 , 什么 会 是 更聪明 比 到 得到 - 军队 粉碎 在 进步 ? "

还有什么比提前击溃库尔丘克的军队更明智的选择呢?

" [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ə'kɜː(r)] ?
" How did the defeat occur ?
" 如何 做过 这 击败 发生 ?

“这场失败是如何发生的? ”

" - [væl] [ɑːskt] .
" Verkan Vall asked .
" - 山谷 问 .

Verkan Vall问道。

" ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tretʃəri] ? "
" Any suspicion of treachery ? "
" 任何 怀疑 的 背信弃义 ? "

“是否有任何叛国嫌疑? ”

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] ,
" Nothing you could put your finger on ,
" 没有什么 你 可以 放 你的 手指 在 ,

“说不出具体是什么原因，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] -
except that the Jumduns seemed to have pretty good intelligence about Kurchuk's
除了 那 这 - 似乎 到 有 漂亮的 好的 智力 关于 -
[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ruːt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][plænz] .
invasion route and battle plans .
入侵 路线 和 战斗 计划 .

但杰姆顿人似乎对库尔丘克的入侵路线和作战计划掌握了相当准确的情报。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['stjuːpɪd]['tæktɪks][ɒn] - [pɑːt] .
It could have been nothing worse than stupid tactics on Kurchuk's part .
它 可以 有 到过 没有什么 更糟 比 愚蠢的 策略 在 - 部分 .

这可能只是库尔丘克的愚蠢战术而已。

[siː] , [ðiːz] - , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [zɜːb] - , [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrmɛn] .
See , these Hulguns , and particularly the Zurb Hulguns , are spearmen .
看 , 这些 - , 和 特别 这 祖尔布 - , 是 长矛兵 .

你看，这些胡尔贡人，特别是祖尔布胡尔贡人，都是长矛兵。

[ðeɪ] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [θɪn] [laɪn] ,
They fight in a fairly thin line ,
他们 斗争 在 一个 相当 薄的 线 ,

他们以相当窄的线进行战斗，

[wɪð] ['hevi] - [ɑːmd] ['ɪnfəntri] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [lait] ['ɪnfəntri] [wɪð] ['θrəʊɪŋ] - [spiə] [bɪ'haɪnd] .
with heavy - armed infantry in front and light infantry with throwing - spears behind .
和 重的 - 武装 步兵 在 正面 和 光 步兵 和 投掷 - 长矛 在后面 .

前方是重装步兵，后方是配备投掷长矛的轻装步兵。

[ðə; ði]['nəublz] [faɪt] [ɪn] [lait] ['tʃæriːəts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
The nobles fight in light chariots , usually at the center of the line ,
这 贵族 斗争 在 光 战车 , 通常 在 这 中心 的 这 线 ,

贵族们乘坐轻型战车作战，通常位于战线中央。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][dʒɔːrm] .
and that's where they were at this Battle of Jorm .
和 那就是 在哪里 他们 是 在 这 战斗 的 约尔姆 .

这就是他们在约尔姆之战中的位置。

- [hɪm'self] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['ɑːtʃəz] [mæst] [ə'raʊnd] [hɪm]
Kurchuk himself was at the center , with his Chuldun archers massed around him
- 他自己 曾是 在 这 中心 , 和 他的 - 弓箭手 大量 大约 他
.
.
.

库尔丘克本人位于中心，他的楚尔顿弓箭手们聚集在他周围。

" [ðə; ði] - [juːz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɪð] [lɒŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [lɑːns] ,
" The Jumduns use a lot of cavalry , with long swords and lances ,
" 这 - 使用 一个 很多 的 骑兵 , 和 长的 剑 和 长矛 ,

“朱姆顿人大量使用骑兵，配备长剑和长矛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][bɪg] ['tʃæriːəts] [wɪð] [tuː] ['dʒævlɪn][men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvə(r)] .
and a lot of big chariots with two javelin men and a driver .
和 一个 很多 的 大的 战车 和 二 标枪 男人 和 一个 司机 .

还有许多大型战车，车上有两名标枪手和一名车夫。

[wel] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ræmɪŋ] ['ɪntuː] - ['sentə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəz] ,
Well , instead of ramming into Kurchuk's center , where he had his archers ,
出色地 , 反而 的 撞击 进入 - 中心 , 在哪里 他 有 他的 弓箭手 ,

好吧，他们没有直接冲向库尔丘克部署弓箭手的中心阵地，

[ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
they hit the extreme left and folded it up ,
他们 打 这 极端 左边 和 折叠 它 向上 ,

他们打击了极左翼，然后就崩溃了。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
and then swung around behind and hit the right from the rear .
和 然后 摇摆 大约 在后面 和 打 这 正确的 从 这 后部 .

然后绕到后面，从后方击中右侧。

[ɔːl][ðə; ði] - ['ɑːtʃəz] [dɪd][wɒz; wəz][stænd][fɑːst][ə'raʊnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['enibɒdi]
All the Chuldun archers did was stand fast around the king and shoot anybody
全部 这 - 弓箭手 做过 曾是 站立 快速地 大约 这 国王 和 射击 任何人
[huː] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] :
who came close to them :
WHO 来了 关闭 到 他们 :

丘尔顿的所有弓箭手都只是坚守在国王周围，射杀任何靠近他们的人：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][left] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
they were left pretty much alone .
他们 是 左边 漂亮的 很多 独自的 .

他们基本上没怎么受到打扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['spɪrmɛn] [wɜː(r); wə(r)][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] .
But the Hulgun spearmen were cut to pieces .
但 这 - 长矛兵 是 切 到 件 .

但胡尔根的长矛兵被砍成了碎片。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [endid] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The battle ended with Kurchuk and his nobles and his archers making a
这 战斗 结束 和 - 和 他的 贵族 和 他的 弓箭手 制作 一个
['faɪtɪŋ] [rɪ'triːt] ,
fighting retreat ,
斗争 撤退 ,

战斗结束时，库尔丘克和他的贵族以及弓箭手们边打边退。

[waɪl] [ðə; ði] - ['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd]
while the Jumdun cavalry were chasing the spearmen every which way and
尽管 这 - 骑兵 是 追逐 这 长矛兵 每一个 哪个 方式 和
['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔː(r)] ['lɑːnsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
cutting them down or lancing them as they ran .
切割 他们 向下 或者 刺伤 他们 作为 他们 跑 .

而朱姆顿骑兵则四处追赶长矛兵，边跑边砍杀或刺杀他们。

" [wel] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['tretʃəri] [ɔː(r)] - [stjuː'pɪdəti] , [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ,
" Well , whether it was Labdurg's treachery or Kurchuk's stupidity , in either case ,
" 出色地 , 无论 它 曾是 - 背信弃义 或者 - 愚蠢 , 在 任何一个 案件 ,

“好吧，不管是拉布杜格的背叛还是库尔丘克的愚蠢，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] -
it was natural for the archers to come off easiest and the Hulgun
它 曾是 自然的 为了 这 弓箭手 到 来 离开 最容易 和 这 -
['spɪrmɛn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɪl] .
spearmen to pay the butcher's bill .
长矛兵 到 支付 这 肉铺 账单 .

弓箭手们自然是最容易被击败的，而胡尔根长矛兵们则成了屠夫。

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['nʌkl] - [hedz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
But try and tell these knuckle - heads anything like that !
但 尝试 和 告诉 这些 指关节 - 头部 任何事物 喜欢 那 !

但你试试跟这些笨蛋说这些话！

['mʌz] - ['æzɪn] [prə'tektɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [jæt] - [zɑːr] [let] [ðə; ði] - [daʊn] ,
Muz - Azin protected the Chulduns , and Yat - Zar let the Hulguns down ,
穆兹 - 阿津 受保护 这 - , 和 亚特 - 扎尔 让 这 - 向下 ,

穆兹-阿津保护了楚尔顿人，而亚特-扎尔辜负了胡尔贡人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and that was all there was to it .
和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [zɜːb] ['temp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['luːzɪŋ] ['wəːʃipə] ,
The Zurb temple started losing worshipers ,
这 祖尔布 寺庙 开始 输 信徒 ,

祖尔布神庙开始失去信徒，

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm] [dʒɔːrm] .
particularly the families of the men who didn't make it back from Jorm .
特别 这 家庭 的 这 男人 WHO 没有 制作 它 后退 从 约尔姆 .

尤其是那些没能从约尔姆回来的士兵的家属。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɛəd] [biːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,
" If that had been all there'd been to it , though ,
" 如果 那 有 到过 全部 那里 到过 到 它 , 尽管 ,

“但如果事情仅止于此的话，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [baɪ] .
it still wouldn't have hurt the mining operations , and we could have got by .
它 仍然 不会 有 伤害 这 矿业 运营 , 和 我们 可以 有 得到 经过 .

即使这样也不会对采矿作业造成影响，我们也能挺过去。

[bʌt; bət] [wɒt] ['riːəli] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [daɪ] .
But what really tore it was when the rabbits started to die .
但 什么 真的 撕裂 它 曾是 什么时候 这 兔子 开始 到 死 .

但真正令人痛心的是兔子开始死亡的那一刻。

" - - [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [end] , ['spɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Stranor Sleth picked up a cigar from his desk and bit the end , spitting it out disgustedly .
" - - 挑选 向上 一个 雪茄 从 他的 桌子 和 少量 这 结尾 , 吐痰 它 出去 厌恶地 .

斯特拉诺·斯莱斯从桌上拿起一支雪茄，咬了一口，厌恶地吐了出来。

" [ˌtʊlə'rimɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] .
" Tularemia , of course , " he said , touching his lighter to the tip .
" 兔热病 , 的 课程 , " 他 说 , 接触 他的 打火机 到 这 提示 .

“当然是兔热病,”他一边说着，一边用打火机点燃了尖端。

" [wen] [ðæt] [hɪt] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mʌz] - ['æzɪn] [ɪn] [drəʊvz] ,
" When that hit , they started going over to Muz - Azin in droves ,
" 什么时候 那 打 , 他们 开始 去 超过 到 穆兹 - 阿津 在 成群 ,

“那件事发生后，他们成群结队地涌向穆扎津。”

[nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] [zɜːb] [bʌt; bət] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪks] ['kɪŋdəmz] .
not only at Zurb but all over the Six Kingdoms .
不是 仅有的 在 祖尔布 但 全部 超过 这 六 王国 .

不仅在祖尔布，而且在整个六大王国都是如此。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌnset] ['sækrɪfaɪs] , [ðɪs]
You ought to have seen the house we had for Sunset Sacrifice , this
你 应该 到 有 已见 这 房子 我们 有 为了 日落 牺牲 , 这
['iːvnɪŋ] !
evening !
晚上 !

你应该看看我们今晚为“日落祭祀”活动租的房子！

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
About two hundred , and we used to get two thousand .
关于 二 百 , 和 我们 用过的 到 得到 二 千 .

大约两百人，而我们以前能有两千人。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tuː] [men] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [bɒks][æt; ət][ðə; ði]
It used to be all two men could do to lift the offering box at the
它 用过的 到 是 全部 二 男人 可以 做 到 举起 这 提供 盒子 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

过去，两个人费了九牛二虎之力才能抬起门口的奉献箱。

['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [tə'naɪt] [ai][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] !
afterward , and all the money we took in tonight I could put in one pocket !
之后 , 和 全部 这 钱 我们 采取 在 今晚 我 可以 放 在 一 口袋 !

之后，我今晚赚的所有钱，我都能装进一个口袋里！

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ʌn'klerɪkəl] ['iːv(ə)n]
" The high priest used language that would have been considered unclerical even
" 这 高的 牧师 用过的 语言 那 会 有 到过 经过考虑的 非神职人员 甚至
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .
among the Hulguns .
之中 这 - .

“这位大祭司使用的语言，即使在胡尔根人看来，也是不合乎教规的。”

- [væl] [n'ɒdɪd] .
Verkan Vall nodded .
- 山谷 点头 .

维尔坎·瓦尔点了点头。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwɪki] [hɪp'nəʊ] - [mek] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sektə(r)] ,
Even without the quickie hypno - mech he had taken for this sector ,
甚至 没有 这 速战速决 催眠 - 机械 他 有 已采取 为了 这 行业 ,

即使没有他为这个领域准备的速效催眠机甲，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prəʊtəʊ] - ['eəriən] -
he knew that the rabbit was domesticated among the Proto - Aryan Hulguns
他 知道 那 这 兔子 曾是 家养的 之中 这 原型 - 雅利安 -
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃiːf] [miːt] ['ænɪm(ə)l] .
and was their chief meat animal .
和 曾是 他们的 首席 肉 动物 .

他知道兔子在原始雅利安人胡尔贡人中已被驯化，是他们的主要肉用动物。

- ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['ɪmpɔːt] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ,
Hulgun rabbits were even a minor import on the First Level ,
- 兔子 是 甚至 一个 次要的 进口 在 这 第一的 等级 ,

胡尔根兔甚至在第一层也算是一种少量进口商品。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ['restrɒnts] [ɪn] ['sɪtɪz] [laɪk] - .
and could be had at all the better restaurants in cities like Dhergabar .
和 可以 是 有 在 全部 这 更好的 餐厅 在 城市 喜欢 - .

在像德尔加巴尔这样的城市里，所有比较好的餐厅都能吃到。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
He mentioned that .
他 提及 那 .

他提到了这一点。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - - [təʊld][hɪm] .
" That's not the worst of it , " Stranor Sleth told him .
" 那就是 不是 这 最差 的 它 , " - - 讲述 他 .

“那还不是最糟糕的，”斯特拉诺·斯莱斯告诉他。

" [siː] , [ðə; ði] ['ræbɪts] ['seɪkrɪd][tuː; tə][jæt] - [zɑːr] .
" See , the rabbit's sacred to Yat - Zar .
" 看 , 这 兔子的 神圣 到 亚特 - 扎尔 .

“你看，兔子对亚特扎尔来说是神圣的。”

[nɒt] [tə'buː] ; [dʒʌst]['seɪkrɪd] .
Not taboo ; just sacred .
不是 忌讳 ; 只是 神圣 .

并非禁忌，而是神圣的。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['kənsə,kreitid] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] — ['kɔnsi,kreit]
They have to use a specially consecrated knife to kill them — consecrating
他们 有 到 使用 一个 特别 已祝圣的 刀 到 杀 他们 — 奉献
['ræbɪt] [naɪvz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv]['temp(ə)l] ['revənjuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
rabbit knives has always been an item of temple revenue — and they
兔子 刀具 有 总是 到过 一个 物品 的 寺庙 收入 — 和 他们
[mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
must say a special prayer before eating them .
必须 说 一个 特别的 祷告 前 吃 他们 .

他们必须使用特制的圣刀来杀死兔子——圣化兔子刀一直是寺庙的收入来源之一——而且在食用兔子之前，他们必须念诵特殊的祈祷文。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We could have got around the rest of it ,
我们 可以 有 得到 大约 这 休息 的 它 ,

剩下的部分我们本来可以绕过去的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][dʒɔːrm] — ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][jæt] - [zɑːr][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ə'pɒstəsi]
even the Battle of Jorm — punishment by Yat - Zar for the sin of apostasy
甚至 这 战斗 的 约尔姆 — 惩罚 经过 亚特 - 扎尔 为了 这 罪 的 叛教
— [bʌt; bət][jæt] - [zɑːr][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['ræbɪts] [sɪk] .
— but Yat - Zar just wouldn't make rabbits sick .
— 但 亚特 - 扎尔 只是 不会 制作 兔子 生病的 .

即使是约尔姆之战——这是亚特扎尔对叛教罪行的惩罚——但亚特扎尔就是不肯让兔子生病。

[jæt] - [zɑːr] [θɪŋks] [tuː] [wel] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
Yat - Zar thinks too well of rabbits to do that ,
亚特 - 扎尔 思考 也 出色地 的 兔子 到 做 那 ,

亚特扎尔对兔子评价太高了，不会那样做。

[ænd; ənd]['itəd][nɒt] [biːn] ['eni] [juːz] ['kleɪmɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] .
and it'd not been any use claiming he would .
和 它会 不是 到过 任何 使用 声称 他 会 .

即使他声称自己会这样做，也毫无用处。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
So there you are . "
所以 那里 你 是 . "

就是这样。

" [wel] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kɒmpɪtəns]
" Well , I take the attitude that this situation is the result of your incompetence
" 出色地 , 我 拿 这 态度 那 这 情况 是 这 结果 的 你的 无能
,
,
,

我认为这种情况是你的无能造成的。

" - [klɑːv] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊliˌrægɪŋ] [təʊn] .
" Brannad Klav began , in a bullyragging tone .
" - 克拉夫 开始 , 在 一个 欺凌 语气 .

布兰纳德·克拉夫用欺凌者的语气说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
" You're not only the high priest of this temple ,
" 你是 不是 仅有的 这 高的 牧师 的 这 寺庙 ,

“你不仅是这座神庙的大祭司，

[jʊr; jər] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] - ['kɪŋdəmz] .
you're the acknowledged head of the religion in all the Hulgun kingdoms .
你是 这 已确认 头 的 这 宗教 在 全部 这 - 王国 .

你是所有胡尔根王国公认的宗教领袖。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk]
You should have had more hold on the people than to allow anything like
你 应该 有 有 更多的 抓住 在 这 人们 比 到 允许 任何事物 喜欢
[ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] . "
this to happen . "
这 到 发生 . "

你本应该更能掌控民心，不至于让这种事情发生。

" [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
" Hold on the people !
" 抓住 在 这 人们 !

“坚持住，人民！”

" - - ['feəli] [haul] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] - [væl] .
" Stranor Sleth fairly howled , appealing to Verkan Vall .
" - - 相当 嚎叫 , 上诉 到 - 山谷 .

“斯特拉诺·斯莱斯几乎是嚎叫着，向维尔坎·瓦尔求助。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)] , ['enihaʊ] ?
" What does he think a religion is , on this sector , anyhow ?
" 什么 做 他 思考 一个 宗教 是 , 在 这 行业 , 无论如何 ?

“在这个领域，他认为宗教究竟是什么？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [driːmd] [ʌp] [ðæt] [sɪks] - [ɑːmd] [mɒn'strɒsəti] , [ʌp] [ðeə(r)] ,
You think these savages dreamed up that six - armed monstrosity , up there ,
你 思考 这些 野蛮人 梦见 向上 那 六 - 武装 怪物 , 向上 那里 ,

你认为上面那个六臂怪物是那些野蛮人凭空想象出来的吗？

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðeə(r)] ['mɒrəl] ['iːθɒs]
to express their yearning for higher things , or to symbolize their moral ethos
到 表达 他们的 渴望 为了 更高 事物 , 或者 到 象征 他们的 道德 精神气质
,
,
,

为了表达他们对更高层次事物的渴望，或象征他们的道德理念，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪ'skeɪp] - [hætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɒv; əv] [kɔː'zeɪʃn] ?
or as a philosophical escape - hatch from the dilemma of causation ?
或者 作为 一个 哲学 逃脱 - 孵化 从 这 困境 的 因果关系 ?

或者，这是一种逃避因果关系困境的哲学逃避方式？

[ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .
They never even heard of such matters .
他们 绝不 甚至 听到 的 这样的 事情 .

他们从未听说过这类事情。

[ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)] , [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] .
On this sector , gods are strictly utilitarian .
在 这 行业 , 神 是 严格 功利主义 .

在这个领域，神明完全是功利主义的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wəːʃipə] , [ðeɪ] [get] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] :
As long as they take care of their worshipers , they get their sacrifices :
作为 长的 作为 他们 拿 关心 的 他们的 信徒 , 他们 得到 他们的 牺牲 :

只要他们照顾好信徒，就能得到祭品：

[wen] [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [aʊt] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] .
when they can't put out , they have to get out .
什么时候 他们 不能 放 出去 , 他们 有 到 得到 出去 .

当他们无法付出代价时，他们就必须离开。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðiːz] - , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ['maʊntənz] ,
How do you suppose these Chulduns , living in the Caucasus Mountains ,
如何 做 你 认为 这些 - , 活的 在 这 高加索 山脉 ,

你认为居住在高加索山脉的这些丘尔敦人是如何生活的？

[gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɒkədaɪl] , ['enihaʊ] ?
got the idea of a god like a crocodile , anyhow ?
得到 这 主意 的 一个 上帝 喜欢 一个 鳄鱼 , 无论如何 ?

反正我脑海里浮现出了鳄鱼般的神祇形象？

[waɪ] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - ['treɪdəz] , ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ['væli] .
Why , they got it from Homran traders , people from down in the Nile Valley .
为什么 , 他们 得到 它 从 - 交易员 , 人们 从 向下 在 这 尼罗河 谷 .

为什么呢？他们是从霍姆兰商人那里得到的，霍姆兰商人是尼罗河谷下游的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gɒd] , [wʌns] , ['sʌmθɪŋ] ['beɪsɪkli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] [gəʊt] ,
They had a god , once , something basically like a billy goat ,
他们 有 一个 上帝 , 一次 , 某物 基本上 喜欢 一个 比利 山羊 ,

他们曾经信奉过一个神，基本上就是一只山羊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [get] [lik] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] , [səʊ] [aʊt] [hiː; hi] [went] .
but he let them get licked in a couple of battles , so out he went .
但 他 让 他们 得到 舔过 在 一个 夫妻 的 战斗 , 所以 出去 他 去 .

但他让对手在几场战斗中败北，所以他被淘汰了。

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['diəti] [ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)][hæv; həv] ['haɪfəneɪtɪd] [nems] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer]
Why , all the deities on this sector have hyphenated names , because they're
为什么 , 全部 这 神灵 在 这 行业 有 连字符 姓名 , 因为 它们是
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['diəti] ,
combinations of several deities ,
组合 的 一些 神灵 ,

为什么呢？这个区域的所有神祇的名字都带有连字符，因为它们是由几个神祇的名字组合而成的。

['wəːʃip] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
worshiped in one person .
崇拜 在 一 人 .

崇拜于一人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sektə(r)] ?
Do you know anything about the history of this sector ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 历史 的 这 行业 ?

你了解这个行业的历史吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
" he asked the Paratime Police officer .
" 他 问 这 帕拉蒂姆 警察 官 .

他问了这位临时警察。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnət] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['niːloʊ]
" Well , it develops from an alternate probability of what we call the Nilo
" 出色地 , 它 发展 从 一个 备用 可能性 的 什么 我们 称呼 这 尼罗河
- [ˌmɛsəpə'teɪmiən] ['beɪsɪk] ['sektə(r)] - [gruːp] ,
- Mesopotamian Basic sector - group ,
- 美索不达米亚 基本的 行业 - 团体 ,

“嗯，它源于我们称之为尼罗-美索不达米亚基本扇区的另一种可能性，

" - [væl] [sed] .
" Verkan Vall said .
" - 山谷 说 .

Verkan Vall说道。

" [ɒn] [məʊst] ['niːloʊ] - [ˌmɛsəpə'teɪmiən] ['sektəs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] ['empaɪə(r)] ['sektə(r)] ,
" On most Nilo - Mesopotamian sectors , like the Macedonian Empire Sector ,
" 在 最多 尼罗河 - 美索不达米亚 行业 , 喜欢 这 马其顿 帝国 行业 ,

“在大多数尼罗-美索不达米亚地区，例如马其顿帝国地区，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] - ['rəʊmən] [ɔː(r)] [ˌælɪg'zændrɪən] - ['pjuːnɪk] [ɔː(r)] ['ɪndəʊ] - [ˌtjuə'reiniən] [ɔː(r)] -
or the Alexandrian - Roman or Alexandrian - Punic or Indo - Turanian or Europo
或者 这 亚历山大 - 罗马 或者 亚历山大 - 布匿 或者 印尼 - 图兰人 或者 -
- [ə'merɪkən] ,
- American ,
- 美国人 ,

或者亚历山大-罗马语系、亚历山大-布匿语系、印度-图兰语系或欧亚美洲语系，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eəriən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːstən] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] [ə'baʊt]
there was an Aryan invasion of Eastern Europe and Asia Minor about
那里 曾是 一个 雅利安 入侵 的 东 欧洲 和 亚洲 次要的 关于
[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'læpst] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
four thousand elapsed years ago .
四 千 过去 年 前 .

大约四千年前，雅利安人入侵了东欧和小亚细亚。

[ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)] , [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛəriənz] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz]
On this sector , the ancestors of the Aryans came in about fifteen centuries
在 这 行业 , 这 祖先 的 这 雅利安人 来了 在 关于 十五 几个世纪
['ɜːlɪə(r)] ,
earlier ,
早些时候 ,

大约十五个世纪前，雅利安人的祖先就来到了这片区域。

[æz; əz] [ˌniːə'lɪθɪk] ['sævɪdʒɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sjʊ'miərɪən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz]
as neolithic savages , about the time that the Sumerian and Egyptian civilizations
作为 新石器时代 野蛮人 , 关于 这 时间 那 这 苏美尔人 和 埃及人 文明
[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [dɪ'veləpɪŋ] ,
were first developing ,
是 第一的 发展 ,

就像新石器时代的野蛮人一样，大约在苏美尔和埃及文明最初发展的时候，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ræn] [ɔːl] [ˌsaʊθ'iːst] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] ['væli] .
and overran all southeast Europe , Asia Minor and the Nile Valley .
和 超出范围 全部 东南 欧洲 , 亚洲 次要的 和 这 尼罗河 谷 .

并占领了整个东南欧、小亚细亚和尼罗河谷。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] - [eɪdʒ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'θruː] ,
They developed to the bronze - age culture of the civilizations they overthrew ,
他们 发达 到 这 青铜 - 年龄 文化 的 这 文明 他们 推翻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他们发展到了被他们推翻的文明的青铜时代文化水平，然后，

[mɔː(r)] ['sləʊli] , [tuː; tə][æn; ən]['aɪən] - [eɪdʒ]['kʌltʃə(r)] .
more slowly , to an iron - age culture .
更多的 缓慢地 , 到 一个 铁 - 年龄 文化 .

更缓慢地，发展到铁器时代文化。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] [stiːl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
About two thousand years ago , they were using hardened steel and building
关于 二 千 年 前 , 他们 是 使用 硬化 钢 和 建筑
[lɑːdʒ] [stəʊn] ['sɪtɪz] ,
large stone cities ,
大的 石头 城市 ,

大约两千年前，他们就已经开始使用硬化钢材并建造大型石头城市了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] .
just as they do now .
只是 作为 他们 做 现在 .

就像他们现在所做的那样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['kʌltʃərəl] ['steɪsɪs] .
At that time , they reached cultural stasis .
在 那 时间 , 他们 达到 文化 停滞 .

那时，他们的文化停滞不前。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] , [juːv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['ækjərətli] .
But as for their religious beliefs , you've described them quite accurately .
但 作为 为了 他们的 宗教 信仰 , 你已经 描述 他们 相当 准确 .

但就他们的宗教信仰而言，你的描述相当准确。

[ə; eɪ][gɒd][ɪz]['əʊnli] ['wɜːʃip] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪm] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
A god is only worshiped as long as the people think him powerful enough to
一个 上帝 是 仅有的 崇拜 作为 长的 作为 这 人们 思考 他 强大的 足够的 到
[eɪd][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;
aid and protect them ;
援助 和 保护 他们 ;

只有当人们认为神足够强大，能够帮助和保护他们时，神才会受到崇拜；

[wen] [ðeɪ] [luːz] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] ,
when they lose that confidence ,
什么时候 他们 失去 那 信心 ,

当他们失去这种信心时，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] [ə'dɒptɪd] [ɪn'sted] .
he is discarded and the god of some neighboring people is adopted instead .
他 是 丢弃 和 这 上帝 的 一些 邻接 人们 是 已采用 反而 .

他被弃置，取而代之的是邻近民族的神。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [klɑːv] .
" He turned to Brannad Klav .
" 他 转向 到 - 克拉夫 .

他转向布兰纳德·克拉夫。

" ['dɪd(ə)nt] - [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [dɪ'veləpt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" Didn't Stranor report this situation to you when it first developed ? " he asked
" 没有 - 报告 这 情况 到 你 什么时候 它 第一的 发达 ? " 他 问
.
.
.

“斯特拉诺在事情刚发生的时候，难道没有向你汇报过这件事吗？”他问道。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv][greɪn][baɪ][kən'veɪə(r)]
" I know he did ; he speaks of receiving shipments of grain by conveyer
" 我 知道 他 做过 ; 他 说话 的 接收 货物 的 粮食 经过 传送带
[fɔː(r); fə(r)]['temp(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
for temple distribution .
为了 寺庙 分配 .

“我知道他确实这么做了；他提到过用传送带接收运往寺庙分发的粮食。

[ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ?
Then why didn't you report it to Paratime Police ?
然后 为什么 没有 你 报告 它 到 帕拉蒂姆 警察 ?

那你为什么不向平行宇宙警察报案呢？

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] . "
That's what we have a Paratime Police Force for . "
那就是 什么 我们 有 一个 帕拉蒂姆 警察 力量 为了 . "

这就是我们设立临时警察部队的原因。”

" [wel] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Well , yes , of course ,
" 出色地 , 是的 , 的 课程 ,

“嗯，当然，是的。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]
but I had enough confidence in Stranor Sleth to think that he could handle
但 我 有 足够的 信心 在 - - 到 思考 那 他 可以 处理
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪm'self] .
the situation himself .
这 情况 他自己 .

但我对斯特拉诺·斯莱斯有足够的信心，认为他能够自己处理这种情况。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [id] [gɒn] [slæk] — "
I didn't know he'd gone slack — "
我 没有 知道 他会 已消失 松弛 — "

我不知道他已经懈怠了——”

" [lʊk] , [ai][kænt] [meɪk] ['weðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] , " - -
" Look , I can't make weather , even if my parishioners think I can , " Stranor Sleth
" 看 , 我 不能 制作 天气 , 甚至 如果 我的 教区居民 思考 我 能 , " - -
[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
defended himself .
辩护 他自己 .

“听着，我又不能控制天气，即使我的教区居民认为我可以，”斯特拉诺·斯莱斯为自己辩解道。

" [ænd; ənd][ai][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɒkhed] [laɪk] - .
" And I can't make a great military genius out of a blockhead like Kurchuk .
" 和 我 不能 制作 一个 伟大的 军队 天才 出去 的 一个 傻瓜 喜欢 - .

“我不可能把库尔丘克这样的笨蛋培养成伟大的军事天才。”

[ænd; ənd][ai][kænt] ['ɪmjunaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] [ə'genst] [ˌtʊlə'rimɪə] ,
And I can't immunize all the rabbits on this time - line against tularemia ,
和 我 不能 免疫 全部 这 兔子 在 这 时间 - 线 反对 兔热病 ,

而且我不可能在这个时间线上给所有兔子都接种兔热病疫苗。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌtʊlə'rimɪə] [ˌepɪ'demɪk] ,
even if I'd had any reason to expect a tularemia epidemic ,
甚至 如果 ID 有 任何 原因 到 预计 一个 兔热病 流行性 ,

即使我之前有任何理由预料到会发生兔热病疫情，

[wɪtʃ] [ai]['hædnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)] ;
which I hadn't because the disease is unknown on this sector ;
哪个 我 之前没有 因为 这 疾病 是 未知 在 这 行业 ;

而我之所以没有感染，是因为这种疾病在这个地区尚属未知；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɛniˌbɑːdiz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɒn]['eni]['prəʊtəʊ] - ['eəriən]
this is the only outbreak of it anybody's ever heard of on any Proto - Aryan
这 是 这 仅有的 暴发 的 它 任何人的 曾经 听到 的 在 任何 原型 - 雅利安
[taɪm] - [laɪn] . "
time - line . "
时间 - 线 . "

这是迄今为止在任何原始雅利安人时间线上都唯一一次已知的此类疫情爆发。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , " - [væl][təʊld][hɪm] .
" No , but I'll tell you what you could have done , " Verkan Vall told him .
" 不 , 但 患病的 告诉 你 什么 你 可以 有 完毕 , " - 山谷 讲述 他 .

“不，但我会告诉你你可以怎么做,”维尔坎·瓦尔告诉他。

" [wen] [ðɪs] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'pɒstəˌtaɪz] ,
" When this Kurchuk started to apostatize ,
" 什么时候 这 - 开始 到 背教 ,

“当这个库尔丘克开始背教的时候，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [priːsts] ,
you could have gone to him at the head of a procession of priests ,
你 可以 有 已消失 到 他 在 这 头 的 一个 游行 的 神父 ,

你本可以带领一群祭司去见他，

[ɔːl] - [ænd; ənd][ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] ['enədʒi] - ['wepənz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
all paratimers and all armed with energy - weapons , and pointed out his
全部 - 和 全部 武装 和 活力 - 武器 , 和 尖 出去 他的
['spɪrɪtʃuəl]['djuːti][tuː; tə][hɪm] ,
spiritual duty to him ,
精神 责任 到 他 ,

所有准军事人员都配备了能量武器，并指出了他对他的精神责任。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] [bæk] [tɔːk] ,
and if he gave you any back talk ,
和 如果 他 给予 你 任何 后退 讲话 ,

如果他顶撞你，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld] [aʊt] [ðæt] ['nidlər] [ænd; ənd] [reɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] ,
you could have pulled out that needler and rayed him down and then cried ,
你 可以 有 拉 出去 那 针头 和 射线 他 向下 和 然后 哭 ,

你本可以掏出那根针枪，把他射下来，然后哭着喊叫。

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ! -
' Behold the vengeance of Yat - Zar upon the wicked king ! '
- 看哪 这 复仇 的 亚特 - 扎尔 之上 这 邪恶 国王 ! -

“看哪，亚特扎尔对邪恶国王的复仇！”

[aɪl] [bet] ['eni] [sʌm] [æt; ət] ['eni] [ɒdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt]
I'll bet any sum at any odds that his successor would have thought twice about
患病的 赌注 任何 和 在 任何 赔率 那 他的 接班人 会 有 想法 两次 关于
['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mʌz] - ['æzɪn] ,
going over to Muz - Azin ,
去 超过 到 穆兹 - 阿津 ,

我敢打赌，无论赔率如何，他的继任者都会三思而后行，不会轻易投奔穆兹-阿津。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [wʌns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and none of these other kings would have even thought once about it . "
和 没有任何 的 这些 其他 国王 会 有 甚至 想法 一次 关于 它 . "

其他国王想都没想过这件事。

" [hɑː] , [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] !
" Ha , that's what I wanted to do !
" 哈 , 那就是 什么 我 通缉 到 做 !

“哈，这正是我想要的！”

" - - [ɪk'skleɪmd] .
" Stranor Sleth exclaimed .
" - - 惊呼 .

“斯特拉诺·斯莱斯惊呼道。”

" [ænd; ənd] [huː] [stɒpt] [ˌem 'iː] ?
" And who stopped me ?
" 和 WHO 停止 我 ?

谁阻止了我?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [ges] . "
I'll give you just one guess . "
患病的 给 你 只是 一 猜测 . "

我给你一次机会猜猜看。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['slæknəs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - - [huː]
" Well , it seems there was slackness here , but it wasn't Stranor Sleth who
" 出色地 , 它 似乎 那里 曾是 松懈 这里 , 但 它 不是 - - WHO
[wɒz; wəz] [slæk] ,
was slack ,
曾是 松弛 ,

“嗯，看来这里确实存在一些懈怠，但懈怠的并不是斯特拉诺·斯莱斯。”

" - [væl] [k'ɒmɛntɪd] .
" Verkan Vall commented .
" - 山谷 评论 .

Verkan Vall评论道。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] ;
I must say ;
我 必须 说 ;

我必须说；

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]
I never thought I'd hear an officer of the Paratime Police criticizing me for
我 绝不 想法 ID 听到 一个 官 的 这 帕拉蒂姆 警察 批评 我 为了
['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [kəʊd] !
trying to operate inside the Paratime Transposition Code !
尝试 到 操作 里面 这 帕拉蒂姆 换位 代码 !

我做梦也没想到，有一天我会听到平行世界警察的一名警官批评我试图在平行世界转换代码框架内行事！

" - [klɑːv] [ɪk'skleɪmd] .
" Brannad Klav exclaimed .
" - 克拉夫 惊呼 .

布兰纳德·克拉夫惊呼道。

- [væl] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] - - [desk] ,
Verkan Vall , sitting on the edge of Stranor Sleth's desk ,
- 山谷 , 坐着 在 这 边缘 的 - - 桌子 ,

维尔坎·瓦尔坐在斯特拉诺·斯莱斯的桌子边缘，

[eɪmd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [æt; ət] - [klɑːv] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] .
aimed his cigarette at Brannad Klav like a blaster .
旨在 他的 卷烟 在 - 克拉夫 喜欢 一个 爆能枪 .

他将香烟对准布兰纳德·克拉夫，就像用激光枪射击一样。

" [naʊ] , [lʊk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Now , look , " he began .
" 现在 , 看 , " 他 开始 .

“现在，听着，”他开口说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] , [ɪn'fleksəb(ə)l] [lɔː] [rɪ'gɑːdɪŋ] - [æk'tɪvətiz] .
" There is one , and only one , inflexible law regarding outtime activities .
" 那里 是 一 , 和 仅有的 一 , 不灵活的 法律 关于 - 活动 .

“关于户外活动，只有一条不可更改的法律。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn'vaɪələt] ,
The secret of paratime transposition must be kept inviolate ,
这 秘密 的 帕拉蒂姆 换位 必须 是 保留 不可侵犯 ,

平行时间转置的秘密必须严加保密。

[ænd; ənd] ['eni] [æk'tɪvəti] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .
and any activity tending to endanger it is prohibited .
和 任何 活动 倾向于 到 危害 它 是 禁止 .

任何可能危及它的活动均被禁止。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [doʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
That's why we don't allow the transposition of any object of
那就是 为什么 我们 不 允许 这 换位 的 任何 目的 的
[ˌekstrətə'restriəl] ['brɪdʒɪn] [tuː; tə] ['eni] [taɪm] - [laɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [speɪs] ['træv(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
extraterrestrial origin to any time - line on which space travel has not been
外星人 起源 到 任何 时间 - 线 在 哪个 空间 旅行 有 不是 到过
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

这就是为什么我们不允许将任何外星物体移植到任何尚未发展出太空旅行的时间线上。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Such an object may be preserved , and then ,
这样的 一个 目的 可能 是 保存完好 , 和 然后 ,

这样的物品可以被保存下来，然后，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
after the local population begin exploring the planet from whence it came ,
后 这 当地的 人口 开始 探索 这 行星 从 何处 它 来了 ,

在当地居民开始探索他们来自的星球之后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɒn]
there will be dangerous speculations and theories as to how it arrived on
那里 将要 是 危险的 猜测 和 理论 作为 到 如何 它 到达的 在
['terə] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .
Terra at such an early date .
泰拉 在 这样的 一个 早期的 日期 .

关于它为何如此早地抵达地球，将会出现各种危险的猜测和理论。

[ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪntʃɪz] , ['lɪtərəli] , [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ'self] [kɪld] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I came within inches , literally , of getting myself killed , not long ago ,
我 来了 之内 英寸 , 字面上地 , 的 获得 我 被杀 , 不是 长的 前 ,

不久前，我差点就丢了性命，真的是差几英寸。

['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
cleaning up the result of a violation of that regulation .
打扫 向上 这 结果 的 一个 违反 的 那 规定 .

清理违反该规定所造成的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [doʊnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] , [tuː; tə] - ['neɪtɪvz] ,
For the same reason , we don't allow the export , to outtime natives ,
为了 这 相同的 原因 , 我们 不 允许 这 出口 , 到 - 本地人 ,

出于同样的原因，我们不允许向外部本地用户导出数据。

[ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
of manufactured goods too far in advance of their local culture .
的 制造 商品 也 远的 在 进步 的 他们的 当地的 文化 .

制造出来的产品远远超前于当地文化。

[ðæts] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [hænd] - ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪg] [jæt] - [zɑːr] ['aɪdəlz] ,
That's why , for instance , you people have to hand - finish all those big Yat - Zar idols ,
那就是 为什么 , 为了 实例 , 你 人们 有 到 手 - 结束 全部 那些 大的 亚特 - 扎尔 偶像 ,

所以，比如说，你们这些人就得手工完成所有那些大型的亚特扎尔神像。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [wɜːk] .
to remove traces of machine work .
到 消除 痕迹 的 机器 工作 .

去除机器加工痕迹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
One of those things may be around , a few thousand years from now ,
一 的 那些 事物 可能 是 大约 , 一个 很少 千 年 从 现在 ,

几千年后，其中一些东西或许仍然存在。

[wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
when these people develop a mechanical civilization .
什么时候 这些 人们 发展 一个 机械的 文明 .

当这些人发展出机械文明的时候。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['reɪɪŋ] [daʊn] [ðɪs] - [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌnɑːn ˌsaɪən'tɪfɪk] .
But as far as raying down this Kurchuk is concerned , these Hulguns are completely nonscientific .
但 作为 远的 作为 射线 向下 这 - 是 担心的 , 这些 - 是 完全地 非科学的 .

但就向库尔丘克发出警告而言，这些胡尔贡完全是不科学的。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['hæpənd] .
They wouldn't have the least idea what happened .
他们 不会 有 这 至少 主意 什么 发生 .

他们根本不会知道发生了什么。

[ðeid] [bɪ'liːv] [ðæt] [jæt] - [zɑːr] [strʌk] [hɪm] [ded] ,
They'd believe that Yat - Zar struck him dead ,
他们会 相信 那 亚特 - 扎尔 击 他 死的 ,

他们会相信是亚特扎尔把他打死了。

[æz; əz] [gɒdz] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
as gods on this plane of culture are supposed to do ,
作为 神 在 这 飞机 的 文化 是 据称 到 做 ,

正如这个文化层面上的神明应该做的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['nidlər] [æt; ət] [ɔːl] ,
and if any of them noticed the needler at all ,
和 如果 任何 的 他们 注意到 这 针头 在 全部 ,

如果他们中有人注意到那个刺针者的话,

[ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['həʊli] ['æmjʊlət] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . "
they'd think it was just a holy amulet of some kind . "
他们会 思考 它 曾是 只是 一个 圣 护身符 的 一些 种类 . "

他们会以为那只是某种圣物护身符。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] — " - [klɑːv] [bɪ'gæn] .
" But the law is the law — " Brannad Klav began .
" 但 这 法律 是 这 法律 — " - 克拉夫 开始 .

"但是法律就是法律——"布兰纳德·克拉夫开口说道。

- [væl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Verkan Vall shook his head .
- 山谷 摇晃 他的 头 .

维尔坎·瓦尔摇了摇头。

" - , [æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Brannad , as I understand , you were promoted to your present position
" - , 作为 我 理解 , 你 是 推广 到 你的 展示 位置
[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] - [mɑːrθ] ,
on the retirement of Salvan Marth ,
在 这 退休 的 - 玛尔斯 ,

"布兰纳德,据我了解,你是在萨尔万·马斯退休后晋升到现在的职位的。"

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [faɪ'nænʃ(ə)l]
about ten years ago ; up to that time , you were in your company's financial
关于 十 年 前 ; 向上 到 那 时间 , 你 是 在 你的 公司的 金融的
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

大约十年前;在那之前,你一直在公司的财务部门工作。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l]
You were accustomed to working subject to the First Level Commercial
你 是 习惯 到 在职的 主题 到 这 第一的 等级 商业的
[ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kəʊd] .
Regulation Code .
规定 代码 .

你习惯于遵守一级商业法规。

[naʊ] , ['eni] [lɔː] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] , [ɪz] [ɪn'fleksəb(ə)l] .
Now , any law binding upon our people at home , on the First Level , is inflexible .
现在 , 任何 法律 结合 之上 我们的 人们 在 家 , 在 这 第一的 等级 , 是 不灵活的 .

现在,对我们国内人民,也就是第一层级,具有约束力的任何法律都是不容更改的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] .
It has to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , ['əʊvə(r)] ['fɪfti] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
We found out , over fifty centuries ago ,
我们 成立 出去 , 超过 五十 几个世纪 前 ,

五百多年前,我们发现……

[ðæt] [lɔːz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skreʃənəri] [p'aʊəz] [ɪn][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
that laws have to be rigid and without discretionary powers in administration
那 法律 有 到 是 死板的 和 没有 酌情决定 权力 在 行政
[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][plæn][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz]
in order that people may be able to predict their effect and plan their activities
在 命令 那 人们 可能 是 有能力的 到 预测 他们的 影响 和 计划 他们的 活动
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

法律必须严格，行政部门不得拥有自由裁量权，这样人们才能预测法律的影响，并据此安排自己的活动。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]
Naturally , you became conditioned to operating in such a climate of legal
自然 , 你 成为 条件反射 到 操作 在 这样的 一个 气候 的 合法的
[ɪn,fleksə'bɪləti] .
inflexibility .
缺乏灵活性 .

自然而然地，你就习惯了在这种法律僵化的环境下运作。

" [bʌt; bət][ɪn] [pɛrətaɪm] , [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .
" But in paratime , the situation is entirely different .
" 但 在 帕拉蒂姆 , 这 情况 是 完全 不同的 .

“但在平行时间里，情况就完全不同了。”

[ðeə(r)] [ɪg'zɪst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - [fiːld]
There exist , within the range of the Ghaldron - Hesthor paratemporal - field
那里 存在 , 之内 这 范围 的 这 - - - - - 场地
['dʒenəreɪtə(r)] ,
generator ,
发电机 ,

在Ghaldron-Hesthor平行时空场发生器的范围内，存在着

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪm] - [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ten] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['θaʊznθ]
a number of time - lines of the order of ten to the hundred - thousandth
一个 数字 的 时间 - 线条 的 这 命令 的 十 到 这 百 - 千分之一
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

时间线的数量约为十的十万次方。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['meni] ['dɪfrənt] [wɜːld] .
In effect , that many different worlds .
在 影响 , 那 许多 不同的 世界 .

实际上，那是许多不同的世界。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði][t'aɪniəst] ['frækʃn] [ɒv; əv]
In the past ten thousand years , we have visited only the tiniest fraction of
在 这 过去的 十 千 年 , 我们 有 到访 仅有的 这 最小的 分数 的
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

在过去的一万年里，我们只造访过其中极小的一部分。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm] - [laɪnz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ˌsʌb'hjuːmən]
but we have found everything from time - lines inhabited only by subhuman
但 我们 有 成立 一切 从 时间 - 线条 有人居住的 仅有的 经过 低等人类
[eɪp] - [men][tuː; tə]['sekənd]['lev(ə)l] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['iːkwəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]
ape - men to Second Level civilizations which are our own equal in every respect
猿 - 男人 到 第二 等级 文明 哪个 是 我们的 自己的 平等的 在 每一个 尊重
[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
but knowledge of paratemporal transposition .
但 知识 的 - 换位 .

但我们发现，从只有亚人类猿人居住的时间线，到在各方面都与我们匹敌，唯独缺乏超时间转换知识的第二层文明，应有尽有。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn]['sekənd]['lev(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
We even know of one Second Level civilization which is approaching the discovery
我们 甚至 知道 的 一 第二 等级 文明 哪个 是 接近 这 发现
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [haipə'speiʃəl] [draɪv] ,
of an interstellar hyperspatial drive ,
的 一个 星际穿越 超空间 驾驶 ,

我们甚至知道有一个二级文明即将发现星际超空间驱动技术。

['sʌmθɪŋ] [wɪv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] .
something we've never even come close to .
某物 我们已经 绝不 甚至 来 关闭 到 .

这是我们从未接近过的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] , ['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
And in between are every degree of savagery , barbarism and civilization .
和 在 之间 是 每一个 程度 的 野蛮 , 野蛮 和 文明 .

而介于两者之间的，则是各种程度的野蛮、原始和文明。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪts] [dʒʌst] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔːz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn]
it's just not possible to frame any single code of laws applicable to conditions on
它是 只是 不是 可能的 到 框架 任何 单身的 代码 的 法律 适用的 到 状况 在
[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] .
all of these .
全部 的 这些 .

根本不可能制定一套适用于所有这些情况的单一法律体系。

[ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [prə'hɪbɪt] ['sɜːt(ə)n] ['fleɪgrəntli] [ɪ'mɒrəl] [taɪps] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ,
The best we can do is prohibit certain flagrantly immoral types of activity ,
这 最好的 我们 能 做 是 禁止 肯定 明目张胆 不道德 类型 的 活动 ,

我们所能做的最好的就是禁止某些公然不道德的行为。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] [taɪps] [ɒv; əv] [nɑː'kɒtɪk] [drʌgz] , [ɔː(r)] [aʊt] -
such as slave - trading , introduction of new types of narcotic drugs , or out -
这样的 作为 奴隶 - 贸易 , 介绍 的 新的 类型 的 麻醉剂 药物 , 或者 出去 -
[ænd; ənd] - [aʊt] ['paɪrəsi][ænd; ənd] ['brɪgəndɪdʒ] .
and - out piracy and brigandage .
和 - 出去 海盗行为 和 强盗行为 .

例如奴隶贸易、引进新型麻醉药品，或者彻头彻尾的海盗和强盗行为。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] -
If you're in doubt as to the legality of anything you want to do outtime
如果 你是 在 怀疑 作为 到 这 合法性 的 任何事物 你 想 到 做 -

,
,
,

如果你对任何你想在业余时间做的事情的合法性有任何疑问，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
go to the Judicial Section of the Paratime Commission and get an opinion on it .
去 到 这 司法 部分 的 这 帕拉蒂姆 委员会 和 得到 一个 观点 在 它 .

去临时委员会司法部门咨询一下意见。

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [mis'teik] .
That's where you made your whole mistake .
那就是 在哪里 你 制成 你的 所有的 错误 .

你犯的错就出在这里。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] .
You didn't find out just how far it was allowable for you to go .
你 没有 寻找 出去 只是 如何 远的 它 曾是 允许的 为了 你 到 去 .

你还没弄清楚自己究竟可以走多远。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - - [ə'gen] .
" He turned to Stranor Sleth again .
" 他 转向 到 - - 再次 .

他又转向斯特拉诺·斯莱斯。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðen] .
" Well , that's the background , then .
" 出色地 , 那就是 这 背景 , 然后 .

“那么，这就是背景了。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] [æt; ət] [zɜːb] . "
Now tell me about what happened yesterday at Zurb . "
现在 告诉 我 关于 什么 发生 昨天 在 祖尔布 . "

现在告诉我昨天在祖尔布发生了什么事。

" [wel] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
" Well , a week ago ,
" 出色地 , 一个 星期 前 ,

“嗯，一周前，

- [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'kriː] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] ['temp(ə)l] [æt; ət] [zɜːb] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] ['ɒfəɪɪŋz] [tuː; tə] ['mʌz] - ['æzɪn] .
Kurchuk came out with this decree closing our temple at Zurb and ordering his subjects to perform worship and make money offerings to Muz - Azin .
- 来了 出去 和 这 法令 结束 我们的 寺庙 在 祖尔布 和 订购 他的 主题 到 履行 崇拜 和 制作 钱 供品 到 穆兹 - 阿津 .

库尔丘克颁布了这项法令，关闭了我们在祖尔布的神庙，并命令他的臣民向穆兹阿津进行祭祀和献钱。

[ðə; ði] [zɜːb] ['temp(ə)l] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪn] : - [tuː] [fɑː(r)] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'reɪniəm] [dɪ'pɑːzɪts] .
The Zurb temple isn't a mask for a mine : Zurb's too far south for the uranium deposits .
这 祖尔布 寺庙 不是 一个 面具 为了 一个 矿 : - 也 远的 南 为了 这 铀 存款 .

祖尔布神庙不是矿场的掩护：祖尔布位于铀矿藏的南边太远了。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌprɒpə'gændə][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
It's just a center for propaganda and that sort of thing .
它是 只是 一个 中心 为了 宣传 和 那 种类 的 事物 .

它只是一个宣传中心之类的机构。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'veɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst]
But they have a House of Yat - Zar , and a conveyer , and most
但 他们 有 一个 房子 的 亚特 - 扎尔 , 和 一个 传送带 , 和 最多
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] - [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] - .
of the upper - priests are paratimers .
的 这 上 - 神父 是 - .

但他们有一座亚特扎尔神庙，还有一台传送机，而且大多数高级祭司都是辅助祭司。

[wel] , ['aʊə(r)][mæn][ðeə(r)] , - - , ['eɪliəs] [kɔrəm] , [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdə(r)] ,
Well , our man there , Tammand Drav , alias Khoram , defied the king's order ,
出色地 , 我们的 男人 那里 , - - , 别名 霍拉姆 , 违抗 这 国王的 命令 ,

嗯，我们这位名叫塔曼德·德拉夫（化名霍拉姆）的人违抗了国王的命令。

[səʊ] - [sent] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ['ɑːtʃəz] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]
so Kurchuk sent a company of Chuldun archers to close the temple and
所以 - 发送 一个 公司 的 - 弓箭手 到 关闭 这 寺庙 和
[ə'rest] [ðə; ði] [priːsts] .
arrest the priests .
逮捕 这 神父 .

于是库尔丘克派了一队丘尔顿弓箭手去关闭神庙，逮捕祭司。

- - [gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ɪntuː]
Tammand Drav got all his people who were in the temple at the time into
- - 得到 全部 他的 人们 WHO 是 在 这 寺庙 在 这 时间 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr][ænd; ənd] [træns'pəʊzd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] .
the House of Yat - Zar and transposed them back to the First Level .
这 房子 的 亚特 - 扎尔 和 转置 他们 后退 到 这 第一的 等级 .

塔曼德·德拉夫将当时在神庙中的所有人转移到亚特扎尔之家，并将他们转移到第一层。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] " — - - [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] - [klɑːv] — " [nɒt][tuː; tə]
He had orders " — Stranor Sleth looked meaningly at Brannad Klav — " not to
他 有 订单 " — - - 看起来 有意义的 在 - 克拉夫 — " 不是 到
[rɪ'zɪst] [wɪð] ['enədʒi] - ['wepənz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌltrə'sɒnɪk] ['pærəlaɪzə(r)] .
resist with energy - weapons or even ultrasonic paralyzers .
抵抗 和 活力 - 武器 或者 甚至 超声波 麻痹剂 .

“他接到命令”——斯特拉诺·斯莱斯意味深长地看了布兰纳德·克拉夫一眼——“不得使用能量武器甚至超声波麻痹器进行抵抗。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['jəukəl] [siː] [tuː] [mʌtʃ] ,
And while we're on the subject of letting the local yokels see too much ,
和 尽管 是 在 这 主题 的 出租 这 当地的 乡巴佬 看 也 很多 ,

既然说到让当地乡巴佬看到太多东西，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [priːsts] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l][wɜː(r); wə(r)] -
about fifteen of the under - priests he took to the First Level were Hulgun
关于 十五 的 这 在下面 - 神父 他 采取 到 这 第一的 等级 是 -
['neɪtɪvz] . "
natives . "
本地人 . "

他带到第一层的副祭司中，大约有十五名是胡尔根本地人。

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] : [ðel] [get] ['meməri] - [əˌblɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - ['meməri] ['tri:tmənt] , " - [væl] [sed] .
" Nothing wrong about that : they'll get memory - obliteration and pseudo - memory treatment , " Verkan Vall said .
" 没有什么 错误的 关于 那 : 他们会 得到 记忆 - 抹杀 和 伪 - 记忆 治疗 , " - 山谷 说 .

"这没什么不对的：他们会接受记忆消除和伪记忆治疗，"Verkan Vall 说。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ni:d(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] - .
" But he should have been allowed to needle about a dozen of those Chulduns .
" 但 他 应该 有 到过 允许 到 针 关于 一个 打 的 那些 - .

"但他本应该被允许戏弄一下那十几个丘尔顿人。"

[ti:tʃ] [ðə; ði] ['begəz] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [jæt] - [zɑ:r][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
Teach the beggars to respect Yat - Zar in the future .
教 这 乞丐 到 尊重 亚特 - 扎尔 在 这 未来 .

教导乞丐们今后要尊重亚特扎尔。

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪks] [pri:sts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
Now , how about the six priests who were outside the temple at the time ?
现在 , 如何 关于 这 六 神父 WHO 是 外部 这 寺庙 在 这 时间 ?

那么，当时在圣殿外的六位祭司又是怎么回事呢?

[ɔ:l] [bʌt; bət][wʌn][wɜ:(r); wə(r)] - .
All but one were paratimers .
全部 但 一 是 - .

除了一个以外，其余都是临时参赛者。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [zɝ:b] . "
We'll have to find out about them , and get them out of Zurb . "
出色地 有 到 寻找 出去 关于 他们 , 和 得到 他们 出去 的 祖尔布 . "

我们得查清楚他们的下落，然后把他们从祖尔布救出来。

" ['ðætḷ] [teɪk] [sʌm; səm] ['du:ɪŋ] , " - - [sed] .
" That'll take some doing , " Stranor Sleth said .
" 那将 拿 一些 正在做 , " - - 说 .

"那可不是件容易的事，"斯特拉诺·斯莱斯说道。

" [ænd; ənd] ['itl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [tə'mɒrəʊ] .
" And it'll have to be done before sunset tomorrow .
" 和 它将 有 到 是 完毕 前 日落 明天 .

"而且必须在明天日落之前完成。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['sɪtədəl] ,
They are all in the dungeon of the palace citadel ,
他们 是 全部 在 这 地牢 的 这 宫殿 堡垒 ,

他们都被关押在宫殿城堡的地牢里。

[ænd; ənd] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv]['mʌz] - ['æzɪn][tu:; tə] [bi:; bi]['sækrɪfaɪst] [tə'mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] . "
and Kurchuk is going to give them to the priests of Muz - Azin to be sacrificed tomorrow evening . "
和 - 是 去 到 给 他们 到 这 神父 的 穆兹 - 阿津 到 是 牺牲 明天 晚上 . "

库尔丘克打算把他们交给穆扎津的祭司，让他们明天晚上宰杀献祭。

" [haʊd] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ðæt] ?
" How'd you learn that ?
" 怎么做到的 你 学习 那 ?

你是怎么知道的?

" - [væl] [ɑːskt] .
" Verkan Vall asked .
" - 山谷 问 .

Verkan Vall问道。

" [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][zɜːb] , [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['temp(ə)l] , " - -
" Oh , we have a man in Zurb , not connected with the temple , " Stranor Sleth
" 哦 , 我们 有 一个 男人 在 祖尔布 , 不是 连接 和 这 寺庙 , " - -
[sed] .
said .
说 .

“哦，我们在祖尔布有一个人，与神庙无关，”斯特拉诺·斯莱斯说道。

" [neɪmz] - - ; [kɔːlz] [hɪm'self] - , ['ləʊkəli] .
" Name's Crannar Jurth ; calls himself Kranjur , locally .
" 名字 - - ; 呼叫 他自己 - , 本地 .

“我的名字是克兰纳·尤尔斯；当地人称他为克兰尤尔。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] - [ʃɒp] ,
He has a swordmaker's shop ,
他 有 一个 - 店铺 ,

他开了一家铸剑店。

[im'plɔi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] ['dʒɜːnɪmən] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] [huː] ['hæmə(r)] [aʊt] [ðə; ði]
employs about a dozen native journeymen and apprentices who hammer out the
雇佣 关于 一个 打 本国的 熟练工 和 学徒 WHO 锤 出去 这
['kɒmən] [bleɪdz] [hiː; hi] [selz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] .
common blades he sells in the open market .
常见的 刀片 他 出售 在 这 打开 市场 .

他雇佣了大约十几名当地的工匠和学徒，他们锻造出普通的刀剑，然后在公开市场上出售。

[ðen] , [hiː; hi] [ɪm'pɔːts] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - [klɑːs] ['ælɔɪ] - [stiːl] [bleɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ,
Then , he imports a few high - class alloy - steel blades from the First Level ,
然后 , 他 进口 一个 很少 高的 - 班级 合金 - 钢 刀片 从 这 第一的 等级 ,

然后，他从一级市场进口了一些高级合金钢刀片。

['ðætl̩] [kʌt] [θruː] [ðɪs] ['ləʊk(ə)l] [ləʊ] - ['kɑːbən] ['ɑːmə(r)] [laɪk] [tʃiːz] .
that'll cut through this local low - carbon armor like cheese .
那将 切 通过 这 当地的 低的 - 碳 盔甲 喜欢 奶酪 .

这就像切奶酪一样，会轻易撕开当地低碳环保的防线。

[fɪts] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ləʊkəli] - [meɪd] [hɪlt] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [praisiz] [tuː; tə]
Fits them with locally - made hilts and sells them at unbelievable prices to
适合 他们 和 本地 - 制成 剑柄 和 出售 他们 在 难以置信 价格 到
[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .
the nobility .
这 贵族 .

为它们配上本地制造的剑柄，并以难以置信的价格卖给贵族。

[hiːz] ['sɔːrdˌsmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [pɪks] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['pæləs] [dəup] .
He's Swordsmith to the King ; picks up all the inside palace dope .
他是 剑匠 到 这 国王 ; 精选 向上 全部 这 里面 宫殿 太棒了 .

他是国王的御用铸剑师，打听宫廷内部的各种内幕消息。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [njuː] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊ]
Of course , he was among the first to accept the New Gospel and go
的 课程 , 他 曾是 之中 这 第一的 到 接受 这 新的 福音 和 去
['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mʌz] - ['æzɪn] .
over to Muz - Azin .
超过 到 穆兹 - 阿津 .

当然，他是最早接受新福音并皈依穆兹阿津的人之一。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [ruːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][kən'veɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .
He has a secret room under his shop , with his conveyer and a radio .
他 有 一个 秘密 房间 在下面 他的 店铺 , 和 他的 传送带 和 一个 收音机 .

他的店铺下面有个密室，里面放着传送带和收音机。

" [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
" What happened was this :
" 什么 发生 曾是 这 :

事情经过是这样的：

[ðiːz] [sɪks] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ['serəməni] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [rɑːntʃ]
These six priests were at a consecration ceremony at a rabbit - ranch
这些 六 神父 是 在 一个 祝圣 仪式 在 一个 兔子 - 牧场
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ,
outside the city ,
外部 这 城市 ,

这六位神父当时正在城外的一个养兔场参加祝圣仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪd][ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and they didn't know about the raid on the temple .
和 他们 没有 知道 关于 这 袭击 在 这 寺庙 .

他们对寺庙遭到袭击一事毫不知情。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd]['teɪkən]
On their way back , they were surrounded by Chuldun archers and taken
在 他们的 方式 后退 , 他们 是 包围 经过 - 弓箭手 和 已采取
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

在返回途中，他们被楚尔顿弓箭手包围并俘虏。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪvz] .
They had no weapons but their sacrificial knives .
他们 有 不 武器 但 他们的 献祭 刀具 .

他们除了祭祀用的刀之外，没有任何武器。

" [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['dɜːti] [lʊk] [æt; ət] - [klɑːv] .
" He threw another dirty look at Brannad Klav .
" 他 扔 其他 肮脏的 看 在 - 克拉夫 .

他又狠狠地瞪了布兰纳德·克拉夫一眼。

" [səʊ] ['ðer] [djuː] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] [æt; ət] ['sʌnset] [tə'mɒrəʊ] . "
" So they're due to go up on the triangles at sunset tomorrow . "
" 所以 它们是 到期的 到 去 向上 在 这 三角形 在 日落 明天 . "

“所以它们将于明天日落时分升到三角架上。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][bɪ'fɔː(r)] [ðen] , " - [væl] ['steɪtɪd] .
" We'll have to get them out before then , " Verkan Vall stated .
" 出色地 有 到 得到 他们 出去 前 然后 , " - 山谷 声明 .

“我们必须在那之前把他们弄出去，”维尔坎·瓦尔说道。

" ['ðer] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [let][ðem; ðəm] [daʊn] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz]
" They're our people , and we can't let them down ; even the native is
" 它们是 我们的 人们 , 和 我们 不能 让 他们 向下 ; 甚至 这 本国的 是
['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
under our protection ,
在下面 我们的 保护 ,

“他们是我们的人民，我们不能辜负他们；即使是土著居民也在我们的保护之下。”

['weðə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
whether he knows it or not .
无论 他 知道 它 或者 不是 .

无论他是否知情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ɪf] [ðəʊz] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪst][tuː; tə]['mʌz] - ['æzɪn] , " [hiː; hi] [təʊld] - [klɑːv] ,
And in the second place , if those priests are sacrificed to Muz - Azin , " he told Brannad Klav ,
和 在 这 第二 地方 , 如果 那些 神父 是 牺牲 到 穆兹 - 阿津 , " 他 讲述 - 克拉夫 ,

其次，如果那些祭司被献祭给穆兹·阿津，"他告诉布兰纳德·克拉夫，"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] , [pʊl] [aʊt] [ɔː(r)] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] ,
" you can shut down everything on this time - line , pull out or disintegrate your installations ,
" 你 能 关闭 向下 一切 在 这 时间 - 线 , 拉 出去 或者 瓦解 你的 安装 ,

"你可以按照这个时间表关闭所有设备，撤出或拆除你的装置，

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maɪn] - ['tʌnlz] .
and fill in your mine - tunnels .
和 充满 在 你的 矿 - 隧道 .

把你的矿井隧道填满。

[jæt] - [zɑːr] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [θruː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
Yat - Zar will be through on this time - line , and you'll be through along with him .
亚特 - 扎尔 将要 是 通过 在 这 时间 - 线 , 和 你会 是 通过 沿着 和 他 .

Yat-Zar 将会在这个时间线中结束，你也会和他一起结束。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃənəbl] ['fræntʃaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sektə(r)] ['kʌmz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] [nekst][jɪə(r)] ,
And considering that your fissionables franchise for this sector comes up for renewal next year ,
和 考虑 那 你的 裂变材料 特许经营 为了 这 行业 来 向上 为了 续期 下一个 年 ,

考虑到您在该领域的裂变材料特许经营权将于明年到期，

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [pɛrətaɪm] ['eəriə] . "
your company will be through in this paratime area . "
你的 公司 将要 是 通过 在 这 帕拉蒂姆 区域 . "

贵公司将顺利度过这一过渡时期。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ?
" You believe that would happen ?
" 你 相信 那 会 发生 ?

你认为这种事会发生吗？

" - [klɑːv] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Brannad Klav asked anxiously .
" - 克拉夫 问 焦虑地 .

布兰纳德·克拉夫焦急地问道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
" I know it will , because I'll put through a recommendation to that effect ,
" 我 知道 它 将要 , 因为 患病的 放 通过 一个 推荐 到 那 影响 ,

我知道会的，因为我会提出相关的建议。

[ɪf] [ðəʊz] [sɪks] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [tə'mɒrəʊ] , " - [væl] [rɪ'plaɪd] .
if those six men are tortured to death tomorrow , " Verkan Vall replied .
如果 那些 六 男人 是 受折磨 到 死亡 明天 , " - 山谷 回复 .

"如果那六个人明天被折磨致死的话，"维尔坎·瓦尔回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
" And in the fifty years that I've been in the Police Department ,
" 和 在 这 五十 年 那 我已经 到过 在 这 警察 部门 ,

“在我从事警务工作的五十年间，

[aɪv] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [faɪv] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deʃən] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I've only heard of five such recommendations being ignored by the commission .
我已经 仅有的 听到 的 五 这样的 建议 存在 忽略 经过 这 委员会 .

我只听说过有五项此类建议被委员会忽视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寺庙麻烦(Temple Trouble)
第2/3页

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔːθ] ['lev(ə)l] ['mɪnərəl] ['prɒdʌkts] ['sɪndɪkət] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fræntʃaɪz] .
You know , Fourth Level Mineral Products Syndicate is after your franchise .
你 知道 , 第四 等级 矿物 产品 辛迪加 是 后 你的 特许经营 .

你知道吗，第四级矿产品集团正觊觎你的加盟权。

['ɔːdnrəli] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] , ['meɪbi]
Ordinarily , they wouldn't have a chance of getting it , but with this , maybe
按说 , 他们 不会 有 一个 机会 的 获得 它 , 但 和 这 , 或许

[ðeɪ] [wɪl] ,
they will ,
他们 将要 ,

通常情况下，他们没有机会得到它，但有了这次机会，也许他们就能得到。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
even without my recommendation .
甚至 没有 我的 推荐 .

即使没有我的推荐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,
This was all your fault ,
这 曾是 全部 你的 过错 ,

这一切都是你的错。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] - - [prə'pəʊz(ə)l] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [di'naiŋ] [ðəʊz] [men] [ðə; ði] [raɪt]
for ignoring Stranor Sleth's proposal and for denying those men the right
为了 忽略 - - 提议 和 为了 否认 那些 男人 这 正确的

[tuː; tə] ['kæri] ['enədʒi] ['wepənz] . "
to carry energy weapons . "
到 携带 活力 武器 . "

因为他们无视斯特拉诺·斯莱斯的提议，并且拒绝给予这些人携带能量武器的权利。

" [wel] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [kəʊd] , " - [klɑːv]
" Well , we were only trying to stay inside the Paratime Code , " Brannad Klav
" 出色地 , 我们 是 仅有的 尝试 到 停留 里面 这 帕拉蒂姆 代码 , " - 克拉夫

['pliːdɪd] .
pleaded .
恳求 .

“我们只是想遵守《平行时报》的规定,”布兰纳德·克拉夫辩解道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] , [naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌsiː 'əʊ] -
" If it isn't too late , now , you can count on me for every co -
" 如果 它 不是 也 晚的 , 现在 , 你 能 数数 在 我 为了 每一个 合作 -

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

“如果现在还不算太晚，你们可以指望我全力配合。”

" [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" He fiddled with some papers on the desk .
" 他 拨弄 和 一些 文件 在 这 桌子 .

他摆弄着桌上的一些文件。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [help] ? "
" What do you want me to do to help ? "
" 什么 做 你 想 我 到 做 到 帮助 ? "

“你想让我怎么做才能帮上忙？ ”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll tell you that in a minute .
" 患病的 告诉 你 那 在 一个 分钟 .

"我稍后会告诉你。"

" - [væl] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
" Verkan Vall walked to the wall and looked at the map , then returned to
" - 山谷 步行 到 这 墙 和 看起来 在 这 地图 , 然后 返回 到
- - [desk] .
Stranor Sleth's desk .
- - 桌子 .

"维尔坎·瓦尔走到墙边看了看地图，然后回到斯特拉诺·斯莱斯的桌子旁。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dʌndʒ(ə)nz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How about these dungeons ? " he asked .
" 如何 关于 这些 地下城 ? " 他 问 .

"这些地牢怎么样？"他问道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? "
" How are they located , and how can we get in to them ? "
" 如何 是 他们 位于 , 和 如何 能 我们 得到 在 到 他们 ? "

"它们位于哪里？我们该如何进入？"

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] , " - - [təʊld] [hɪm] .
" I'm afraid we can't , " Stranor Sleth told him .
" 我是 害怕的 我们 不能 , " - - 讲述 他 .

"恐怕我们不能，"斯特拉诺·斯莱斯告诉他。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] .
" Not without fighting our way in .
" 不是 没有 斗争 我们的 方式 在 .

"不打一仗就进不去。"

['ðer] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ['sɪtədəl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] .
They're under the palace citadel , a hundred feet below ground .
它们是 在下面 这 宫殿 堡垒 , 一个 百 脚 以下 地面 .

它们位于宫殿城堡下方，地下百尺处。

['ðer] ['speɪʃəli] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['wɔːtə(r)] ['bæriəz] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
They're spatially co - existent with the heavy water barriers around one of our
它们是 空间上 合作 - 存在的 和 这 重的 水 障碍 大约 一 的 我们的
['kʌmpəniz] [pluː'təʊniəm] [paɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ,
company's plutonium piles on the First Level ,
公司的 钚 堆 在 这 第一的 等级 ,

它们在空间上与我们公司位于一层的一个钚堆周围的厚重水坝共存。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['sɜːfɪs] [ɒn] ['eni] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [taɪm] - [laɪn] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [səʊ] [wiː; wi] [kænt]
and below surface on any unoccupied time - line I know of , so we can't
和 以下 表面 在 任何 空置 时间 - 线 我 知道 的 , 所以 我们 不能
[træn'spəʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
transpose in to them .
转置 在 到 他们 .

在我所知的任何未被占据的时间线的表面之下，我们无法转移到它们之中。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] .
This palace is really a walled city inside a city .
这 宫殿 是 真的 一个 有围墙的 城市 里面 一个 城市 .

这座宫殿实际上是一座城中之城。

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Here , I'll show you .
这里 , 患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] , [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] - [skriːn]
" Going around the desk , he sat down and , after looking in the index - screen
" 去 大约 这 桌子 , 他 卫星 向下 和 , 后 寻找 在 这 指数 - 屏幕

,
,
,

他绕过桌子坐下，看了看索引屏幕后，

[pʌntʃt] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] .
punched a combination on the keyboard .
拳击 一个 组合 在 这 键盘 .

在键盘上按下了一组组合键。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [prə'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪkrəʊfɪlm] - [bæŋk] , [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [vjuː] - [skriːn] .
A picture , projected from the microfilm - bank , appeared on the view - screen .
一个 图片 , 预计 从 这 缩微胶片 - 银行 , 出现 在 这 看法 - 屏幕 .

从缩微胶片库投影出来的图像出现在屏幕上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] - [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [zɝːb] — ['teɪkən] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst]
It was an air - view of the city of Zurb — taken , the high priest
它 曾是 一个 空气 - 看法 的 这 城市 的 祖尔布 — 已采取 , 这 高的 牧师

[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

那是祖尔布城的鸟瞰图——大祭司解释说，这张照片就是从空中拍摄的。

[baɪ] [ˌɪnfrə'red] [laɪt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eəbəʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] .
by infrared light from an airboat over the city at night .
经过 红外线的 光 从 一个 气垫船 超过 这 城市 在 夜晚 .

夜间，从气垫船上向城市上空发射红外线。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['priː] - [mə'kænɪkl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] ['nærəʊ] [striːts]
It showed a city of an entirely pre - mechanical civilization , with narrow streets
它 显示 一个 城市 的 一个 完全 预 - 机械的 文明 , 和 狭窄的 街道

,
,
,

它展现了一座完全处于前机械时代文明的城市，街道狭窄。

[laɪnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ləʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] .
lined on either side by low one and two story buildings .
衬里 在 任何一个 边 经过 低的 一 和 二 故事 建筑物 .

两侧排列着一两层的低矮建筑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [snəʊ] [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)]
Although there would be considerable snow in winter , the roofs were
虽然 那里 会 是 大量 雪 在 冬天 , 这 屋顶 是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [flæt] ,
usually flat ,
通常 平坦的 ,

尽管冬季会有大量积雪，但屋顶通常是平坦的。

['prɒbəbli] ['mæsɪv] [stəʊn] [slæbz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] [wɪ'ðɪn] .
probably massive stone slabs supported by pillars within .
大概 大量的 石头 板 有 经过 柱子 之内 .

可能是由内部的柱子支撑的巨大石板。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊrər] ['sekʃənz] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['miːnɪst] ['haʊzɪz]
Even in the poorer sections , this was true except for the very meanest houses
甚至 在 这 贫穷 部分 , 这 曾是 真的 除了 为了 这 非常 最卑鄙的 房屋
[ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] ,
and out - buildings ,
和 出去 - 建筑物 ,

即使在较贫困的地区，除了最简陋的房屋和附属建筑外，情况也是如此。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θætʃt] .
which were thatched .
哪个 是 茅草屋顶 .

那些房子都是茅草屋顶。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wʊd] [rɪə(r)] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ɪts] ['ləʊə(r)]
Here and there , some huge pile of masonry would rear itself above its lower
这里 和 那里 , 一些 巨大的 桩 的 石工 会 后部 本身 多于 它是 降低
['neɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

不时地，一些巨大的砖石堆会高耸于周围的低矮砖石之上。

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdə(r)] , [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz]
and , where the streets were wider , occasional groups of large buildings
和 , 在哪里 这 街道 是 更广泛 , 偶然 团体 的 大的 建筑物
[wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bætlˌmentɪd] [wɔːlz] .
would be surrounded by battlemented walls .
会 是 包围 经过 城垛 墙壁 .

在街道较宽阔的地方，偶尔会看到成片的大型建筑群被城垛墙环绕。

- - ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Stranor Sleth indicated one of the larger of these .
- - 表明的 一 的 这 更大的 的 这些 .

斯特拉诺·斯莱斯指出了其中较大的一个。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['pæləs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's the palace , " he said .
" 这里是 这 宫殿 , " 他 说 .

"这就是宫殿，"他说。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" And here's the temple of Yat - Zar , about half a mile away .
" 和 这里是 这 寺庙 的 亚特 - 扎尔 , 关于 一半 一个 英里 离开 .

"这里是亚特扎尔神庙，大约半英里远。"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] , ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [blɒk] ;
" He touched a large building , occupying an entire block ;
" 他 感动 一个 大的 建筑 , 占领 一个 全部的 堵塞 ;

"他触摸了一栋占据整个街区的大型建筑物；

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɒk] - [waɪd] [pɑːk] ,
between it and the palace was a block - wide park ,
之间 它 和 这 宫殿 曾是 一个 堵塞 - 宽的 公园 ,

它和宫殿之间隔着一个街区宽的公园，

[wɪð] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] ['rəʊdweɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .
with lawns and trees on either side of a wide roadway connecting the two .
和 草坪 和 树木 在 任何一个 边 的 一个 宽的 道路 连接 这 二 .

宽阔的道路连接着这两个地方，道路两旁绿树成荫，草坪茵茵。

" [naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
" Now , here's a detailed view of the palace .
" 现在 , 这里是 一个 详细的 看法 的 这 宫殿 .

"现在，让我们来看一下这座宫殿的详细情况。"

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [əˈnʌðə(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [wʌn] ,
" He punched another combination ; the view of the City was replaced by one ,
" 他 拳击 其他 组合 ; 这 看法 的 这 城市 曾是 替换 经过 一 ,

他又打出一套组合拳；眼前的城市景象被另一个景象所取代。

[ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [dəˈrektli] [ˌəʊvəˈhed] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːld] [ˈpæləs] [ˈeəriə] .
taken from directly overhead , of the walled palace area .
已采取 从 直接地 开销 , 的 这 有围墙的 宫殿 区域 .

从正上方拍摄的宫殿区域照片。

" [hɪrz] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [ɪn] [frʌnt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l]
" Here's the main gate , in front , at the end of the road from the temple
" 这里是 这 主要的 门 , 在 正面 , 在 这 结尾 的 这 路 从 这 寺庙

,
,
,

"这就是正门，就在前面，寺庙路的尽头，

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" he pointed out .
" 他 尖 出去 .

他指出。

" [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
" Over here , on the left ,
" 超过 这里 , 在 这 左边 ,

"这边，左边，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] - [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [ˈwəːkʃɔps] [ænd; ənd] [stɔː(r)]
are the slaves ' quarters and the stables and workshops and store
是 这 奴隶 - 四分之一 和 这 马厩 和 研讨会 和 店铺

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
houses and so on .
房屋 和 所以 在 .

包括奴隶住所、马厩、作坊、仓库等等。

[ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈnəublz] - [ˈkwɔːtəz] .
Over here , on the other side , are the nobles ' quarters .
超过 这里 , 在 这 其他 边 , 是 这 贵族 - 四分之一 .

这边，另一边，是贵族们的住所。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,

而这，

" — [hiː; hi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːld] [ɪnˈkləʊʒə(r)] — "
" — he indicated a towering structure at the rear of the walled enclosure — "
" — 他 表明的 一个 参天 结构 在 这 后部 的 这 有围墙的 外壳 — "

[ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdwelɪŋ] .
is the citadel and the royal dwelling .
是 这 堡垒 和 这 皇家 住宅 .

"——"他指着围墙后方一座高耸的建筑——"那是城堡和皇家住所。

[ˈɔːdiəns] [hɔːl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ; [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
Audience hall on this side ; harem over here on this side .
观众 大厅 在 这 边 ; 后宫 超过 这里 在 这 边 .

这边是觐见厅，那边是后宫。

[ə; eɪ] [waɪd] [stəʊn] ['plætfɔːm] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [rʌnz] [kəm'pliːtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
A wide stone platform , about fifteen feet high , runs completely across the front of
一个 宽的 石头 平台 , 关于 十五 脚 高的 , 跑步 完全地 穿过 这 正面 的
[ðə; ði] ['sɪtədəl] ,
the citadel ,
这 堡垒 ,

一条宽阔的石台，高约十五英尺，横贯整个城堡正面。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
from the audience hall to the harem .
从 这 观众 大厅 到 这 后宫 .

从觐见厅到后宫。

[sɪns] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌz] - ['æzɪn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [raɪt]
Since this picture was taken , the new temple of Muz - Azin was built right
自从 这 图片 曾是 已采取 , 这 新的 寺庙 的 穆兹 - 阿津 曾是 建造 正确的
[ə'baʊt] [hɪə(r)] .
about here .
关于 这里 .

这张照片拍摄之后，穆兹阿津新神庙就建在了这里附近。

" [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ɪt] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentrəl]
" He indicated that it extended out from the audience hall into the central
" 他 表明的 那 它 扩展 出去 从 这 观众 大厅 进入 这 中央
['kɔːtjɑːd] .
courtyard .
庭院 .

他指出，它从观众厅延伸到中央庭院。

" [ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðev] [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz]
" And out here on the platform , they've put up about a dozen of these
" 和 出去 这里 在 这 平台 , 他们有 放 向上 关于 一个 打 的 这些
['traɪˌæŋgl] ,
triangles ,
三角形 ,

“在这个站台上，他们竖起了大约十几个这样的三角形，

[ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] . "
about twelve feet high , on which the sacrificial victims are whipped to death . "
关于 十二 脚 高的 , 在 哪个 这 献祭 受害者 是 鞭打 到 死亡 . "

祭祀用的祭坛大约有十二英尺高，祭品就被绑在上面鞭打致死。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk]
About the only way we could get down to the dungeons would be to make
关于 这 仅有的 方式 我们 可以 得到 向下 到 这 地下城 会 是 到 制作
[æn; ən] ['eədrɒp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ruːf] [ænd; ənd] [faɪt] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [wɪð] ['niːdlərz] [ænd; ənd]
an airdrop onto the citadel roof and fight our way down with needlers and
一个 空投 到 这 堡垒 屋顶 和 斗争 我们的 方式 向下 和 针刺者 和
['blɑːstə(r)] ,
blasters ,
爆能枪 ,

我们进入地牢的唯一方法就是空降到城堡屋顶，然后用针刺枪和爆能枪杀下去。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
and I'm not willing to do that as long as there's any other way ,
和 我是 不是 愿意的 到 做 那 作为 长的 作为 有 任何 其他 方式 ,

只要还有其他办法，我就不愿意那样做。

" - [væl] [sed] .
" Verkan Vall said .
" - 山谷 说 .

Verkan Vall说道。

" [wɪd] [luːz] [men] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['niːdlərz] [ə'genst] [bəʊz] ,
" We'd lose men , even with needlers against bows ,
" 我们会 失去 男人 , 甚至 和 针刺者 反对 弓 ,

"即使使用针枪对抗弓箭，我们也会损失人手。"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]
and there's a chance that some of our equipment might be lost in the
和 有 一个 机会 那 一些 的 我们的 设备 可能 是 丢失的 在 这
['meleɪ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] - [hændz] .
melee and fall into outtime hands .
近战 和 落下 进入 - 双手 .

而且我们的一些装备有可能在混战中丢失，落入敌手。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ['kɒmz] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] ['sʌnset] ? "
You say this sacrifice comes off tomorrow at sunset ? "
你 说 这 牺牲 来 离开 明天 在 日落 ? "

你说这场祭祀活动明天日落时分举行?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['æktʃuəl] ['sʌnset] [plʌs] [ɔː(r)] ['maɪnəs] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt]
" That would be about actual sunset plus or minus an hour ; these people aren't
" 那 会 是 关于 实际的 日落 加 或者 减 一个 小时 ; 这些 人们 不是
[ə'strɔnəməz] ,
astronomers ,
天文学家 ,

"那大概就是实际日落时间，前后可能有一小时的误差；这些人又不是天文学家。"

[ðeɪ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [gʊd] ['sʌndaɪəl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , "
they don't even have good sundials , and it might be a cloudy day , "
他们 不 甚至 有 好的 日晷 , 和 它 可能 是 一个 多云 天 , "
- - [sed] .
Stranor Sleth said .
- - 说 .

"他们连像样的日晷都没有，而且今天可能是阴天，"斯特拉诺·斯莱斯说道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪdl] [ɒv; əv] ['mʌz] - ['æzɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːt] , [set] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
" There will be a big idol of Muz - Azin on a cart , set about here .
" 那里 将要 是 一个 大的 偶像 的 穆兹 - 阿津 在 一个 大车 , 放 关于 这里 .

"这里将会摆放一辆手推车，上面放着穆兹·阿津的大偶像。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" He pointed .
" 他 尖 .

他指着。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [drægd] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] , [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði]
" After the sacrifice , it is to be dragged down this road , outside , to the
" 后 这 牺牲 , 它 是 到 是 拖拽 向下 这 路 , 外部 , 到 这
['temp(ə)l] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] ,
temple of Yat - Zar ,
寺庙 的 亚特 - 扎尔 ,

"献祭之后，要把它拖到外面的这条路上，送到亚特扎尔神庙去。"

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðeə(r)] .
and set up there .
和 放 向上 那里 .

然后在那里安营扎寨。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['twenti] - ['mɜːrsəneriz] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks]
The temple is now occupied by about twenty Chuldun mercenaries and five or six
这 寺庙 是 现在 占领 经过 关于 二十 - 雇佣兵 和 五 或者 六
[priːsts] [ɒv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] .
priests of Muz - Azin .
神父 的 穆兹 - 阿津 .

目前，这座神庙里大约有二十名楚尔顿雇佣兵和五六名穆兹阿津祭司。

[ðeɪ] ['hævnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɡɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] ; [ðə; ði] [dɔːrz] [ɒv; əv]
They haven't , of course , got into the House of Yat - Zar ; the door's of
他们 还没有 , 的 课程 , 得到 进入 这 房子 的 亚特 - 扎尔 ; 这 门的 的
[stiːl] ,
impervium steel ,
不透光性 钢 ,

当然，他们还没能进入亚特扎尔宫；那里的门是用坚不可摧的钢铁制成的。

[ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɡɪldɪŋ] .
about six inches thick , with a plating of collapsed nickel under the gilding .
关于 六 英寸 厚的 , 和 一个 电镀 的 倒塌 镍 在下面 这 镀金 .

厚度约为六英寸，镀金层下有一层塌陷的镍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [best] [ə'tɒmɪk]
It would take a couple of hours to cut through it with our best atomic
它 会 拿 一个 夫妻 的 小时 到 切 通过 它 和 我们的 最好的 原子
[tɔːtʃ] ;
torch ;
火炬 ;

用我们最好的原子切割器也需要几个小时才能将其切割开；

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tuːl] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
there isn't a tool on this time - line that could even scratch it .
那里 不是 一个 工具 在 这 时间 - 线 那 可以 甚至 划痕 它 .

在这个时代，没有任何工具能够对其造成哪怕一丝损伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
And the insides of the walls are lined with the same thing . "
和 这 内部 的 这 墙壁 是 衬里 和 这 相同的 事物 . "

墙壁内侧也衬着同样的材料。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːtʃəd] , [jet] ?
" Do you think our people have been tortured , yet ?
" 做 你 思考 我们的 人们 有 到过 受折磨 , 然而 ?

你认为我们的人民遭受过酷刑吗?

" - [væl] [ɑːskt] .
" Verkan Vall asked .
" - 山谷 问 .

Verkan Vall问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" - - [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] .
" Stranor Sleth was positive .
" - - 曾是 积极的 .

斯特拉诺·斯莱斯的检测结果呈阳性。

" [ðel] [biː; bi] ['feəli] [wel] ['triːtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
" They'll be fairly well treated , until the sacrifice .
" 他们会 是 相当 出色地 治疗 , 直到 这 牺牲 .

“在被献祭之前，他们会受到相当不错的待遇。”

[ðə; ði][aɪ'diːəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['traɪ,æŋgl] ;
The idea's to make them last as long as possible on the triangles ;
这 想法 到 制作 他们 最后的 作为 长的 作为 可能的 在 这 三角形 ;

这样做的目的是为了让它们在三角形上尽可能长时间地保持完好；

['mʌz] - ['æzɪn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sləʊ] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [spek'tetər] . "
Muz - Azin likes to see a slow killing , and so does the mob of spectators . "
穆兹 - 阿津 点赞 到 看 一个 慢的 杀 , 和 所以 做 这 暴民 的 观众 . "

穆兹-阿津喜欢看慢条斯理的杀戮，围观的群众也喜欢。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[naʊ] , [hɪrz] [maɪ][plæn] .
Now , here's my plan .
现在 , 这里是 我的 计划 .

现在，我的计划是这样的。

[wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] .
We won't try to rescue them from the dungeons .
我们 惯于 尝试 到 救援 他们 从 这 地下城 .

我们不会尝试从地牢里救出他们。

[ɪn'sted] , [wiːl; wil][træn'spəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [zɜːb] ['temp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ,
Instead , we'll transpose back to the Zurb temple from the First Level ,
反而 , 出色地 转置 后退 到 这 祖尔布 寺庙 从 这 第一的 等级 ,

相反，我们将从第一层重新回到祖尔布神庙。

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] — [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ] [men] — [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] ,
in considerable force — say a hundred or so men — and march on the palace ,
在 大量 力量 — 说 一个 百 或者 所以 男人 — 和 行进 在 这 宫殿 ,
[tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [rɪ'liːs] .
to force their release .
到 力量 他们的 发布 .

派出相当数量的人员——比如一百人左右——向宫殿进军，迫使他们释放。

[jʊr; jər][ɪn] ['kɒnstənt] ['reɪdiəʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['templz] [ɒn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] , [ai]
You're in constant radio communication with all the other temples on this time - line , I
你是 在 持续的 收音机 沟通 和 全部 这 其他 寺庙 在 这 时间 - 线 , 我
[sə'pəʊz] ? "
suppose ? "
认为 ? "

我想，你们应该和这条时间线上的其他所有神庙都保持着持续的无线电通讯吧？

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Yes , certainly . "
" 是的 , 当然 . "

“是的，当然。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[pɑːs] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [ɔː'θɒrəti] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] , [ɪn][maɪ] [neɪm] , ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Pass this out to everybody , authority Paratime Police , in my name , acting for
经过 这 出去 到 大家 , 权威 帕拉蒂姆 警察 , 在 我的 姓名 , 表演 为了
- - .
Tortha Karf .
- - .

以我的名义，代表托尔塔·卡夫，将此文件分发给所有人，包括帕拉泰姆警察当局。

[aɪ] [wɒnt] [ɔːl] - [huː] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [træn'spəʊz] [tuː; tə] [fɜːst] ['lev(ə)l]
I want all paratimers who can possibly be spared to transpose to First Level
我 想 全部 - WHO 能 可能 是 幸存 到 转置 到 第一的 等级
[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ['tɜːmɪn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɜːb]
immediately and rendezvous at the First Level terminal of the Zurb
立即地 和 会合 在 这 第一的 等级 终端 的 这 祖尔布
['temp(ə)l] [kən'veɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
temple conveyer as soon as possible .
寺庙 传送带 作为 很快 作为 可能的 .

我希望所有能够抽出时间的辅助人员立即转移到第一层，并尽快在祖尔布神庙传送带的第一层终点站集合。

[kləʊz] [daʊn] [ɔːl] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['temp(ə)l] [ruː'tiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
Close down all mining operations , and turn over temple routine to the native
关闭 向下 全部 矿业 运营 , 和 转动 超过 寺庙 常规 到 这 本国的
['ʌndə(r)] - [priːsts] .
under - priests .
在下面 - 神父 .

关闭所有采矿作业，并将寺庙日常事务移交给当地的副祭司。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
You can tell them that the upper - priests are retiring to their respective
你 能 告诉 他们 那 这 上 - 神父 是 退休 到 他们的 各自
['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [ðə; ði]
Houses of Yat - Zar to pray for the deliverance of the priests in the
房屋 的 亚特 - 扎尔 到 祈祷 为了 这 解救 的 这 神父 在 这
[hændz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - .
hands of King Kurchuk .
双手 的 国王 - .

你可以告诉他们，高级祭司们正在各自的亚特扎尔神殿祈祷，希望能够解救被库尔楚克国王囚禁的祭司们。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['priːstli] [rɪ'geɪliə] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ; [ðæt] [wɪl]
And everybody is to bring back his priestly regalia to the First Level ; that will
和 大家 是 到 带来 后退 他的 祭司 礼服 到 这 第一的 等级 ; 那 将要
[biː; bi] ['niːdɪd] .
be needed .
是 需要 .

所有人都要把自己的祭司服饰带回第一层；那是必需的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [klɑːv] .
" He turned to Brannad Klav .
" 他 转向 到 - 克拉夫 .

他转向布兰纳德·克拉夫。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kiːp] [speə(r)] [rɪ'geɪliə] [ɪn] [stɒk] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ? "
" I suppose you keep spare regalia in stock on the First Level ? "
" 我 认为 你 保持 空闲的 礼服 在 库存 在 这 第一的 等级 ? "

"我想你们一楼应该备有备用礼服吧？"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [wiː; wi] [kiːp] ['plenti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [stɒk] .
" Yes , of course ; we keep plenty of everything in stock .
" 是的 , 的 课程 ; 我们 保持 很多 的 一切 在 库存 .

"是的，当然；我们各种商品库存充足。"

[rəʊbz] , ['maitə] , [fɔːls] [bɪrdz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] , ['evriθɪŋ] . "
Robes , miters , false beards of different shades , everything . "
长袍 , 斜接 , 错误的 胡须 的 不同的 色调 , 一切 . "

长袍、主教冠、各种颜色的假胡子，应有尽有。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [bɪg] [jæt] - [zɑːr] ['aɪdəlz] : ['ðer] [mæs] - [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ?
" And these big Yat - Zar idols : they're mass - produced on the First Level ?
" 和 这些 大的 亚特 - 扎尔 偶像 : 它们是 大量的 - 生产 在 这 第一的 等级 ?

"这些巨大的亚特扎尔神像：它们是在第一层大规模生产的吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ə'veɪləb(ə)l] [naʊ] ?
You have one available now ?
你 有 一 可用的 现在 ?

现在有现货吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [ɒn] [wʌn] .
I'll want some alterations made on one .
患病的 想 一些 变化 制成 在 一 .

我希望对其中一件进行一些修改。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪtɪd] ['hevɪli] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] .
For one thing , I'll want it plated heavily , all over , with collapsed nickel .
为了 一 事物 , 患病的 想 它 镀 重度 , 全部 超过 , 和 倒塌 镍 .

首先，我希望它通体镀上厚厚的、塌陷的镍层。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [aɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [wɪð] [æntːgræv] ['juːnɪts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] - ['juːnɪts] ,
For another , I'll want it fitted with antigrav units and some sort of propulsion - units ,
为了 其他 , 患病的 想 它 适配 和 抗重力 单位 和 一些 种类 的 推进 - 单位 ,

此外，我希望它配备反重力装置和某种推进装置。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .
and a loud - speaker , and remote control .
和 一个 大声 - 扬声器 , 和 偏僻的 控制 .

以及扬声器和遥控器。

" [ænd; ənd] , - , [juː; jʊ] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðɪs] ['sɔːrdmeɪkər] , - - ,
" And , Stranor , you get in touch with this swordmaker , Crannar Jurth ,
" 和 , - , 你 得到 在 触碰 和 这 铸剑师 , - - ,

“斯特拉诺，你去联系一下那个铸剑师，克兰纳·尤尔斯。”

[ænd; ənd] [ə'lɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and alert him to co - operate with us .
和 警报 他 到 合作 - 操作 和 我们 .

并提醒他与我们合作。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ['kɔːlɪŋ] [zɜːb] ['temp(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [ə'baʊt] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] ,
Tell him to start calling Zurb temple on his radio about noon tomorrow ,
告诉 他 到 开始 呼叫 祖尔布 寺庙 在 他的 收音机 关于 中午 明天 ,

告诉他明天中午左右用收音机给祖尔布神庙打电话。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
and keep it up till he gets an answer .
和 保持 它 向上 直到 他 获得 一个 回答 .

一直催促他，直到得到答复为止。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] , [tel] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kən'veɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lev(ə)l] ['tɜːmɪn(ə)l] ,
Or , better , tell him to run his conveyer to his First Level terminal ,
或者 , 更好的 , 告诉 他 到 跑步 他的 传送带 到 他的 第一的 等级 终端 ,

或者，更好的办法是，告诉他把传送带送到他的第一层终端。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] ['ekstrə] [su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv]
and bring with him an extra suit of clothes appropriate to the role of
和 带来 和 他 一个 额外的 套装 的 衣服 合适的 到 这 角色 的
['dʒɜːnimən] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
journeyman - mechanic .
熟练工 - 机械 .

并给他带上一套适合熟练技工身份的备用服装。

[aɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
I'll want to talk to him , and furnish him with special equipment .
患病的 想 到 讲话 到 他 , 和 提供 他 和 特别的 设备 .

我想和他谈谈，并给他提供一些特殊设备。

[gɒt] [ɔ:l] [ðæt] ?
Got all that ?
得到 全部 那 ?

都明白了吗？

[wel] , ['kæri] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] - , [pri:sts] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ]
Well , carry on with it , and bring your own paratimers , priests and mining
出色地 , 携带 在 和 它 , 和 带来 你的 自己的 - , 神父 和 矿业
['ɒpəreɪtə(r)s] ,
operators ,
运营商 ,

好吧，继续吧，记得带上你们自己的计时员、牧师和采矿操作员。

[bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
back with you as soon as you've taken care of everything .
后退 和 你 作为 很快 作为 你已经 已采取 关心 的 一切 .

等你把一切都处理好之后，我就回来找你。

- , [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [naʊ] .
Brannad , you come with me , now .
- , 你 来 和 我 , 现在 .

布兰纳德，你现在跟我走。

[wɪr] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [fɜ:st] ['lev(ə)l] [ɪ'mi:diətli] .
We're returning to First Level immediately .
是 返回 到 第一的 等级 立即地 .

我们将立即返回第一层。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] , [səʊ] [lets] [get] ['stɑ:tɪd] . "
We have a lot of work to do , so let's get started . "
我们 有 一个 很多 的 工作 到 做 , 所以 我们来吧 得到 开始 . "

我们有很多工作要做，那就开始吧。

" ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [tu:; tə] [help] , [dʒʌst] [kɔ:l] [ɒn] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " - [klɑ:v]
" Anything I can do to help , just call on me for it , " Brannad Klav
" 任何事物 我 能 做 到 帮助 , 只是 称呼 在 我 为了 它 , " - 克拉夫
['prɒmɪst] ['ɜ:nɪstli] .
promised earnestly .
承诺 切实 .

“如果有什么我能帮忙的，尽管开口，”布兰纳德·克拉夫诚恳地承诺道。

" [ænd; ənd] , - , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] .
" And , Stranor , I want to apologize .
" 和 , - , 我 想 到 道歉 .

“斯特拉诺，我想向你道歉。”

[aɪl] [əd'mɪt] , [naʊ] , [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deʃən] , [wen]
I'll admit , now , that I ought to have followed your recommendations , when
患病的 承认 , 现在 , 那 我 应该 到 有 随后 你的 建议 , 什么时候
[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɜːst] [dɪ'veləpt] .
this situation first developed .
这 情况 第一的 发达 .

现在我承认，当初这件事刚发生的时候，我应该听从你的建议。

" [baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" By noon of the next day ,
" 经过 中午 的 这 下一个 天 ,

“到第二天中午，

- [væl] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
Verkan Vall had at least a hundred men gathered in the big room at the
- 山谷 有 在 至少 一个 百 男人 聚集 在 这 大的 房间 在 这
[fɜːst] ['lev(ə)l] ['fɪʃənəbl] [rɪ'faɪnəri] [æt; ət] - ,
First Level fissionables refinery at Jarnabar ,
第一的 等级 裂变材料 炼油厂 在 - ,

在贾纳巴尔一级裂变材料精炼厂的大房间里，维尔坎·瓦尔至少聚集了一百人。

['speɪʃəli] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv][jæt] - [zɑːr][æt; ət][zɜːb] .
spatially co - existent with the Fourth Level temple of Yat - Zar at Zurb .
空间上 合作 - 存在的 和 这 第四 等级 寺庙 的 亚特 - 扎尔 在 祖尔布 .

与 Zurb 的 Yat-Zar 第四层神庙在空间上共存。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
He was having a little trouble distinguishing between them ,
他 曾是 拥有 一个 小的 麻烦 区别 之间 他们 ,

他有点难以区分它们。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][wɔː(r)][ðə; ði] [frɪndʒd] [bluː] [rəʊb][ænd; ənd]['gəʊldən]['maɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ʌpə(r)]
for every man wore the fringed blue robe and golden miter of an upper
为了 每一个 男人 穿着 这 流苏 蓝色的 长袍 和 金的 斜接 的 一个 上
- [priːst] ,
- priest ,
- 牧师 ,

因为每个男人都穿着高级祭司的流苏蓝色长袍和金色主教冠，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːskt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bluː] [fɔːls] [bɪəd] .
and had his face masked behind a blue false beard .
和 有 他的 脸 戴面具 在后面 一个 蓝色的 错误的 胡须 .

他戴着蓝色假胡子，遮住了脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə; eɪ][məʊst] ['luːdɪkrəs] - ['lʊkɪŋ] [ə'semblɪdʒ] ;
It was , he admitted to himself , a most ludicrous - looking assemblage ;
它 曾是 , 他 承认 到 他自己 , 一个 最多 荒谬 - 寻找 装配 ;

他自己也承认，这真是一个滑稽可笑的组合；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['luːdɪkrəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
one of the most ludicrous things about it was the fact that it would
一 的 这 最多 荒谬 事物 关于 它 曾是 这 事实 那 它 会
[hæv; həv][ɪn'spaɪəd]['əʊnli]['paɪəs] [ɔː] [ɪn][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l]['prəʊtəʊ] - ['eəriən]
have inspired only pious awe in a Hulgun of the Fourth Level Proto - Aryan
有 灵感 仅有的 虔诚的 敬畏 在 一个 - 的 这 第四 等级 原型 - 雅利安
['sektə(r)] .
Sector .
行业 .

其中最荒谬的事情之一是，它只会激起第四级原始雅利安星区胡尔贡人的虔诚敬畏。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [priːsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træns'tempərəl] ['maɪnɪŋ]
About half of them were priests from the Transtemporal Mining
关于 一半 的 他们 是 神父 从 这 跨颞 矿业
[ˌkɔːrpə'reɪʃənz] ['templz] ;
Corporation's temples ;
公司的 寺庙 ;

其中约有一半是来自跨时空矿业公司寺庙的祭司;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .
the other half were members of the Paratime Police .
这 其他 一半 是 成员 的 这 帕拉蒂姆 警察 .

另一半是特警队员。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['temp(ə)l] [naɪvz] , ['həʊlstəd] ['sɪgmə] - [reɪ]
All of them wore , in addition to their temple knives , holstered sigma - ray
全部 的 他们 穿着 , 在 添加 到 他们的 寺庙 刀具 , 枪套 西格玛 - 射线
['niːdlərz] .
needlers .
针刺者 .

除了寺庙刀之外，他们所有人都佩戴着枪套里的西格玛射线针刺枪。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ˌʌltrə'sɒnɪk] ['pærəlaɪzə(r)] , [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] [bætənlaɪk] [θɪŋz] [wɪð]
Most of them carried ultrasonic paralyzers , eighteen - inch batonlike things with
最多 的 他们 携带 超声波 麻痹剂 , 十八 - 英寸 棒状 事物 和
['bʌlbəs] [endz] .
bulbous ends .
球状的 结束 .

他们大多数人都携带超声波麻痹器，这是一种18英寸长的棒状物，两端呈球状。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] ['aɪðə(r)]
Most of the Paratime Police and a few of the priests also carried either
最多 的 这 帕拉蒂姆 警察 和 一个 很少 的 这 神父 还 携带 任何一个
[hiːt] - [reɪ] ['pistlz] [ɔː(r)] ['njuːtrɒn] - [dɪs'rʌpʃn] ['blɑːstə(r)] ;
heat - ray pistols or neutron - disruption blasters ;
热 - 射线 手枪 或者 中子 - 中断 爆能枪 ;

大多数异能警察和一些神父也携带热射线手枪或中子干扰爆破枪;

- [væl] [wɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [left] - [hænd] [belt] ['həʊlstə(r)] .
Verkan Vall wore one of the latter in a left - hand belt holster .
- 山谷 穿着 一 的 这 后者 在 一个 左边 - 手 腰带 枪套 .

Verkan Vall 将其中一把枪佩戴在左侧腰带枪套中。

[ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] ['seprətli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] -
The Paratime Police were lined up separately for inspection , and Stranor
这 帕拉蒂姆 警察 是 衬里 向上 分别地 为了 检查 , 和 -
- ,
Sleth ,
- ,

帕拉泰姆警察被单独列队接受检查，斯特拉诺·斯莱斯也在其中。

- - [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɝːb] ['temp(ə)l] ,
Tammand Drav of the Zurb temple ,
- - 的 这 祖尔布 寺庙 ,

祖尔布神庙的塔曼德·德拉夫

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [haɪ] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and several other high priests were checking the authenticity of their
和 一些 其他 高的 神父 是 检查 这 真实性 的 他们的
[dɪs'gaɪzɪz] .
disguises .
伪装 .

还有几位高级祭司正在检查他们的伪装是否真实。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːsmən] , [ɪn] [haɪ] [priːsts] [rəʊbz] [ænd; ənd] [bɪəd] ,
A little apart from the others , a Paratime Policeman , in high priest's robes and beard ,
一个 小的 除 从 这 其他的 ， 一个 帕拉蒂姆 警察 ， 在 高的 牧师的 长袍 和 胡须 ，

与其他人稍稍分开的是，一名身穿高级祭司长袍、留着胡须的超自然警察，

[hæd; həd][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] [slʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;
had a square box slung in front of him ;
有 一个 正方形 盒子 吊着 在 正面 的 他 ；

他面前挂着一个方形盒子；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [nɒbz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['præktɪsɪŋ] .
he was fiddling with knobs and buttons on it , practicing .
他 曾是 拉琴 和 旋钮 和 按钮 在 它 ， 练习 .

他正在摆弄上面的旋钮和按钮，练习着。

[ə; eɪ][bɪg]['aɪdl][ɒv; əv][jæt] - [zɑːr] , [ɒn][ˌænti'grævɪti] ,
A big idol of Yat - Zar , on antigravity ,
一个 大的 偶像 的 亚特 - 扎尔 ， 在 反重力 ，

亚特扎尔的大型反重力偶像

[wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ,
was floating slowly about the room in obedience to its remote controls , rising and lowering ,
曾是 漂浮的 缓慢地 关于 这 房间 在 服从 到 它是 偏僻的 控制 ， 上升 和 降低 ，

它听从遥控器的指令，在房间里缓缓漂浮，升降自如。

['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌpiru'et] ['greɪsfəli] .
turning about and pirouetting gracefully .
转弯 关于 和 旋转 优雅地 .

优雅地转身和旋转。

" [heɪ] , [væl] !
" Hey , Vall !
" 嘿 ， 山谷 ！

“嘿，瓦尔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
" he called to his superior .
" 他 称为 到 他的 优越的 .

他向上级汇报。

" [haʊz] [ðɪs] ?
" How's this ?
" 怎么样 这 ？

这样可以吗？

" [ðə; ði]['aɪdl][rəʊz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] , [tɜːnd] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" The idol rose about five feet , turned slowly in a half - circle , moved to the right a little ,
" 这 偶像 玫瑰 关于 五 脚 ， 转向 缓慢地 在 一个 一半 - 圆圈 ， 已搬 到 这 正确的 一个 小的 ，

“偶像升起约五英尺，缓缓转了半圈，又向右移动了一点，

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and then settled slowly toward the floor .
和 然后 定居 缓慢地 朝向 这 地面 .

然后缓缓沉入地面。

" [faɪn] , [faɪn] , - , " - [væl] [təʊld] [hɪm] , " [bʌt; bət] [doʊnt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] ['eniθɪŋ] ,
" Fine , fine , Horv , " Verkan Vall told him , " but don't set it down on anything ,
" 美好的 , 美好的 , - , " - 山谷 讲述 他 , " 但 不 放 它 向下 在 任何事物 ,

"好吧，好吧，霍夫，"维尔坎·瓦尔告诉他，"但是别把它放在任何东西上。"

[ɔː(r)] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [ˌænti'grævɪti] .
or turn off the antigravity .
或者 转动 离开 这 反重力 .

或者关闭反重力装置。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [sɒft]
There's enough collapsed nickel - plating on that thing to sink it a yard in soft
有 足够的 倒塌 镍 - 电镀 在 那 事物 到 下沉 它 一个 院子 在 柔软的
[graʊnd] . "
ground . "
地面 . "

那东西上脱落的镀镍层足以让它在松软的地面上陷下去一码远。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] , " - [klɑːv] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" I don't know what the idea of that was , " Brannad Klav , standing beside him ,
" 我 不 知道 什么 这 主意 的 那 曾是 , " - 克拉夫 , 常设 旁 他 ,
[sed] .
said .
说 .

"我不知道他这么做的目的是什么，"站在他旁边的布兰纳德·克拉夫说道。

" [ˌʌndə'stænd] , [aɪm] [nɒt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] .
" Understand , I'm not criticizing .
" 理解 , 我是 不是 批评 .

请理解，我不是在批评。

[ai] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I haven't any right to , under the circumstances .
我 还没有 任何 正确的 到 , 在下面 这 情况 .

在这种情况下，我没有权利这样做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɑːrmərɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [æn; ən]
But it seems to me that armoring that thing in collapsed nickel was an
但 它 似乎 到 我 那 装甲 那 事物 在 倒塌 镍 曾是 一个
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] . "
unnecessary precaution . "
不必要 预防 . "

但我觉得用压扁的镍来加固那东西是没必要的预防措施。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " - [væl] [ə'griːd] .
" Maybe it was , " Verkan Vall agreed .
" 或许 它 曾是 , " - 山谷 同意 .

"也许是这样，"维尔坎·瓦尔同意道。

" [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [səʊ] .
" I sincerely hope so .
" 我 真挚地 希望 所以 .

我衷心希望如此。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
But we can't take any chances .
但 我们 不能 拿 任何 机会 .

但我们不能冒任何风险。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [raɪt] .
This operation has to be absolutely right .
这 手术 有 到 是 绝对地 正确的 .

这次操作必须绝对正确。

['redi] , - ?
Ready , Tammand ?
准备好 , - ?

准备好了吗，指挥官?

[ɔːl] [raɪt] ; [fɜːst] ['diːteɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] .
All right ; first detail into the conveyer .
全部 正确的 ; 第一的 细节 进入 这 传送带 .

好的；第一个部件进入传送带。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [bɪg] [dəʊm] [ɒv; əv] [faɪn] [mə'tælɪk] [meʃ] ,
" He turned and strode toward a big dome of fine metallic mesh ,
" 他 转向 和 大步走 朝向 一个 大的 穹顶 的 美好的 金属 网 ,

他转身大步走向一个巨大的、由精细金属网制成的圆顶状建筑。

['θɜːti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɪksti] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
thirty feet high and sixty in diameter , at the other end of the room .
三十 脚 高的 和 六十 在 直径 , 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

房间另一端，有一个高三十英尺、直径六十英尺的物体。

- - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ten] - [priːsts] , [ænd; ənd] - [klɑːv] , [ænd; ənd] [ten]
Tammand Drav , and his ten paratimer priests , and Brannad Klav , and ten
- - , 和 他的 十 - 神父 , 和 - 克拉夫 , 和 十
[pɛrətaɪm] [pə'liːs] , ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] .
Paratime Police , followed him in .
帕拉蒂姆 警察 , 随后 他 在 .

塔曼德·德拉夫和他的十名帕拉泰默祭司，以及布兰纳德·克拉夫和十名帕拉泰默警察，跟在他后面进去了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [slɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ;
One of the latter slid shut the door and locked it ;
一 的 这 后者 滑行 关闭 这 门 和 已锁定 它 ;

其中一人将门滑上并锁好；

- [væl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [desk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] ,
Verkan Vall went to the control desk , at the center of the dome ,
- 山谷 去 到 这 控制 桌子 , 在 这 中心 的 这 穹顶 ,

维尔坎·瓦尔走到穹顶中央的控制台前，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [mə'tælɪk] [meʃ] ,
and picked up a two - foot globe of the same fine metallic mesh ,
和 挑选 向上 一个 二 - 脚 地球 的 这 相同的 美好的 金属 网 ,

然后拿起一个直径两英尺、同样由精细金属网制成的球体，

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [ˌɪn'saɪd] , [ðen] [ə'tætʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
opening it and making some adjustments inside , then attaching an electric
开幕 它 和 制作 一些 调整 里面 , 然后 连接 一个 电的
[kɔːd] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
cord and closing it .
绳索 和 结束 它 .

打开它，对内部进行一些调整，然后接上电线，再把它关上。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hænd] ['bætri]
He laid the globe on the floor near the desk and picked up the hand battery
他 铺设 这 地球 在 这 地面 靠近 这 桌子 和 挑选 向上 这 手 电池
[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [kɔːd] .
at the other end of the attached cord .
在 这 其他 结尾 的 这 随附的 绳索 .

他把地球仪放在桌子旁的地板上，然后拿起连接线另一端的电池。

" [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] [æt; ət] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Not taking any chances at all , are you ?
" 不是 采取 任何 机会 在 全部 , 是 你 ?

“你一点风险都不想冒，是吗？”

" - [klɑ:v] [ɑ:skt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Brannad Klav asked , watching this operation with interest .
" - 克拉夫 问 , 观看 这 手术 和 兴趣 .

布兰纳德·克拉夫饶有兴致地看着这场行动，问道。

" [ai]['nevə(r)][du:; də] , [ʌn'nesəsərəli] .
" I never do , unnecessarily .
" 我 绝不 做 , 不必要的 .

“我从不做不必要的事情。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meni] ['nesəsəri] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] .
There are too many necessary chances that have to be taken , in this work .
那里 是 也 许多 必要的 机会 那 有 到 是 已采取 , 在 这 工作 .

这项工作中必须承担的风险太多了。

" - [væl] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][hænd] ['bætri] .
" Verkan Vall pressed the button on the hand battery .
" - 山谷 按下 这 按钮 在 这 手 电池 .

“Verkan Vall 按下了手持电池上的按钮。”

[ðə; ði] [gləʊb] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [flæʃt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
The globe on the floor flashed and vanished .
这 地球 在 这 地面 闪光灯 和 消失了 .

地板上的地球仪闪了一下，然后消失了。

" ['jestədeɪ] , [faɪv] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] .
" Yesterday , five paratimers were arrested .
" 昨天 , 五 - 是 被捕 .

“昨天，五名逃犯被捕。”

['eni] [ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][dɔ:(r)] - ['æktɪveɪtəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Any or all of them could have had door - activators with them .
任何 或者 全部 的 他们 可以 有 有 门 - 激活剂 和 他们 .

他们中的任何一人或全部都可能携带了开门器。

- - [sez] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['tɔ:tʃəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɪnfə'renʃəl]
Stranor Sleth says they were not tortured , but that is a purely inferential
- - 说道 他们 是 不是 受折磨 , 但 那 是 一个 纯粹 推断
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

斯特拉诺·斯莱斯说他们没有遭受酷刑，但这纯粹是一种推断。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,
They may have been ,
他们 可能 有 到过 ,

他们或许是，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['æktɪveɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ik'stɔ:t] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
and the use of the activator may have been extorted from one of
和 这 使用 的 这 激活剂 可能 有 到过 勒索 从 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而激活剂的使用权可能是从他们其中一人那里胁迫获得的。

[səʊ][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [kən'veɪə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]
So I want a look at the inside of that conveyer - chamber before we
所以 我 想 一个 看 在 这 里面 的 那 传送带 - 房间 前 我们
[træn'spəʊz]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
transpose into it .
转置 进入 它 .

所以我想在进入传送室之前先看一下它的内部结构。

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [hænd] ['bætri] , [wɪð] [ðə; ði] [luːs] - ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['waɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
" He laid the hand battery , with the loose - dangling wire that had
" 他 铺设 这 手 电池 , 和 这 松动的 - 悬挂 金属丝 那 有
[biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
been left behind ,
到过 左边 在后面 ,

他放下了手持电池，还有遗留在电池旁的松散电线。

[ɒn] [ðə; ði] [desk] , [ðen] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
on the desk , then lit a cigarette .
在 这 桌子 , 然后 点燃 一个 卷烟 .

在桌子上，他点燃了一支香烟。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,
The others gathered around , smoking and watching ,
这 其他的 聚集 大约 , 吸烟 和 观看 ,

其他人围拢过来，一边抽烟一边观看。

['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gləʊb] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
careful to avoid the place from which the globe had vanished .
小心 到 避免 这 地方 从 哪个 这 地球 有 消失了 .

小心翼翼地避开地球仪消失的地方。

['θɜːti] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌɪrɪ'desns] , [ðə; ði] [gləʊb] [,riːə'piə] .
Thirty minutes passed , and then , in a queer iridescence , the globe reappeared .
三十 分钟 通过了 , 和 然后 , 在 一个 酷儿 虹彩 , 这 地球 再次出现 .

三十分钟过去了，然后，地球仪在奇异的虹彩光芒中再次出现。

\- [væl] ['kaʊntɪd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Verkan Vall counted ten seconds and picked it up ,
\- 山谷 计数 十 秒 和 挑选 它 向上 ,

Verkan Vall 数了十秒钟，然后捡了起来。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [bɒks] .
taking it to the desk and opening it to remove a small square box .
采取 它 到 这 桌子 和 开幕 它 到 消除 一个 小的 正方形 盒子 .

把它拿到桌子上，打开，取出一个小方盒。

[ðɪs] [hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
This he slid into a space under the desk and flipped a switch .
这 他 滑行 进入 一个 空间 在下面 这 桌子 和 翻转 一个 转变 .

他把这个滑进桌子下面的空间，然后拨动了一个开关。

['ɪnstəntli] ,
Instantly ,
即刻 ,

即刻，

[ə; eɪ] [vjuː] - [skriːn] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] — [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
a view - screen lit up and a three - dimensional picture appeared — the interior
一个 看法 - 屏幕 点燃 向上 和 一个 三 - 维度 图片 出现 — 这 内部的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [skweə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [ɪn] [haɪt] .
of a big room a hundred feet square and some seventy in height .
的 一个 大的 房间 一个 百 脚 正方形 和 一些 七十 在 高度 .

一个显示屏亮了起来，出现了一幅三维图像——一个边长一百英尺、高约七十英尺的大房间的内部景象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ; ['teɪblz] , [kaʊtʃ] , [tʃeəz] [ænd; ənd] [æn; ən]
There was a big desk and a radio ; tables , couches , chairs and an
那里 曾是 一个 大的 桌子 和 一个 收音机 ; 表格 , 沙发 , 椅子 和 一个
[ɑːmz] - [ræk] [fʊl] [ɒv; əv] ['wepənz] ,
arms - rack full of weapons ,
武器 - 架子 满的 的 武器 ,

房间里有一张大桌子和一台收音机；还有桌子、沙发、椅子和一个摆满武器的武器架。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [kliːn] ['sɪksti] - [fʊt] ['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] ,
and at one end , a remarkably clean sixty - foot circle on the concrete floor ,
和 在 一 结尾 , 一个 非常 干净的 六十 - 脚 圆圈 在 这 具体的 地面 ,

在一端，水泥地上有一个非常干净的直径六十英尺的圆圈。

['aʊtlaɪnd] [ɪn] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [red] .
outlined in faintly luminous red .
概述 在 淡淡的 发光的 红色的 .

以微弱的红色荧光勾勒轮廓。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How about it ?
" 如何 关于 它 ?

怎么样?

" - [væl] [ɑːskt] - - .
" Verkan Vall asked Tammand Drav .
" - 山谷 问 - - .

“韦尔坎·瓦尔问塔曼德·德拉夫。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Anything wrong ?
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗?

" [ðə; ði] [zɜːb] [haɪ] [priːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Zurb high priest shook his head .
" 这 祖尔布 高的 牧师 摇晃 他的 头 .

祖尔布大祭司摇了摇头。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just as we left it , " he said .
" 只是 作为 我们 左边 它 , " 他 说 .

“和我们离开时一模一样，”他说。

" ['noʊˌbɑːdiːz] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [sɪns] [wiː; wi] [left] .
" Nobody's been inside since we left .
" 没有人 到过 里面 自从 我们 左边 .

“自从我们离开后，就没有人进去过。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] - - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [desk] [ænd; ənd] [θruː]
" One of the policemen took Verkan Vall's place at the control desk and threw
" 一 的 这 警察 采取 - - 地方 在 这 控制 桌子 和 扔
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] ,
the master switch ,
这 掌握 转变 ,

“其中一名警察接替了维尔坎·瓦尔在控制台的位置，并扳动了主开关。”

['ɑːftə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
after checking the instruments .
后 检查 这 仪器 .

检查仪器后。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] - - [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [fiːld] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd]
Immediately , the paratemporal - transposition field went on with a humming sound
立即地 , 这 - - 换位 场地 去 在 和 一个 哼唱 声音
[ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [skriːm] ,
that mounted to a high scream ,
那 安装 到 一个 高的 尖叫 ,

紧接着，时空转换场发出嗡嗡声，并逐渐增强为一声尖锐的尖叫。

[ðen] ['set(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [drəʊn] .
then settled to a steady drone .
然后 定居 到 一个 稳定的 无人机 .

然后声音稳定下来，变成持续的嗡嗡声。

[ðə; ði] [meʃ] [dəʊm] ['flikə] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ˌɪrɪ'desns] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
The mesh dome flickered with a cold iridescence and vanished ,
这 网 穹顶 闪烁 和 一个 寒冷的 虹彩 和 消失了 ,

网状穹顶闪烁着冰冷的虹彩，然后消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃənəbl] [rɪ'faɪnəri] [plɑːnt] ,
and they were looking into the interior of a great fissionables refinery plant ,
和 他们 是 寻找 进入 这 内部的 的 一个 伟大的 裂变材料 炼油厂 植物 ,

他们当时正在查看一座大型裂变燃料精炼厂的内部情况。

['ɒpəɹˌeɪtɪd][baɪ] - [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [fɜːst] ['lev(ə)l] [taɪm] - [laɪn] .
operated by paratimers on another First Level time - line .
经营的 经过 - 在 其他 第一的 等级 时间 - 线 .

由另一个一级时间线上的平行时间者操作。

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['diːteɪlz] ['ɔːltəd] , [frɒm; frəm] [taɪm] - [laɪn] [tuː; tə] [taɪm] - [laɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] .
The structural details altered , from time - line to time - line , as they watched .
这 结构 细节 已修改 , 从 时间 - 线 到 时间 - 线 , 作为 他们 观看 .

随着他们观察，结构细节在不同的时间段之间发生了变化。

['bɪldɪŋz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
Buildings appeared and vanished .
建筑物 出现 和 消失了 .

建筑物时隐时现。

[wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [kuːl] ,
Once , for a few seconds , they were inside a cool ,
一次 , 为了 一个 很少 秒 , 他们 是 里面 一个 凉爽的 ,

有那么几秒钟，他们身处一个凉爽的地方，

['ɪnsjuleɪtɪd] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['məʊltən] [liːd] .
insulated bubble in the midst of molten lead .
绝缘的 气泡 在 这 中间 的 熔融的 带领 .

熔融铅中的绝缘气泡。

- - [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
Tammand Drav jerked a thumb at it , before it vanished .
- - 猛地一抖 一个 拇指 在 它 , 前 它 消失了 .

塔曼德·德拉夫用拇指猛地一甩，它就消失了。

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['bɔðə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That always bothers me , " he said .
" 那 总是 烦人 我 , " 他 说 .

“这件事一直困扰着我，”他说。

" [bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][gəʊ] [wiːk] .
" Bad place for the field to go weak .
" 坏的 地方 为了 这 场地 到 去 虚弱的 .

“对于一个实力较弱的领域来说，这是一个糟糕的局面。”

[aɪm] ['fʌsi] [æz; əz][æn; ən][əʊld][hen] [ə'baʊt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'veɪə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] . "
I'm fussy as an old hen about inspection of the conveyer , on account of that . "
我是 挑剔的 作为 一个 老的 母鸡 关于 检查 的 这 传送带 , 在 帐户 的 那 . "

正因如此，我对传送带的检查格外挑剔。

" [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " - [væl] [ə'griːd] .
" Don't blame you , " Verkan Vall agreed .
" 不 责备 你 , " - 山谷 同意 .

“我不怪你，”维尔坎·瓦尔同意道。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['briːdə(r)] - [paɪl] .
" Probably the cooling system of a breeder - pile .
" 大概 这 冷却 系统 的 一个 育种者 - 桩 .

“可能是繁殖堆的冷却系统。”

" [ðeɪ] [pɑːst] [mɔː(r)] ['swɪftli] , [naʊ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] .
" They passed more swiftly , now , across the Second Level and the Third .
" 他们 通过了 更多的 迅速地 , 现在 , 穿过 这 第二 等级 和 这 第三 .

“现在，他们通过第二层和第三层的速度更快了。”

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][lænd]['bæt(ə)l] ,
Once they were in the midst of a huge land battle ,
一次 他们 是 在 这 中间 的 一个 巨大的 土地 战斗 ,

当时他们正处于一场大规模陆战之中，

[wɪð] [greɪt] ['tæŋklaɪk]['viːək(ə)lz] ['spaʊtɪŋ] [fleɪm] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
with great tanklike vehicles spouting flame at one another .
和 伟大的 坦克般的 车辆 喷水 火焰 在 一 其他 .

巨大的坦克状车辆互相喷射火焰。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][æn; ən][eə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .
Another moment was spent in an air bombardment .
其他 片刻 曾是 花费 在 一个 空气 轰击 .

随后又经历了一阵空袭。

[ɒn] ['eni] [taɪm] - [laɪn] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːst] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bæt(ə)lgraʊnd] .
On any time - line , this section of East Europe was a natural battleground .
在 任何 时间 - 线 , 这 部分 的 东方 欧洲 曾是 一个 自然的 战场 .

无论从哪个历史时期来看，东欧的这一地区都是天然的战场。

[wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
Once a great procession marched toward them ,
一次 一个 伟大的 游行 行军 朝向 他们 ,

曾经有一支庞大的队伍向他们行进，

['kæriɪŋ] [red] ['bænəz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — - [væl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [fɔːθ] ['lev(ə)l] - - [ə'merɪkən] ['sektə(r)] .
carrying red banners and huge pictures of a coarse - faced man with a black mustache — Verkan Vall recognized the environment as Fourth Level Europo - American Sector .
携带 红色的 横幅 和 巨大的 图片 的 一个 粗 - 面对 男人 和 一个 黑色的 胡子 — - 山谷 认可 这 环境 作为 第四 等级 - - 美国人 行业 .

韦尔坎·瓦尔扛着红色横幅，上面画着一个面容粗糙、留着黑色胡须的男人的巨幅照片，他认定这里是第四级欧洲-美洲区。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] - [reɪt] [sləu] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['klʌtə(r)][ɒv; əv] ['mɪzrəbl]
Finally , as the transposition - rate slowed , they saw a clutter of miserable
最后 , 作为 这 换位 - 速度 减速 , 他们 锯 一个 杂物 的 悲惨的
[θætʃt] [hʌt] ,
thatched huts ,
茅草屋顶 小屋 ,

最后，随着转座速度减慢，他们看到了一堆破败不堪的茅草屋。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] ['lev(ə)l] - ['temp(ə)l][ɒv; əv][jæt] - [zɑːr]
in the rear of a granite wall of a Fourth Level Hulgun temple of Yat - Zar
在 这 后部 的 一个 花岗岩 墙 的 一个 第四 等级 - 寺庙 的 亚特 - 扎尔
— [ə; eɪ]['temp(ə)l][nɒt] [jet] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [baɪ] [træns'tempərəl] ['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts] .
— a temple not yet infiltrated by Transtemporal Mining Corporation agents .
— 一个 寺庙 不是 然而 渗透 经过 跨颞 矿业 公司 代理人 .

在亚特扎尔第四层胡尔贡神庙的花岗岩墙后方——这座神庙尚未被跨时空矿业公司的特工渗透。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Finally , they were at their destination .
最后 , 他们 是 在 他们的 目的地 .

他们终于到达了目的地。

[ðə; ði] [dəʊm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'hed] [griːn] [lait] [flæʃt]
The dome around them became visible , and an overhead green light flashed
这 穹顶 大约 他们 成为 可见的 , 和 一个 开销 绿色的 光 闪光灯
['sləʊli] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
slowly on and off .
缓慢地 在 和 离开 .

他们周围的穹顶变得清晰可见，头顶上的绿灯缓缓地闪烁着。

- [væl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['nidlər] [drɔːn] .
Verkan Vall opened the door and stepped outside , his needler drawn .
- 山谷 打开 这 门 和 步 外部 , 他的 针头 绘制 .

维尔坎·瓦尔打开门走了出去，拔出了他的针刀。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
The House of Yat - Zar was just as he had seen it in the picture
这 房子 的 亚特 - 扎尔 曾是 只是 作为 他 有 已见 它 在 这 图片
[f'əʊtəgɹˌæfd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] - [kən'veɪə(r)] .
photographed by the automatic reconnaissance - conveyer .
拍摄 经过 这 自动的 侦察 - 传送带 .

亚特扎尔的房子和他从自动侦察传送带拍摄的照片中看到的一模一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd]['ɑːftə(r)][hɪm] .
The others crowded outside after him .
这 其他的 挤 外部 后 他 .

其他人跟在他后面涌了出去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [priːsts] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['maɪtə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
One of the regular priests pulled off his miter and beard and went to
一 的 这 常规的 神父 拉 离开 他的 斜接 和 胡须 和 去 到
[ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
the radio ,
这 收音机 ,

其中一位普通的牧师摘下主教冠和假胡子，走到收音机旁。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hedset] .
putting on a headset .
推杆 在 一个 耳机 .

戴上耳机。

- [væl] [ænd; ənd] - - [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] ,
Verkan Vall and Tammand Drav snapped on the visiscreen ,
- 山谷 和 - - 啪啪 在 这 视镜 ,

Verkan Vall 和 Tammand Drav 在可视屏幕上拍了一下，

['getɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] [ˌaʊt'saɪd] .
getting a view of the Holy of Holies outside .
获得 一个 看法 的 这 圣 的 圣徒 外部 .

从外面一睹至圣所的真容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [men] [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [priːsts] - ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] ,
There were six men there , seated at the upper - priests ' banquet table ,
那里 是 六 男人 那里 , 坐着 在 这 上 - 神父 - 宴会 桌子 ,
['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['gəʊldən] ['gɒblət] .
drinking from golden goblets .
喝 从 金的 高脚杯 .

那里有六个男人，坐在高级祭司的宴会桌旁，用金杯喝酒。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [rəʊbz] [wɪð] [griːn] ['feɪsɪŋz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Five of them wore the black robes with green facings which marked them as
五 的 他们 穿着 这 黑色的 长袍 和 绿色的 饰面 哪个 标记 他们 作为
[priːsts] [ɒv; əv] ['mʌz] - ['æzɪn] ;
priests of Muz - Azin ;
神父 的 穆兹 - 阿津 ;

其中五人身穿镶有绿色边饰的黑色长袍，这是穆兹阿津祭司的标志；

[ðə; ði] [sɪksθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɑːtʃəz] , [ɪn] ['gɪldɪd] [meɪl] [ænd; ənd]
the sixth was an officer of the Chuldun archers , in gilded mail and
这 第六 曾是 一个 官 的 这 - 弓箭手 , 在 镀金 邮件 和
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

第六个是楚尔顿弓箭手的军官，身穿镀金锁子甲，头戴镀金头盔。

" [waɪ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] !
" Why , those are the sacred vessels of the temple !
" 为什么 , 那些 是 这 神圣 船只 的 这 寺庙 !

“哎呀，那些可是圣殿里的圣器啊！”

" - - [kraɪd] , ['skændəlaiz] .
" Tammand Drav cried , scandalized .
" - - 哭 , 丑闻 .

塔曼德·德拉夫惊呼，愤慨不已。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [self] - ['rɪdɪkjuːl] .
Then he laughed in self - ridicule .
然后 他 笑了 在 自己 - 嘲笑 .

然后他自嘲地笑了。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] ['sɪəriəsli] , [maɪ'self] ; [taɪm] [ai] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" I'm beginning to take this stuff seriously , myself ; time I put in for a long
" 我是 开始 到 拿 这 东西 严重地 , 我 ; 时间 我 放 在 为了 一个 长的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

“我自己也开始认真对待这些事情了；我投入时间是为了享受一个长假。”

[ai] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] ! "
I was actually shocked at the sacrilege ! "
我 曾是 实际上 震惊 在 这 亵渎神灵 ! "

我简直被这种亵渎神灵的行为震惊了！

" [wel] , [lets] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , " - [væl] [sed] .
" Well , let's overtake the infidels in their sins , " Verkan Vall said .
" 出色地 , 我们来吧 超过 这 异教徒 在 他们的 罪孽 , " - 山谷 说 .

"好吧，让我们在罪恶上赶上异教徒吧，"维尔坎·瓦尔说道。

" ['pærəlaɪzə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Paralyzers will be good enough .
" 麻痹剂 将要 是 好的 足够的 .

"麻痹剂就足够好了。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlb] - ['hedɪd] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He picked up one of the bulb - headed weapons , and unlocked the door .
" 他 挑选 向上 一 的 这 电灯泡 - 标题 武器 , 和 已解锁 这 门 .

他拿起一个球头状的武器，打开了门。

- - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɜːb] ['temp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ]
Tammand Drav and another of the priests of the Zurb temple following
- - 和 其他 的 这 神父 的 这 祖尔布 寺庙 下列的
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
and the others crowding behind ,
和 这 其他的 拥挤 在后面 ,

塔曼德·德拉夫和祖尔布神庙的另一位祭司跟在后面，其他人则挤在后面。

[ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .
they passed out through the veils , and burst into the Holy of Holies .
他们 通过了 出去 通过 这 面纱 , 和 爆裂 进入 这 圣 的 圣徒 .

他们穿过幔子，冲进了至圣所。

- [væl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['pærəlaɪzə(r)][æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['siːtɪd] [men] [ænd; ənd]
Verkan Vall pointed the bulb of his paralyzer at the six seated men and
- 山谷 尖 这 电灯泡 的 他的 麻痹剂 在 这 六 坐着 男人 和
[prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ;
pressed the button ;
按下 这 按钮 ;

维尔坎·瓦尔将他的麻痹器灯泡对准了六个坐着的男人，然后按下了按钮；

['ʌðə(r)]['pærəlaɪzə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [seks'tet][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt]
other paralyzers came into action , and the whole sextet were knocked
其他 麻痹剂 来了 进入 行动 , 和 这 所有的 六重奏 是 敲门
['sensləs] .
senseless .
无意义的 .

其他麻痹剂也开始发挥作用，整个六人组都被打得失去了知觉。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv]
The officer rolled from his chair and fell to the floor in a clatter of
这 官 滚动 从 他的 椅子 和 跌倒 到 这 地面 在 一个 哒 的
['ɑːmə(r)] .
armor .
盔甲 .

军官从椅子上滚落，盔甲哐当一声摔在地上。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [slʌmpt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Two of the priests slumped forward on the table .
二 的 这 神父 瘫倒 向前 在 这 桌子 .

两名神父向前瘫倒在桌子上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] , ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['gɒblət] .
The others merely sank back in their chairs , dropping their goblets .
这 其他的 仅仅 沉没 后退 在 他们的 椅子 , 下降 他们的 高脚杯 .

其他人只是颓然地靠回椅背，手中的酒杯也掉在了地上。

" [gɪv] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
" Give each one of them another dose , to make sure ,
" 给 每个 一 的 他们 其他 剂量 , 到 制作 当然 ,

"给他们每个人再注射一剂，以确保……"

" - [væl] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .
" Verkan Vall directed a couple of his own men .
" - 山谷 指导 一个 夫妻 的 他的 自己的 男人 .

"维尔坎·瓦尔亲自指挥了几名手下。"

" [naʊ] , - ; ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['temp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðæt] [dɔː(r)] ? "
" Now , Tammand ; any other way into the main temple beside that door ? "
" 现在 , - ; 任何 其他 方式 进入 这 主要的 寺庙 旁 那 门 ? "

"塔曼德，除了那扇门，还有其他进入主殿的路吗？"

" [ʌp] [ðəʊz] [steps] , " - - ['pɔɪntɪd] .
" Up those steps , " Tammand Drav pointed .
" 向上 那些 步骤 , " - - 尖 .

"沿着那些台阶上去，"塔曼德·德拉夫指着说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['gæləri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] ; [wiː; wi] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [frɒm; frəm]
" There's a gallery along the side ; we can cover the whole room from
" 有 一个 画廊 沿着 这 边 ; 我们 能 覆盖 这 所有的 房间 从
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

"旁边有个画廊；我们可以从那里拍摄整个房间。"

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] .
" Take your men and go up there .
" 拿 你的 男人 和 去 向上 那里 .

"带上你的人上去。"

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I'll take a few through the door .
患病的 拿 一个 很少 通过 这 门 .

我会带几个进去。

[ðɛəl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] ['ɑːtʃəz] [aʊt] [ðeə(r)] ,
There'll be about twenty archers out there ,
将会 是 关于 二十 弓箭手 出去 那里 ,

那里大概会有二十个弓箭手。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['luːsɪŋ] ['eni] ['ærəus] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən]
and we don't want any of them loosing any arrows before we can
和 我们 不 想 任何 的 他们 失败 任何 箭头 前 我们 能
[nɒk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
knock them out .
敲 他们 出去 .

我们不希望在击倒他们之前，他们中的任何一人损失任何一支箭。

[θriː] ['mɪnɪts] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ? "
Three minutes be time enough ? "
三 分钟 是 时间 足够的 ? "

三分钟够吗？

" ['iːzəli] .
" Easily .
" 容易地 .

"容易地。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " - - [sed] .
Make it two , " Tammand Drav said .
制作 它 二 , " - - 说 .

"那就两个吧,"塔曼德·德拉夫说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [priːsts] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
He took his priests up the stairway and vanished into the gallery of the temple .
他 采取 他的 神父 向上 这 楼梯 和 消失了 进入 这 画廊 的 这 寺庙 .

他带着祭司们走上台阶，消失在神庙的走廊里。

- [væl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðen] ,
Verkan Vall waited until one minute had passed and then ,
- 山谷 等待 直到 一 分钟 有 通过了 和 然后 ,

Verkan Vall 等了一分钟后，

['fɒləʊd] [baɪ] - [klɑːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɛrətaɪm] [pə'liːsmən] ,
followed by Brannad Klav and a couple of Paratime Policemen ,
随后 经过 - 克拉夫 和 一个 夫妻 的 帕拉蒂姆 警察 ,

随后是布兰纳德·克拉夫和几名临时警察，

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [plɪnθ] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
he went under the plinth and peered out into the temple .
他 去 在下面 这 基座 和 窥视 出去 进入 这 寺庙 .

他走到基座下面，向外窥视寺庙。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['ɑːtʃəz] , [ɪn] [stiːl] [kæps] [ænd; ənd] ['sliːvləs] ['leðə(r)] ['dʒækɪts] [səʊn] [wɪð] [stiːl] [rɪŋz] ,
Five or six archers , in steel caps and sleeveless leather jackets sewn with steel rings ,
五 或者 六 弓箭手 , 在 钢 帽子 和 无袖的 皮革 夹克 缝制的 和 钢 戒指 ,

五六个弓箭手，头戴钢盔，身穿缝有钢环的无袖皮夹克，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
were gathered around the altar , cooking something in a pot on the fire .
是 聚集 大约 这 坛 , 烹饪 某物 在 一个 锅 在 这 火 .

他们围坐在祭坛旁，在火上用锅煮着什么东西。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [laɪk] ['vetərən] ['səʊldʒəz] , [wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Most of the others , like veteran soldiers , were sprawled on the floor ,
最多 的 这 其他的 , 喜欢 老将 士兵 , 是 蔓延 在 这 地面 ,

其余大部分人，像老兵一样，都瘫倒在地。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] , [ɪk'sept] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [huː] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
trying to catch a short nap , except half a dozen , who crouched in a circle ,
尝试 到 抓住 一个 短的 午睡 , 除了 一半 一个 打 , WHO 蹲着 在 一个 圆圈 ,

除了五六个蜷缩成一圈的人之外，其他人都想抓紧时间打个盹儿。

['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [wɪð] [daɪs] — [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɪlətri] ['præktɪs] .
playing some game with dice — another almost universal military practice .
玩耍 一些 游戏 和 骰子 — 其他 几乎 普遍的 军队 实践 .

玩掷骰子游戏——这是几乎普遍存在的军事惯例。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .
The two minutes were up .
这 二 分钟 是 向上 .

两分钟时间到了。

[hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['pærəlaɪzə(r)][æt; ət][ðə; ði][men][ə'raʊnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði]
He aimed his paralyzer at the men around the altar and squeezed the
他 旨在 他的 麻痹剂 在 这 男人 大约 这 坛 和 挤压 这
['bʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

他将麻醉枪对准祭坛周围的人，然后按下了按钮。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
swinging it from one to another and knocking them down with a
摇摆 它 从 一 到 其他 和 敲门 他们 向下 和 一个
['blʌdʒən] [ɒv; əv] [ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] .
bludgeon of inaudible sound .
棍棒 的 听不清 声音 .

挥舞着它，将他们从一个人打到另一个人，发出无声的重击声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['diːteɪl][wɜː(r); wə(r)] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði]
At the same time , Tammand Drav and his detail were stunning the
在 这 相同的 时间 , - - 和 他的 细节 是 令人惊叹的 这
['gæmbəlz] .
gamblers .
赌徒 .

与此同时，塔曼德·德拉夫和他的部下让赌徒们大吃一惊。

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd] , - [væl] ,
Stepping forward and to one side , Verkan Vall ,
步进 向前 和 到 一 边 , - 山谷 ,

维尔坎·瓦尔向前迈了一步，侧身站着。

- [klɑːv][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slipər] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Brannad Klav and the others took care of the sleepers on the floor .
- 克拉夫 和 这 其他的 采取 关心 的 这 卧铺 在 这 地面 .

布兰纳德·克拉夫和其他人照顾着睡在地板上的人们。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['evri] - [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]
In less than thirty seconds , every Chuldun in the temple was incapacitated
在 较少的 比 三十 秒 , 每一个 - 在 这 寺庙 曾是 丧失能力
.
.
.

不到三十秒，寺庙里的所有楚尔顿人都失去了行动能力。

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌpreməˈtʃʊəli] , " -
" All right , make sure none of them come out of it prematurely , " Verkan
" 全部 正确的 , 制作 当然 没有任何 的 他们 来 出去 的 它 过早 , " -
[væl] [daɪ'rɛktɪd] .
Vall directed .
山谷 指导 .

"好了，确保他们中没有人提前出院，"维尔坎·瓦尔指示道。

" [get] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɒn]
" Get their weapons , and be sure nobody has a knife or anything hidden on
" 得到 他们的 武器 , 和 是 当然 无人 有 一个 刀 或者 任何事物 隐 在
[hɪm] .
him .
他 .

"缴获他们的武器，并确保没有人身上藏有刀具或其他任何物品。"

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] - [drʌg] ['æmpuːlz] ?
Who has the syringe and the sleep - drug ampoules ?
WHO 有 这 注射器 和 这 睡觉 - 药品 安瓿瓶 ?

谁有注射器和安眠药安瓿?

" ['sʌmbədi] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] ,
" Somebody had , it developed , who was still on the First Level ,
" 某人 有 , 它 发达 , WHO 曾是 仍然 在 这 第一的 等级 ,

"有人，据了解，仍然处于第一层级的人，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [kən'veɪə(r)] [ləʊd] .
to come up with the second conveyer load .
到 来 向上 和 这 第二 传送带 加载 .

想出第二个传送带装载方案。

- [væl] [swɔː(r)] .
Verkan Vall swore .
- 山谷 发誓 .

维尔坎·瓦尔咒骂道。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] , [ɒn] ['eni] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] .
Something like this always happened , on any operation involving more than half a dozen men .
某物 喜欢 这 总是 发生 , 在 任何 手术 涉及 更多的 比 一半 一个 打 男人 .

凡是涉及六人以上的行动，总会发生类似的事情。

" [wel] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] : [pə'trəʊl] [ə'raʊnd] ,
" Well , some of you stay here : patrol around ,
" 出色地 , 一些 的 你 停留 这里 : 巡逻 大约 ,

"好吧，你们有些人留在这里巡逻，

[ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pærəlaɪzə(r)] [ɒn] ['enibɒdi] [huː] ['iːv(ə)n] ['twɪtʃɪz] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
and use your paralyzers on anybody who even twitches a muscle .
和 使用 你的 麻痹剂 在 任何人 WHO 甚至 抽搐 一个 肌肉 .

如果有人肌肉抽搐一下，就用麻痹剂制服他。

" [ʌltrə'sɒnɪks] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] , [ɪ'fektɪv] , [hjuː'meɪn] [pə'liːs] ['wepənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
" Ultrasonics were nice , effective , humane police weapons , but they were unreliable .
" 超声波 是 好的 , 有效的 , 人道 警察 武器 , 但 他们 是 不可靠的 .

"超声波武器是很好的、有效的、人道的警用武器，但它们不可靠。"

[ðə; ði] [seɪm] [dəʊs] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [wʌn] [mæn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wʊd] ['pærəlaɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
The same dose that would keep one man out for an hour would paralyze another for no more than ten or fifteen minutes .
这 相同的 剂量 那 会 保持 一 男人 出去 为了 一个 小时 会 麻痹 其他 为了 不 更多的 比 十 或者 十五 分钟 .

同样剂量的药物，如果让一个人昏迷一个小时，那么对另一个人来说，只会麻痹十分钟或十五分钟。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] - ['pɒsəm] .
" And be sure none of them are playing ' possum .
" 和 是 当然 没有任何 的 他们 是 玩耍 - 负鼠 .

"而且要确保他们中没有人装死。"

" [hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [plɪnθ] ,
" He went back through the door under the plinth ,
" 他 去 后退 通过 这 门 在下面 这 基座 ,

他从基座下的门走了回去，

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['wʊdn] [skriːn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]
glancing up at the decorated wooden screen and wondering how much work it
瞥了一眼 向上 在 这 装饰 木制的 屏幕 和 好奇 如何 很多 工作 它
[wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [njuː] [jæt] - [zɑːr] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] .
would take to move the new Yat - Zar in from the conveyers .
会 拿 到 移动 这 新的 亚特 - 扎尔 在 从 这 传送带 .

抬头望向装饰精美的木制屏风，心想要把新的雅特扎尔从传送带上搬进来需要多少工作量。

[ðə; ði] [faɪv] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] - ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The five priests and the archer - captain were still unconscious ; one of the
这 五 神父 和 这 射手 - 队长 是 仍然 无意识 ; 一 的 这
[pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
policemen was searching them .
警察 曾是 搜索 他们 .

五名祭司和弓箭队长仍然昏迷不醒；一名警察正在搜查他们。

" [hɪrz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wepənz] [ðiːz] [priːsts] ['kæri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here's the sort of weapons these priests carry , " he said ,
" 这里是 这 种类 的 武器 这些 神父 携带 , " 他 说 ,

他说："这些是这些神父携带的武器。"

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aɪən] [meɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪkt] [hed] .
holding up a short iron mace with a spiked head .
保持 向上 一个 短的 铁 锤 和 一个 尖峰 头 .

手持一根短铁锤，锤头带刺。

" ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [belts] .
" Carry them on their belts .
" 携带 他们 在 他们的 腰带 .

把它们挂在腰带上。

" [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [nɒkt] - [aʊt]
" He tossed it on the table , and began searching another knocked - out
" 他 抛掷 它 在 这 桌子 , 和 开始 搜索 其他 敲门 - 出去
['haɪərəˌfænt] .
hierophant .
教皇 .

他把它扔到桌子上，然后开始寻找另一个被打晕的祭司。

" [laɪk] [ðɪs] — [heɪ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] !
" Like this — Hey ! Look at this , will you !
" 喜欢 这 — 嘿 ! 看 在 这 , 将要 你 !

"像这样——嘿！看看这个，好吗！"

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensləs] [mænz] [rəʊb]
" He drew his hand from under the left side of the senseless man's robe
" 他 画 他的 手 从 在下面 这 左边 边 的 这 无意义的 男人的 长袍
[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgmə] - [reɪ] ['nidlər] .
and held up a sigma - ray needler .
和 握住 向上 一个 西格玛 - 射线 针头 .

"他把手从昏迷不醒的男子的长袍左侧抽出来，举起一根西格玛射线针。

\- [væl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
Verkan Vall looked at it and nodded grimly .
\- 山谷 看起来 在 它 和 点头 阴沉地 .

维尔坎·瓦尔看了看，神情凝重地点了点头。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]
" Had it in a regular shoulder holster , " the policeman said , handing the
" 有 它 在 一个 常规的 肩膀 枪套 , " 这 警察 说 , 处理 这
['wepən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
weapon across the table .
武器 穿过 这 桌子 .

"放在普通的肩挎式枪套里，"警察说着，把枪递过桌子递了过去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

"你怎么认为？ "

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] ['fʌni] [ɒn][hɪm] ? "
" Find anything else funny on him ? "
" 寻找 任何事物 别的 有趣的 在 他 ? "

你还发现他身上有什么其他好笑的地方吗?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv]['mʌz] -
" The policeman pulled open the robe and began stripping the priest of Muz -
" 这 警察 拉 打开 这 长袍 和 开始 脱衣舞 这 牧师 的 穆兹 -
['æzɪn] ;
Azin ;
阿津 ;

"警察扯开长袍，开始剥穆兹阿津神父的衣服；

- [væl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [help] .
Verkan Vall came around the table to help .
- 山谷 来了 大约 这 桌子 到 帮助 .

Verkan Vall 走到桌边帮忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] .
There was nothing else of a suspicious nature .
那里 曾是 没有什么 别的 的 一个 可疑的 自然 .

除此之外，没有其他可疑之处。

" [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
" Could have got it from one of the prisoners ,
" 可以 有 得到 它 从 一 的 这 囚犯 ,

"可能是从某个囚犯那里弄来的。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wei] [hiːz] ['weərɪŋ] [ðæt] ['həʊlstə(r)] , " - [væl] [sed] .
but I don't like the familiar way he's wearing that holster , " Verkan Vall said .
但 我 不 喜欢 这 熟悉的 方式 他是 穿着 那 枪套 , " - 山谷 说 .

"但我不太喜欢他佩戴枪套的这种熟悉方式，"维尔坎·瓦尔说道。

" [hæz; həz][ðə; ði][kən'veɪə(r)] [gɒn] [bæk] , [jet] ?
" Has the conveyer gone back , yet ?
" 有 这 传送带 已消失 后退 , 然而 ?

传送带返回了吗?

" [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [n'ɒdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] , [teɪk] [hɪm][tuː; tə]
" When the policeman nodded , he continued : " When it returns , take him to
" 什么时候 这 警察 点头 , 他 持续 : " 什么时候 它 返回 , 拿 他 到
[ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] .
the First Level .
这 第一的 等级 .

"警察点点头后，他继续说道：'等他回来，把他带到一楼。'

[ai][həʊp] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sliːp] - [drʌg] [wɪð] [ðə; ði][nekst][ləʊd] .
I hope they bring up the sleep - drug with the next load .
我 希望 他们 带来 向上 这 睡觉 - 药品 和 这 下一个 加载 .

我希望他们下一批货里能加入安眠药。

[wen] [juː; jʊ][get][hɪm] [bæk] , [teɪk] [hɪm][tuː; tə] - [baɪ][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - ['rɒkɪt] [ɪ'miːdiətli]
When you get him back , take him to Dhergabar by strato - rocket immediately
什么时候 你 得到 他 后退 , 拿 他 到 - 经过 层状 - 火箭 立即地
,
,
,

把他找回来后，立刻用高空火箭把他送到德尔加巴尔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][gets] [bæk] [ə'laɪv] .
and make sure he gets back alive .
和 制作 当然 他 获得 后退 活 .

并确保他活着回来。

[ai] [wɒnt] [hɪm] ['kwestʃənd] ['ʌndə(r)]['nɑːkəʊ] - [hɪp'nəʊsɪs][baɪ][ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɛrətaɪm] [kə'mɪʃ(ə)n]
I want him questioned under narco - hypnosis by a regular Paratime Commission
我 想 他 被质问 在下面 毒枭 - 催眠 经过 一个 常规的 帕拉蒂姆 委员会
['saɪkəʊ] - [tek'nɪʃ(ə)n] ,
psycho - technician ,
心理 - 技术员 ,

我希望由一名正规的超自然现象调查委员会心理技术人员对他进行麻醉催眠状态下的审问。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tʃiːf] - - [ænd; ənd][sʌm; səm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] .
in the presence of Chief Tortha Karf and some responsible Commission official .
在 这 在场 的 首席 - - 和 一些 负责任的 委员会 官方的 .

在托尔塔·卡尔夫酋长和一些负责的委员会官员在场的情况下。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɒt] [stʌf] .
This is going to be hot stuff .
这 是 去 到 是 热的 东西 .

这绝对会成为劲爆消息。

" [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" Within an hour , the whole force was assembled in the temple .
" 之内 一个 小时 , 这 所有的 力量 曾是 组装 在 这 寺庙 .

不到一个小时，所有兵力都集结在了寺庙里。

[ðə; ði] ['wʊdn] [skriːn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [nəʊ]['prɒbləm] — [ˌaɪ 'tiː][slɪd] ['iːzəli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] —
The wooden screen had presented no problem — it slid easily to one side —
这 木制的 屏幕 有 呈现 不 问题 — 它 滑行 容易地 到 一 边 —
[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['aɪdl] ['fləʊtɪd] [ɒn][ˌænti'grævɪti][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and the big idol floated on antigravity in the middle of the temple .
和 这 大的 偶像 漂浮 在 反重力 在 这 中间 的 这 寺庙 .

木制屏风没有造成任何问题——它很容易就滑到了一边——巨大的神像在寺庙中央仿佛处于反重力状态。

- [væl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Verkan Vall was looking anxiously at his watch .
- 山谷 曾是 寻找 焦虑地 在 他的 手表 .

维尔坎·瓦尔焦急地看着手表。

" [ɪts] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] ['sʌnset] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] - - .
" It's about two hours to sunset , " he said , to Stranor Sleth .
" 它是 关于 二 小时 到 日落 , " 他 说 , 到 - - .

“离日落还有大约两个小时，”他对斯特拉诺·斯莱斯说。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðiːz] - [ɑːrnt] [ə'strɔnəməz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['klaʊdi] .
" But as you pointed out , these Hulguns aren't astronomers , and it's a bit cloudy .
" 但 作为 你 尖 出去 , 这些 - 不是 天文学家 , 和 它是 一个 少量 多云 .

"但正如你所指出的，这些胡尔根人不是天文学家，而且天气有点阴沉。"

[ai] [wɪʃ] - - [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .
I wish Crannar Jurth would call in with something definite .
我 希望 - - 会 称呼 在 和 某物 定 .

我希望克兰纳·尤尔斯能打来电话，带来一些确切的消息。

" [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
" Another twenty minutes passed .
" 其他 二十 分钟 通过了 .

又过了二十分钟。

[ðen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Then the man at the radio came out into the temple .
然后 这 男人 在 这 收音机 来了 出去 进入 这 寺庙 .

然后，拿着收音机的那个人走进了寺庙。

" [əʊ] . [keɪ] . !
" O . K . !
" 哦 . K . !

"好的！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət] - - [kɔːld] [ɪn] .
" The man at Crannar Jurth's called in .
" 这 男人 在 - - 称为 在 .

"克兰纳·尤尔斯的人打电话来了。"

- - ['kɒntæktɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['reɪdiəʊ][hiː; hi][hæz; həz][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] ;
Crannar Jurth contacted him with a midget radio he has up his sleeve ;
- - 联系 他 和 一个 侏儒 收音机 他 有 向上 他的 袖子 ;

克兰纳·尤尔斯用藏在袖子里的小型无线电联系了他；

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːtjɑːd] [naʊ] .
he's in the palace courtyard now .
他是 在 这 宫殿 庭院 现在 .

他现在在宫殿庭院里。

[ðeɪ] ['hævnt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['vɪktɪms] , [jet] ,
They haven't brought out the victims , yet ,
他们 还没有 带来 出去 这 受害者 , 然而 ,

他们还没有把受害者带出来。

[bʌt; bət] - [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['kærid] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] .
but Kurchuk has just been carried out on his throne to that platform in front of the citadel .
但 - 有 只是 到过 携带 出去 在 他的 王座 到 那 平台 在 正面 的 这 堡垒 .

但库尔丘克已被抬着他的王座来到城堡前的平台上。

[bɪɡ] [kraʊd] ['ɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] ; [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] .
Big crowd gathering in the inner courtyard ; more in the streets outside .
大的 人群 采集 在 这 内 庭院 ; 更多的 在 这 街道 外部 .

内院聚集了大量人群；外面的街道上聚集了更多人。

['pæləs] ['ɡeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] ['əʊpən] . "
Palace gates are wide open . "
宫殿 大门 是 宽的 打开 . "

宫殿大门大开。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样！

" - [væl] [kraɪd] .
" Verkan Vall cried .
" - 山谷 哭 .

Verkan Vall 哭了。

" [fɔːm] [ʌp] ; [ðə; ði] [pə'reɪdz] ['stɑrtɪŋ] .
" Form up ; the parade's starting .
" 形式 向上 ; 这 游行队伍 开始 .

集合！游行开始了。

- , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ai][ɪn] [frʌnt] ;
Brannad , you and Tammand and Stranor and I in front ;
- , 你 和 - 和 - 和 我 在 正面 ;

布兰纳德，你、塔曼德、斯特拉诺和我排在前面；

[ə'baʊt] [ten] [men] [wɪð] ['pærəlaɪzə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
about ten men with paralyzers a little behind us .
关于 十 男人 和 麻痹剂 一个 小的 在后面 我们 .

我们身后不远处大约有十个戴着麻醉枪的男人。

[ðen] [jæt] - [zɑːr] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Then Yat - Zar , about ten feet off the ground , and then the others .
然后 亚特 - 扎尔 , 关于 十 脚 离开 这 地面 , 和 然后 这 其他的 .

然后是离地约十英尺的亚特扎尔，然后是其他人。

['fɔːwəd] — [həʊ] - [əʊ] !
Forward — ho - o !
向前 — 何 - o !

前进——吼！

" [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['rəʊdweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pæləs] .
" They emerged from the temple and started down the broad roadway toward the palace .
" 他们 出现 从 这 寺庙 和 开始 向下 这 广阔 道路 朝向 这 宫殿 .

他们从寺庙里出来，沿着宽阔的道路向宫殿走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] , [æt; ət] [fɜːst] .
There was not much of a crowd , at first .
那里 曾是 不是 很多 的 一个 人群 , 在 第一的 .

起初，人并不多。

[məʊst] [ɒv; əv] [zɜːb] [hæd; həd] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ɜːlɪə(r)] ;
Most of Zurb had flocked to the palace earlier ;
最多 的 祖尔布 有 成群结队的 到 这 宫殿 早些时候 ;

祖尔布的大部分人早些时候都涌向了宫殿；

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['kʌmə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
the lucky ones in the courtyard and the late comers outside .
这 幸运的 一个 在 这 庭院 和 这 晚的 来者 外部 .

院子里的幸运儿和外面迟到的人。

[ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]
Those whom they did meet stared at them in open - mouthed amazement , and
那些 谁 他们 做过 见面 凝视 在 他们 在 打开 - 嘴巴 惊愕 , 和
[ðen] [sʌm; səm] ,
then some ,
然后 一些 ,

他们遇到的每个人都目瞪口呆地盯着他们，惊讶之情溢于言表。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [daut] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] , [bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .
remembering their doubts and blasphemies , began howling for forgiveness .
记住 他们的 疑虑 和 亵渎神明 , 开始 嚎叫 为了 饶恕 .

想起自己曾经的怀疑和亵渎之言，他们开始嚎啕大哭，请求宽恕。

['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][mə'dʒɒrəti] — ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn] [kɪŋ]
Others — a substantial majority — realizing that it would be upon King
其他的 — 一个 重大的 多数 — 意识到 那 它 会 是 之上 国王
- [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [weɪt] [ɒv; əv][jæt] - - [sɪks][hændz] [wʊd] [fɔːl] ,
Kurchuk that the real weight of Yat - Zar's six hands would fall ,
- 那 这 真实的 重量 的 亚特 - - 六 双手 会 落下 ,

其他人——绝大多数人——意识到，亚特扎尔六只手的真正重量将落在库尔楚克国王身上。

[tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,
took to their heels ,
采取 到 他们的 高跟鞋 ,

他们拔腿就跑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs]
trying to put as much distance as possible between them and the palace
尝试 到 放 作为 很多 距离 作为 可能的 之间 他们 和 这 宫殿
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bləʊ] [fel] .
before the blow fell .
前 这 吹 跌倒 .

在袭击发生之前，他们试图尽可能地拉开与宫殿的距离。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] , [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] ,
As the procession approached the palace gates , the crowds were thicker ,
作为 这 游行 接近 这 宫殿 大门 , 这 人群 是 较厚 ,

队伍接近宫门时，人群更加密集了。

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] .
made up of those who had been unable to squeeze themselves inside .
制成 向上 的 那些 WHO 有 到过 无法 到 挤 他们自己 里面 .

由那些无法挤进去的人组成。

[ðə; ði]['pænɪk][wɒz; wəz] [wɜːs] , [hɪə(r)] , [tuː] .
The panic was worse , here , too .
这 恐慌 曾是 更糟 , 这里 , 也 .

这里的恐慌程度也更严重。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld][ænd; ənd] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
A good many were trampled and hurt in the rush to escape ,
一个 好的 许多 是 践踏 和 伤害 在 这 匆忙 到 逃脱 ,

很多人在逃亡过程中被踩踏受伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz]['pærəlaɪzə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [wei] .
and it became necessary to use paralyzers to clear a way .
和 它 成为 必要的 到 使用 麻痹剂 到 清除 一个 方式 .

因此，必须使用麻痹剂来开辟道路。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] : ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [jæt] - [zɑːr][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sɪnəz]
That made it worse : everybody was sure that Yat - Zar was striking sinners
那 制成 它 更糟 : 大家 曾是 当然 那 亚特 - 扎尔 曾是 引人注目 罪人
[ded] [left] [ænd; ənd] [raɪt] .
dead left and right .
死的 左边 和 正确的 .

这让情况变得更糟：每个人都确信亚特扎尔正在左右开弓，痛击罪人，将其杀死。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gɒd] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]
Fortunately , the gates were high enough to let the god through without losing
幸运的是 , 这 大门 是 高的 足够的 到 让 这 上帝 通过 没有 输
['æltɪtjuːd] [ə'priːʃəbli] .
altitude appreciably .
高度 明显地 .

幸运的是，大门足够高，可以让神明通过而不会明显降低高度。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [mɒb] [sɜːrdʒd] [bæk] , ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
Inside , the mob surged back , clearing a way across the courtyard .
里面 , 这 暴民 激增 后退 , 清理 一个 方式 穿过 这 庭院 .

屋内，暴民们蜂拥而回，在院子里开辟出一条道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪə(r)] ,
It was only necessary to paralyze a few here ,
它 曾是 仅有的 必要的 到 麻痹 一个 很少 这里 ,

这里只需要瘫痪几个人就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['levɪteɪtɪd] ['aɪdl][ænd; ənd][ɪts] ['priːstli] [ə'tendənts] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stəʊn]
and the levitated idol and its priestly attendants advanced toward the stone
和 这 悬浮 偶像 和 它是 祭司 服务员 先进的 朝向 这 石头
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

于是，被悬浮起来的偶像和它的祭司侍从们向石台走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [flæŋk] [baɪ] [kɔːt] ['fʌŋkʃənəri] [ænd; ənd] [blæk] - [rəʊbd]
where the king sat on his throne , flanked by court functionaries and black - robed
在哪里 这 国王 卫星 在 他的 王座 , 侧翼 经过 法庭 官员 和 黑色的 - 身着长袍
[priːsts] [ɒv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] .
priests of Muz - Azin .
神父 的 穆兹 - 阿津 .

国王坐在他的宝座上，两侧是朝廷官员和身穿黑袍的穆兹阿津祭司。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ][ræŋk][ɒv; əv] - ['ɑːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] .
In front of this , a rank of Chuldun archers had been drawn up .
在 正面 的 这 , 一个 秩 的 - 弓箭手 有 到过 绘制 向上 .

在这之前，已经列队站好了一排楚尔顿弓箭手。

" - ; [muːv] [jæt] - [zɑːr] ['fɔːwəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] , " -
" Horv ; move Yat - Zar forward about a hundred feet and up about fifty , " Verkan
" - ; 移动 亚特 - 扎尔 向前 关于 一个 百 脚 和 向上 关于 五十 , " -
[væl] [daɪ'rɛktɪd] .
Vall directed .
山谷 指导 .

“霍尔夫；将亚特扎尔向前移动约一百英尺，向上移动约五十英尺，”维尔坎·瓦尔指示道。

" ['kwɪkli] !
" Quickly !
" 迅速地 !

“迅速地！

" [æz; əz][ðə; ði][sɪks] - [ɑːmd] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['aɪdl] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tə'wɔːd] [ɪts]
" As the six - armed anthropomorphic idol rose and moved closer toward its
" 作为 这 六 - 武装 拟人化的 偶像 玫瑰 和 已搬 更近 朝向 它是
['sɔːriən] ['raɪv(ə)l] ,
saurian rival ,
蜥蜴 竞争对手 ,

“随着六臂人形偶像升起并向其蜥蜴状对手靠近，

- [væl] [druː] [hɪz; ɪz] ['nidlər] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ['æŋkʃəsli] .
Verkan Vall drew his needler , scanning the assemblage around the throne anxiously .
- 山谷 画 他的 针头 , 扫描 这 装配 大约 这 王座 焦虑地 .

维尔坎·瓦尔拔出针刀，焦急地扫视着王座周围的人群。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['θʌndə] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - - ,
" Where is the wicked King ? " a voice thundered — the voice of Stranor Sleth ,
" 在哪里 是 这 邪恶 国王 ? " 一个 嗓音 雷鸣 — 这 嗓音 的 - - ,

“邪恶的国王在哪里？”一个声音雷鸣般响起——那是斯特拉诺·斯莱斯的声音。

['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['reɪdiəʊ] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪdl] .
speaking into a midget radio tuned to the loud - speaker inside the idol .
请讲 进入 一个 侏儒 收音机 调谐 到 这 大声 - 扬声器 里面 这 偶像 .

对着一个调到偶像内部扬声器的小型收音机说话。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] [ænd; ənd] ['dɛsɪˌkreɪtər] , - ? "
" Where is the blasphemer and desecrator , Kurchuk ? "
" 在哪里 是 这 亵渎者 和 亵渎者 , - ? "

“亵渎神明者和破坏者库尔丘克在哪里？”

" [ðeəz; ðəz] - , [ɪn][ðə; ði] [red] ['tjuːnɪk] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , " - - ['wɪspəd] .
" There's Labdurg , in the red tunic , beside the throne , " Tammand Drav whispered .
" 有 - , 在 这 红色的 束腰外衣 , 旁 这 王座 , " - - 低声说道 .

“拉布杜格就在那里，穿着红色束腰外衣，坐在王座旁边，”塔曼德·德拉夫低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] - , [ðə; ði]['mʌz] - ['æzɪn] [haɪ] [priːst] , [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" And that's Ghromdur , the Muz - Azin high priest , beside him .
" 和 那就是 - , 这 穆兹 - 阿津 高的 牧师 , 旁 他 .

“他旁边的是穆兹阿津的大祭司格罗姆杜尔。”

" - [væl] [n'ɒdɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" Verkan Vall nodded , keeping his eyes on the group on the platform .
" - 山谷 点头 , 保持 他的 眼睛 在 这 团体 在 这 平台 .

“维尔坎·瓦尔点了点头，目光始终注视着站台上的那群人。

- , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]['mʌz] - ['æzɪn] , [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ]
Ghromdur , the high priest of Muz - Azin , was edging backward and reaching
- , 这 高的 牧师 的 穆兹 - 阿津 , 曾是 边缘 落后 和 到达
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][rəʊb] .
under his robe .
在下面 他的 长袍 .

穆兹阿津的大祭司格罗姆杜尔向后退去，伸手到长袍下面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
At the same time , an officer shouted an order ,
在 这 相同的 时间 , 一个 官 喊叫 一个 命令 ,

与此同时，一名警官大声下达命令：

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːtʃəz] [druː] ['ærəus] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kwivə] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm]
and the Chuldun archers drew arrows from their quivers and fitted them
和 这 - 弓箭手 画 箭头 从 他们的 箭筒 和 适配 他们
[tuː; tə][ðeə(r)] ['bəʊstrɪŋ] .
to their bowstrings .
到 他们的 弓弦 .

丘尔顿的弓箭手们从箭筒里取出箭，装到弓弦上。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [ˌʌltrə'sɒnɪk] ['pærəlaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] - [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]
Immediately , the ultrasonic paralyzers of the advancing paratimers went into action
立即地 , 这 超声波 麻痹剂 的 这 前进 - 去 进入 行动
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] .
, and the mercenaries began dropping .
, 和 这 雇佣兵 开始 下降 .

立即，推进中的伞兵的超声波麻痹器开始工作，雇佣兵们开始坠落。

" [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , [fuːlz] !
" Lay down your weapons , fools !
" 莱 向下 你的 武器 , 傻瓜 !

“放下你们的武器，蠢货们！”

" [ðə; ði]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] [buːm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" the amplified voice boomed at them .
" 这 放大 嗓音 蓬勃发展 在 他们 .

“扩音器传来洪亮的声音。”

" [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] !
" Lay down your weapons or you shall surely die !
" 莱 向下 你的 武器 或者 你 将 一定 死 !

放下武器，否则你必死无疑！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪzrəbl] [retʃ] , [tuː; tə] [drɔː] [bəʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
Who are you , miserable wretches , to draw bows against Me ?
WHO 是 你 , 悲惨的 可怜虫 , 到 画 弓 反对 我 ?

你们这些可怜的家伙，凭什么向我拉弓搭箭?

" [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [fjuː] , [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" At first a few , then all of them ,
" 在 第一的 一个 很少 , 然后 全部 的 他们 ,

“起初只有几个，后来全部都是。”

[ðə; ði] - ['loʊərd; 'laʊərd][ɔː(r)] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
the Chulduns lowered or dropped their weapons and began edging away to
这 - 降低 或者 掉落 他们的 武器 和 开始 边缘 离开 到
[ðə; ði][saɪdz] .
the sides .
这 侧面 .

丘尔顿人放下或丢弃了武器，开始向两侧挪动。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [nɒkt]
At the center , in front of the throne , most of them had been knocked
在 这 中心 , 在 正面 的 这 王座 , 最多 的 他们 有 到过 敲门
[aʊt] .
out .
出去 .

在中央，王座前，他们中的大多数人都被打晕了。

- [væl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['mʌz] - ['æzɪn] [haɪ] [priːst] [ɪn'tentli] ; [æz; əz] -
Verkan Vall was still watching the Muz - Azin high priest intently ; as Ghromdur
- 山谷 曾是 仍然 观看 这 穆兹 - 阿津 高的 牧师 专注地 ; 作为 -
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
raised his arm ,
提高 他的 手臂 ,

维尔坎·瓦尔仍然目不转睛地盯着穆兹-阿津的大祭司；当格罗姆杜尔举起手臂时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr]
there was a flash and a puff of smoke from the front of Yat - Zar
那里 曾是 一个 闪光 和 一个 噗 的 抽烟 从 这 正面 的 亚特 - 扎尔
— [ðə; ði] [peɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l][wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɒf] ,
— the paint over the collapsed nickel was burned off ,
— 这 画 超过 这 倒塌 镍 曾是 烧伤 离开 ,

Yat-Zar 正面闪过一道光，冒出一股烟雾——倒塌的镍币上的油漆被烧掉了。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['aɪdl][wɒz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .
but otherwise the idol was undamaged .
但 否则 这 偶像 曾是 未受损 .

但除此之外，神像完好无损。

- [væl] [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nidlər] [ænd; ənd] [reɪd] - [ded] ;
Verkan Vall swung up his needler and rayed Ghromdur dead ;
- 山谷 摇摆 向上 他的 针头 和 射线 - 死的 ;

维尔坎·瓦尔挥起他的针枪，一针见血地射死了格罗姆杜尔；

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [griːn] - [feɪst] [blæk] [rəʊbz] [fel] , [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ['klætə] [ɒn][ðə; ði]
as the man in the green - faced black robes fell , a blaster clattered on the
作为 这 男人 在 这 绿色的 - 面对 黑色的 长袍 跌倒 , 一个 爆能枪 咔嗒咔嗒地 在 这
[stəʊn] ['plætfɔːm] .
stone platform .
石头 平台 .

身穿绿脸黑袍的男子倒下时，一把爆能枪在石台上发出哐当一声。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːni] [best] , ['mʌz] - ['æzɪn] ?
" Is that your puny best , Muz - Azin ?
" 是 那 你的 弱小 最好的 , 穆兹 - 阿津 ?

“这就是你那点微不足道的本事吗，穆兹-阿津？”

" [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" the booming voice demanded .
" 这 蓬勃发展 嗓音 要求 .

“那洪亮的声音命令道。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [priːst] [naʊ] ? "
" Where is your high priest now ? "
" 在哪里 是 你的 高的 牧师 现在 ? "

“你们的大祭司现在在哪里？”

" - ; [feɪs] [jæt] - [zɑːr] [tə'wɔːd] ['mʌz] - ['æzɪn] , " - [væl] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Horv ; face Yat - Zar toward Muz - Azin , " Verkan Vall said over his shoulder ,
" - ; 脸 亚特 - 扎尔 朝向 穆兹 - 阿津 , " - 山谷 说 超过 他的 肩膀 ,

“霍尔夫；让亚特扎尔面向穆兹阿津，”维尔坎·瓦尔回头说道，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
drawing his blaster with his left hand .
绘画 他的 爆能枪 和 他的 左边 手 .

他用左手拔出了爆能枪。

[laɪk] [ɔːl] [fɜːst] ['lev(ə)l] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæmbi'dekstrəs] , [ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] [ɔːl] - ,
Like all First Level people , he was ambidextrous , although , like all paratimers ,
喜欢 全部 第一的 等级 人们 , 他 曾是 左右手都能用 , 虽然 , 喜欢 全部 - ,

和所有一级人一样，他左右手都能灵活运用，尽管，和所有辅助人员一样，

[hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] [waɪl] - .
he habitually concealed the fact while outtime .
他 习惯性地 暗 这 事实 尽管 - .

他惯于在外出时隐瞒这一事实。

[æz; əz][ðə; ði]['levɪteɪtɪd]['aɪdl] [swʌŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ɪts]['enəmi][ɒn][ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp]
As the levitated idol swung slowly to look down upon its enemy on the built - up
作为 这 悬浮 偶像 摇摆 缓慢地 到 看 向下 之上 它是 敌人 在 这 建造 - 向上
[kɑːt] ,
cart ,
大车 ,

当悬浮的偶像缓缓摆动，俯视着搭建在神车上的敌人时，

- [væl] [eɪmd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][ænd; ənd] [skwiːzd] .
Verkan Vall aimed the blaster and squeezed .
- 山谷 旨在 这 爆能枪 和 挤压 .

韦尔坎·瓦尔瞄准爆能枪并挤压。

[ɪn][ə; eɪ][spɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪlimiːtə(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['krɒkədaɪl] ['aɪdlz] [saɪd] ,
In a spot less than a millimeter in diameter on the crocodile idol's side ,
在 一个 点 较少的 比 一个 毫米 在 直径 在 这 鳄鱼 偶像的 边 ,

在鳄鱼雕像侧面一个直径不到一毫米的小点上，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['njuːtrɒnz] [ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] [frɒm; frəm]
a certain number of neutrons in the atomic structure of the stone from
一个 肯定 数字 的 中子 在 这 原子 结构 的 这 石头 从
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [brəʊk] [ə'pɑːt] ,
which it was carved broke apart ,
哪个 它 曾是 雕刻 打破 除 ,

雕刻这块石头的原子结构中一定数量的中子发生了断裂。

[bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['ætəmz][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] .
becoming , in effect , atoms of hydrogen .
成为 , 在 影响 , 原子 的 氢 .

实际上，它们变成了氢原子。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] , [ðə; ði]['aɪdl] [bɜːst] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
With a flash and a bang , the idol burst and vanished .
和 一个 闪光 和 一个 砰 , 这 偶像 爆裂 和 消失了 .

随着一声闪光和巨响，偶像爆裂消失了。

[jæt] - [zɑːr] [geɪv] [ə; eɪ]['dɜːti] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kɑːt] ,
Yat - Zar gave a dirty laugh and turned his back on the cart ,
亚特 - 扎尔 给予 一个 肮脏的 笑 和 转向 他的 后退 在 这 大车 ,

亚特扎尔发出了一声猥琐的笑声，然后背对着手推车走了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] ['feɪsɪŋ] [kɪŋ] - [ə'gen] .
which was now burning fiercely facing King Kurchuk again .
哪个 曾是 现在 燃烧 激烈地 面向 国王 - 再次 .

现在，熊熊烈火再次对着库尔楚克国王熊熊燃烧。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ʌp] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Get your hands up , all of you !
" 得到 你的 双手 向上 , 全部 的 你 !

“都举起手来！”

" - [væl] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['lev(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
" Verkan Vall shouted , in the First Level language ,
" - 山谷 喊叫 , 在 这 第一的 等级 语言 ,

“维尔坎·瓦尔用第一层级的语言喊道，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbi] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɒb] - [tɪpt] [twɪn] [tjuːbz]
swinging the stubby muzzle of the blaster and the knob - tipped twin tubes
摇摆 这 矮胖的 枪口 的 这 爆能枪 和 这 旋钮 - 倾斜 双 管子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nidlər] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
of the needler to cover the group around the throne ,
的 这 针头 到 覆盖 这 团体 大约 这 王座 ,

他挥舞着爆能枪的短枪口和针刺枪的球形双管，扫射王座周围的人群。

" [kʌm] ['fɔːwəd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːt] ['blɑːstɪŋ] !
" Come forward , before I start blasting !
" 来 向前 , 前 我 开始 爆破 !

“在我开火之前，站出来！”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] .
" Labdurg raised his hands and stepped forward .
" - 提高 他的 双手 和 步 向前 .

拉布杜尔格举起双手，向前走了一步。

[səʊ] [dɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] .
So did two of the priests of Yat - Zar .
所以 做过 二 的 这 神父 的 亚特 - 扎尔 .

亚特扎尔的两位祭司也这样做了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [siːzd] [baɪ] [pɛrətaɪm] [pə'liːsmən] [huː] [swɔːm] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] .
They were quickly seized by Paratime Policemen who swarmed up onto the platform and disarmed .
他们 是 迅速地 查获 经过 帕拉蒂姆 警察 WHO 蜂拥而至 向上 到 这 平台 和 解除武装 .

他们很快被涌上站台的特警队员制服并缴械。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['sɪgmə] - [reɪ] ['niːdlərz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [æz; əz] [wel] .
All three were carrying sigma - ray needlers , and Labdurg had a blaster as well .
全部 三 是 携带 西格玛 - 射线 针刺者 , 和 - 有 一个 爆能枪 作为 出色地 .

三人均携带了西格玛射线针刺枪，拉布杜格还携带了一把爆能枪。

[kɪŋ] - [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
King Kurchuk was clinging to the arms of his throne ,
国王 - 曾是 依恋 到 这 武器 的 他的 王座 ,

库尔楚克国王紧紧抓住王座的扶手。

[ə; eɪ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ['mɒnək] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
a badly frightened monarch trying desperately not to show it .
一个 糟糕 害怕 君主 尝试 绝望地 不是 到 展示 它 .

一位惊恐万分的君主拼命掩饰自己的恐惧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , ['hevi] - ['ʃəʊldəd] , [blæk] - ['bɪədɪd] ;
He was a big man , heavy - shouldered , black - bearded ;
他 曾是 一个 大的 男人 , 重的 - 肩部 , 黑色的 - 留着胡子的 ;

他身材高大，肩膀宽阔，留着黑色胡须；

['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kʌt] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
under ordinary circumstances he would probably have cut an imposing figure ,
在下面 普通的 情况 他 会 大概 有 切 一个 气势磅礴 数字 ,

在通常情况下，他很可能会给人留下深刻的印象。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - [wɒʃt] [meɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [kraʊn] .
in his gold - washed mail and his golden crown .
在 他的 金子 - 洗过 邮件 和 他的 金的 王冠 .

他身穿镀金锁子甲，头戴金冠。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːti] [greɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] .
Now his face was a dirty gray , and he was biting nervously at his lower lip .
现在 他的 脸 曾是 一个 肮脏的 灰色的 , 和 他 曾是 咬 紧张地 在 他的 降低 唇 .

现在他的脸色灰蒙蒙的，紧张地咬着下唇。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [steɪt] .
The others on the platform were in even worse state .
这 其他的 在 这 平台 是 在 甚至 更糟 状态 .

平台上其他人的情况更糟。

[ðə; ði] - ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] ,
The Hulgun nobles were grouped together ,
这 - 贵族 是 分组 一起 ,

胡尔根贵族们聚集在一起，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'səʊsieɪt; ˌdɪsə'səʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
trying to disassociate themselves from both the king and the
尝试 到 分离 他们自己 从 两个都 这 国王 和 这
[priːsts] [ɒv; əv] ['mʌz] - ['æzɪn] .
priests of Muz - Azin .
神父 的 穆兹 - 阿津 .

他们试图与穆兹阿津的国王和祭司们划清界限。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kɑːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['aɪdl]
The latter were staring in a daze at the blazing cart from which their idol
这 后者 是 凝视 在 一个 发呆 在 这 炽烈 大车 从 哪个 他们的 偶像
[hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['blɑːstɪd] .
had just been blasted .
有 只是 到过 炸毁 .

后者茫然地盯着燃烧的马车，他们的偶像刚刚从马车上被炸飞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And the dozen men who were to have done the actual work of the
和 这 打 男人 WHO 是 到 有 完毕 这 实际的 工作 的 这
['tɔːtʃə(r)] - ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [drɒpt] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['dʒɪbərɪŋ] [ɪn]
torture - sacrifice had all dropped their whips and were fairly gibbering in
酷刑 - 牺牲 有 全部 掉落 他们的 鞭子 和 是 相当 胡言乱语 在
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

而原本要执行酷刑献祭的十二个人都丢掉了手中的鞭子，吓得语无伦次。

[jæt] - [zɑːr] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊbd] - ,
Yat - Zar , manipulated by the robed paratimer ,
亚特 - 扎尔 , 操纵 经过 这 身着长袍 - ,

亚特扎尔，被身穿长袍的帕拉蒂姆人操纵，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] ['sləʊli] .
had taken a position directly above the throne and was lowering slowly .
有 已采取 一个 位置 直接地 多于 这 王座 和 曾是 降低 缓慢地 .

它占据了王座正上方的位置，并缓缓下降。

- [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪdl] [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
Kurchuk stared up at the massive idol descending toward him ,
- 凝视 向上 在 这 大量的 偶像 下降 朝向 他 ,

库尔丘克抬头望着那尊正向他缓缓降落的巨大偶像。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
his knuckles white as he clung to the arms of his throne .
他的 指关节 白色的 作为 他 紧紧抓住 到 这 武器 的 他的 王座 .

他紧紧抓住王座的扶手，指节都泛白了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] ['presɪŋ]
He managed to hold out until he could feel the weight of the idol pressing
他 管理 到 抓住 出去 直到 他 可以 感觉 这 重量 的 这 偶像 紧迫
[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .

他坚持到感觉偶像的重量压在头上为止。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] ,
Then , with a scream ,
然后 , 和 一个 尖叫 ,

然后，伴随着一声尖叫，

[hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['fɔːwəd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
he hurled himself from the throne and rolled forward almost to the edge
他 投掷 他自己 从 这 王座 和 滚动 向前 几乎 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
of the platform .
的 这 平台 .

他从王座上纵身跃下，向前滚落，几乎到了平台的边缘。

[jæt] - [zɑːr] [muːvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [swʌŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [θrəʊn] ['tɒplɪŋ] ,
Yat - Zar moved to one side , swung slightly and knocked the throne toppling ,
亚特 - 扎尔 已搬 到 一 边 , 摇摆 轻微地 和 敲门 这 王座 倾倒 ,

亚特扎尔侧身一动，轻轻一晃，便将王座碰倒了。

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and then settled down on the platform .
和 然后 定居 向下 在 这 平台 .

然后便在平台上安顿下来。

[tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
To Kurchuk , who was rising cautiously on his hands and knees ,
到 - , WHO 曾是 上升 谨慎地 在 他的 双手 和 膝盖 ,

库尔丘克小心翼翼地用手和膝盖撑起身子，

[ðə; ði][bɪg]['aɪdl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] [kən'tempt] .
the big idol seemed to be looking at him in contempt .
这 大的 偶像 似乎 到 是 寻找 在 他 在 鄙视 .

那尊巨大的偶像似乎正用轻蔑的眼神看着他。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['həʊli] [priːsts] , - ?
" Where are my holy priests , Kurchuk ?
" 在哪里 是 我的 圣 神父 , - ?

“库尔丘克，我的圣洁祭司们在哪里？”

" - - [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːv] - ['hɪd(ə)n]['reɪdiəʊ] .
" Stranor Sleth demanded in to his sleeve - hidden radio .
" - - 要求 在 到 他的 袖子 - 隐 收音机 .

“斯特拉诺·斯莱斯要求进入他藏在袖子里的收音机。”

" [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] ,
" Let them be brought before me , alive and unharmed ,
" 让 他们 是 带来 前 我 , 活 和 毫发无损 ,

“让他们活着、毫发无损地被带到我面前，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] !
or it shall be better for you had you never been born !
或者 它 将 是 更好的 为了 你 有 你 绝不 到过 出生 !

或者，你还不如从未出生过！

" [ðə; ði][sɪks] [priːsts] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
" The six priests of Yat - Zar , it seemed ,
" 这 六 神父 的 亚特 - 扎尔 , 它 似乎 ,

“亚特扎尔的六位祭司，似乎……”

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] - [ˈnəublz] .
were already being brought onto the platform by one of Kurchuk's nobles .
是 已经 存在 带来 到 这 平台 经过 一 的 - 贵族 .

他们已经被库尔丘克的一位贵族带到了平台上。

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [njuː] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,
This noble , whose name was Yorzuk , knew a miracle when he saw one ,
这 高贵 , 谁 姓名 曾是 - , 知道 一个 奇迹 什么时候 他 锯 一 ,

这位名叫约尔祖克的贵族，一眼就能认出奇迹。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevist] [ɑːˈtɪləri] .
and believed in being on the side of the god with the heaviest artillery .
和 相信 在 存在 在 这 边 的 这 上帝 和 这 最重 炮兵 .

他们相信应该站在拥有最强大火炮的神明一边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [jæt] - [zɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪzəb(ə)l]
As soon as he had seen Yat - Zar coming through the gate without visible
作为 很快 作为 他 有 已见 亚特 - 扎尔 未来 通过 这 门 没有 可见的
[miːnz] [ɒv; əv] [səˈpɔːt] ,
means of support ,
方法 的 支持 ,

他一看到亚特扎尔没有借助任何辅助工具就穿过大门，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌndʒ(ə)nz] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l]
he had hastened to the dungeons with half a dozen of his personal
他 有 加快 到 这 地下城 和 一半 一个 打 的 他的 个人的
[rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈkæptɪvz] .
retainers and ordered the release of the six captives .
预付金 和 订购 这 发布 的 这 六 俘虏 .

他带着六名贴身侍卫匆匆赶到地牢，下令释放六名俘虏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɒntə][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,
He was now escorting them onto the platform ,
他 曾是 现在 护送 他们 到 这 平台 ,

他现在正护送他们上站台。

[əˈʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][jæt] - [zɑːr]
assuring them that he had always been a faithful servant of Yat - Zar
保证 他们 那 他 有 总是 到过 一个 忠实 仆人 的 亚特 - 扎尔
[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrənz] [əˈpɒstəsi] .
and had been deeply grieved at his sovereign's apostasy .
和 有 到过 深 伤心 在 他的 主权者的 叛教 .

他向他们保证，他一直是亚特扎尔的忠实仆人，并对君主的背叛深感悲痛。

" [hɪə(r)][maɪ] [wɜːd] , - , " - - [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] - [ˈspiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" Hear my word , Kurchuk , " Stranor Sleth continued through the loud - speaker in the
" 听到 我的 单词 , - , " - - 持续 通过 这 大声 - 扬声器 在 这
[ˈaɪdl] .
idol .
偶像 .

“听我说，库尔丘克，”斯特拉诺·斯莱斯通过偶像中的扬声器继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sin] [məʊst] [ˈvaɪlli] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ][ˈkruːəl][ɡɒd] ,
" You have sinned most vilely against me , and were I a cruel god ,
" 你 有 罪过 最多 卑鄙地 反对 我 , 和 是 我 一个 残忍的 上帝 ,

“你对我犯下了极其卑劣的罪行，即便我是一位残酷的神，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sʌfəd] .
your fate would be such as no man has ever before suffered .
你的 命运 会 是 这样的 作为 不 男人 有 曾经 前 遭受 .
你将遭受前所未有的悲惨命运。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd] ; [bɪ'həʊld] , [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [fə'gɪvnəs] [ɪn][maɪ] [saɪt] .
But I am a merciful god ; behold , you may gain forgiveness in my sight .
但 我 是 一个 仁慈 上帝 ; 看哪 , 你 可能 获得 饶恕 在 我的 视线 .
但我是一位仁慈的神；看哪，你可以在我面前得到宽恕。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [iːt] [miːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] [waɪn] ,
For thirty days , you shall neither eat meat nor drink wine ,
为了 三十 天 , 你 将 两者都不 吃 肉 也不 喝 葡萄酒 ,
三十天内，你们不可吃肉，也不可喝酒。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][weə(r)][gəʊld][nɔː(r)] [faɪn] ['reɪmənt] ,
nor shall you wear gold nor fine raiment ,
也不 将 你 穿 金子 也不 美好的 服饰 ,
你们不可佩戴金饰，也不可穿戴华丽的衣裳。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fə'gɪvnəs] .
and each day shall you go to my temple and beseech me for my forgiveness .
和 每个 天 将 你 去 到 我的 寺庙 和 恳求 我 为了 我的 饶恕 .
你每天都要到我的神庙去，恳求我的宽恕。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [deɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][set] [aʊt] ,
And on the thirty - first day , you shall set out ,
和 在 这 三十 - 第一的 天 , 你 将 放 出去 ,
第三十一天，你们要出发。

['beəfʊt] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
barefoot and clad in the garb of a slave ,
赤脚 和 覆膜 在 这 外衣 的 一个 奴隶 ,
赤着脚，身穿奴隶的服装，

[ænd; ənd] ['dʒɜːni] [tuː; tə][maɪ]['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)] [ə'bʌv] - ,
and journey to my temple that is in the mountains over above Yoldav ,
和 旅行 到 我的 寺庙 那 是 在 这 山脉 超过 多于 - ,
前往我位于约尔达夫上方山脉中的神庙，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and there will I forgive you , after you have made sacrifice to me .
和 那里 将要 我 原谅 你 , 后 你 有 制成 牺牲 到 我 .
到那时，当你为我做出牺牲之后，我就会原谅你。

[ai] , [jæt] - [zɑːr] , [hæv; həv]['spəʊkən] !
I , Yat - Zar , have spoken !
我 , 亚特 - 扎尔 , 有 说 !
我，亚特扎尔，已经发言完毕！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , ['bæb(ə)lɪŋ] [θæŋks] .
" The king started to rise , babbling thanks .
" 这 国王 开始 到 上升 , 胡说 谢谢 .
国王开始起身，语无伦次地说着感谢的话。

" [raɪz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] !
" Rise not before me until I have forgiven you !
" 上升 不是 前 我 直到 我 有 已原谅 你 !
“在我原谅你之前，不要在我面前起身！”

" [jæt] - [zɑːr] ['θʌndə] .
" Yat - Zar thundered .
" 亚特 - 扎尔 雷鸣 .

“亚特扎尔雷鸣般响起。”

" [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] , [retʃ] !
" Creep out of my sight upon your belly , wretch !
" 潜行者 出去 的 我的 视线 之上 你的 腹部 , 可怜虫 !

“你这卑贱的家伙，用你的肚子爬出我的视线吧！”

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [ə'lɒŋ]
" The procession back to the temple was made quietly and sedately along
" 这 游行 后退 到 这 寺庙 曾是 制成 悄悄 和 平静地 沿着
[æn; ən] ['empti] ['rəʊdweɪ] .
an empty roadway .
一个 空的 道路 .

“返回寺庙的队伍沿着空旷的道路，静静地、沉稳地行进了。”

[jæt] - [zɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['hjuːmə(r)] ;
Yat - Zar seemed to be in a kindly humor ;
亚特 - 扎尔 似乎 到 是 在 一个 亲切地 幽默 ;

亚特扎尔看起来心情不错；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [zɜːb] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
the people of Zurb had no intention of giving him any reason to change
这 人们 的 祖尔布 有 不 意图 的 给予 他 任何 原因 到 改变
[hɪz; ɪz] [muːd] .
his mood .
他的 情绪 .

祖尔布的人民没有打算给他任何改变心情的理由。

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['mʌz] - ['æzɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tɔːtʃərə(r)] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The priests of Muz - Azin and their torturers had been flung into the
这 神父 的 穆兹 - 阿津 和 他们的 施虐者 有 到过 扔 进入 这
['dʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

穆兹阿津的祭司和他们的施虐者都被投入了地牢。

- , [ə'pɔɪntɪd] ['riːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv] - ['penəns] ,
Yorzuk , appointed regent for the duration of Kurchuk's penance ,
- , 任命 摄政 为了 这 期间 的 - 忏悔 ,

约尔祖克被任命为库尔丘克赎罪期间的摄政王。

[hæd; həd] ['teɪkən] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪɪŋ] - ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] -
had taken control and was employing Hulgun spearmen and hastily -
有 已采取 控制 和 曾是 雇用 - 长矛兵 和 草草 -
[kən'vɜːtɪd] - ['ɑːtʃəz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ,
converted Chuldun archers to restore order and ,
转换 - 弓箭手 到 恢复 命令 和 ,

他已经控制了局势，并雇佣了胡尔根长矛兵和仓促改宗的丘尔顿弓箭手来恢复秩序，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [pɜːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪvlz] .
incidentally , purge a few of his personal enemies and political rivals .
顺便 , 清除 一个 很少 的 他的 个人的 敌人 和 政治的 竞争对手 .

顺便清除了他的一些私人仇敌和政治对手。

[ðə; ði] [priːsts] ,
The priests ,
这 神父 ,

祭司们，

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['kæriɪŋ] [fɜːst] ['lev(ə)l] ['wepənz] [ə'mʌŋ]
with the three prisoners who had been found carrying First Level weapons among
和 这 三 囚犯 WHO 有 到过 成立 携带 第一的 等级 武器 之中
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [jæt] - [zɑːr] ['fləʊtɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [frʌnt] ,
them and Yat - Zar floating triumphantly in front ,
他们 和 亚特 - 扎尔 漂浮的 凯旋而归 在 正面 ,

三名被发现携带一级武器的囚犯也在其中，而亚特扎尔则得意洋洋地漂浮在前面。

['entəd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
entered the temple .
进入 这 寺庙 .

进入寺庙。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , [huː] [sɔːt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
A few of the devout , who sought admission after them ,
一个 很少 的 这 虔诚的 , WHO 寻求 入学 后 他们 ,

少数虔诚的信徒，在他们之后也寻求入会。

[wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['siːkrət] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði]
were told that elaborate and secret rites were being held to cleanse the
是 讲述 那 精心制作的 和 秘密 仪式 是 存在 握住 到 洁净 这
[prəu'fein] ['ɔːltə(r)] ,
profaned altar ,
亵渎 坛 ,

据称，人们正在举行精心而秘密的仪式来净化被亵渎的祭坛。

[ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] .
and sent away .
和 发送 离开 .

然后被遣送走。

\- [væl] [ænd; ənd] - [klɑːv] [ænd; ənd] - - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)]
Verkan Vall and Brannad Klav and Stranor Sleth were in the conveyer
\- 山谷 和 - 克拉夫 和 - - 是 在 这 传送带
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

Verkan Vall、Brannad Klav 和 Stranor Sleth 当时都在传送带房间里。

[wɪð] [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrə] [priːsts] ; [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)]
with the Paratime Policemen and the extra priests ; along with them were
和 这 帕拉蒂姆 警察 和 这 额外的 神父 ; 沿着 和 他们 是
[ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] .
the three prisoners .
这 三 囚犯 .

与临时警察和额外的牧师一起；还有三名囚犯。

\- [væl] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðiːz] .
Verkan Vall pulled off his false beard and turned to face these .
\- 山谷 拉 离开 他的 错误的 胡须 和 转向 到 脸 这些 .

维尔坎·瓦尔摘下假胡子，转身面对这些人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
He could see that they all recognized him .
他 可以 看 那 他们 全部 认可 他 .

他看得出来，他们都认出他了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [dʒæm] .
" Now , " he began , " you people are in a bad jam .
" 现在 , " 他 开始 , " 你 人们 是 在 一个 坏的 果酱 .

“现在，”他开口说道，“你们这些人陷入了困境。”

[juːv] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [kəʊd] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kəʊd] ,
You've violated the Paratime Transposition Code , the Commercial Regulation Code ,
你已经 违反 这 帕拉蒂姆 换位 代码 , 这 商业的 规定 代码 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] [kəʊd] ,
and the First Level Criminal Code ,
和 这 第一的 等级 刑事 代码 ,

你违反了《临时转移法》、《商业规章》和《一级刑法》。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] .
all together .
全部 一起 .

一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʊl] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] . "
If you know what's good for you , you'll start talking . "
如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , 你会 开始 说 . "

如果你知道什么对你有好处，你就会开始说话。

" [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ai][hæv; həv]['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] ,
" I'm not saying anything till I have legal advice ,
" 我是 不是 说 任何事物 直到 我 有 合法的 建议 ,

"在咨询律师之前，我什么都不会说。"

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['eɪliəs][ɒv; əv] - [rɪ'plaɪd] .
" the man who had been using the local alias of Labdurg replied .
" 这 男人 WHO 有 到过 使用 这 当地的 别名 的 - 回复 .

"那个一直使用当地化名拉布杜尔格的人回答道。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [θruː] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]
" And if you're through searching me , I'd like to have my cigarettes and
" 和 如果 你是 通过 搜索 我 , ID 喜欢 到 有 我的 香烟 和
['laɪtə(r)] [bæk] . "
lighter back . "
打火机 后退 . "

"如果你们搜完了，请把我的香烟和打火机还给我。"

" [sməʊk] [wʌn][ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " - [væl] [təʊld] [hɪm] .
" Smoke one of mine , for a change , " Verkan Vall told him .
" 抽烟 一 的 矿 , 为了 一个 改变 , " - 山谷 讲述 他 .

"换个口味，抽根我的烟吧，"维尔坎·瓦尔对他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [jɔːz] [bɪ'saɪd] [tə'bækəʊ] .
" I don't know what's in yours beside tobacco .
" 我 不 知道 是什么 在 你的 旁 烟草 .

"除了烟草，我不知道你的烟里还有什么。"

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ]
" He offered his case and held a light for the prisoner before lighting
" 他 提供 他的 案件 和 握住 一个 光 为了 这 囚犯 前 灯光
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪgə'ret] .
his own cigarette .
他的 自己的 卷烟 .

"他陈述了自己的情况，并为囚犯打火，然后才点燃了自己的香烟。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l][ə'laɪv] .
" I'm going to be sure you get back to the First Level alive .
" 我是 去 到 是 当然 你 得到 后退 到 这 第一的 等级 活 .

"我一定会确保你活着回到第一层。"

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [zɜːb] [ʃrʌg] .
" The former Overseer of the Kingdom of Zurb shrugged .
" 这 以前的 监工 的 这 王国 的 祖尔布 耸了耸肩 .

祖尔布王国的前任统治者耸了耸肩。

" [aɪm] [stɪl] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm still not talking , " he said .
" 我是 仍然 不是 说 , " 他 说 .

“我仍然不说话,”他说。

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] ['nɑːkəʊ] - [hɪp'nəʊsɪs] , ['enihaʊ] , " -
" Well , we can get it all out of you by narco - hypnosis , anyhow , " Verkan
" 出色地 , 我们 能 得到 它 全部 出去 的 你 经过 毒枭 - 催眠 , 无论如何 , " -
[væl] [təʊld] [hɪm] .
Vall told him .
山谷 讲述 他 .

“反正我们可以通过麻醉催眠术从你嘴里问出所有答案,”维尔坎·瓦尔告诉他。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [gɒt] [ðæt] [mæn] [ɒv; əv] [jɔːz] [huː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wen]
" Besides , we got that man of yours who was here at the temple when
" 除了 , 我们 得到 那 男人 的 你的 WHO 曾是 这里 在 这 寺庙 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
we came in .
我们 来了 在 .

“此外，我们还抓住了你们的那个人，我们进来的时候他就在寺庙里。”

[hiːz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] ['triːtmənt] ,
He's being given a full treatment ,
他是 存在 给定 一个 满的 治疗 ,

他正在接受全面治疗。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'zjuːmd] - ['neɪtɪv] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːst] ['lev(ə)l] ['wepənz] .
as a presumed outtime native found in possession of First Level weapons .
作为 一个 假定 - 本国的 成立 在 拥有 的 第一的 等级 武器 .

一名被认为是外来土著的人被发现持有第一级武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寺庙麻烦(Temple Trouble)
第3/3页

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [naʊ] ['itl] [gəʊ] ['iːzɪə] [wɪð] [juː; jʊ] .
If you talk now it'll go easier with you .
如果 你 讲话 现在 它将 去 更轻松 和 你 .

如果你现在说，事情会更容易解决。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [træmp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" The prisoner dropped the cigarette on the floor and tramped it out .
" 这 囚犯 掉落 这 卷烟 在 这 地面 和 践踏 它 出去 .

“囚犯把香烟扔在地上，然后踩灭了它。”

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kɒps] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hɑːd] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" Anything you cops get out of me , you'll have to get the hard way , " he said .
" 任何事物 你 警察 得到 出去 的 我 , 你会 有 到 得到 这 难的 方式 , " 他 说 .

“你们警察想从我这里得到任何东西，都得付出惨痛的代价，”他说。

" [ai][hæv; həv] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] [huːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
" I have friends on the First Level who'll take care of me . "
" 我 有 朋友们 在 这 第一的 等级 谁会 拿 关心 的 我 . "

“我在第一层有朋友，他们会照顾我的。”

" [ai] [daʊt] [ðæt] .
" I doubt that .
" 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[ðel] [hæv; həv][ðeə(r)][hændz] [fʊl] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [gets] [aʊt] .
They'll have their hands full taking care of themselves , after this gets out .
他们会 有 他们的 双手 满的 采取 关心 的 他们自己 , 后 这 获得 出去 .

这件事传开后，他们就得忙着照顾自己了。

" - [væl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rəʊbz] .
" Verkan Vall turned to the two in the black robes .
" - 山谷 转向 到 这 二 在 这 黑色的 长袍 .

“维尔坎·瓦尔转向那两个身穿黑袍的人。

" ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
" Either of you want to say anything ?
" 任何一个 的 你 想 到 说 任何事物 ?

你们俩谁想说点什么吗?

" [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'liːsmən] ;
" When they shook their heads , he nodded to a group of his policemen ;
" 什么时候 他们 摇晃 他们的 头部 , 他 点头 到 一个 团体 的 他的 警察 ;

“当他们摇头时，他向一群警察点了点头；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'veɪə(r)] .
they were hustled into the conveyer .
他们 是 匆忙 进入 这 传送带 .

他们被匆匆推进传送带。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l]['tɜːmɪn(ə)l][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [tɪl] [ai] [kʌm] [ɪn] .
" Take them to the First Level terminal and hold them till I come in .
" 拿 他们 到 这 第一的 等级 终端 和 抓住 他们 直到 我 来 在 .

“把他们带到一楼航站楼，保管好，等我进来。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][nekst][kən'veɪə(r)][ləʊd] .
I'll be along with the next conveyer load .
患病的 是 沿着 和 这 下一个 传送带 加载 .

我会和下一批传送带一起过来。

" [ðə; ði][kən'veɪə(r)] [flæʃt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
" The conveyer flashed and vanished .
" 这 传送带 闪光灯 和 消失了 .

传送带闪了一下就消失了。

- [klɑːv] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)][frɒm; frəm]
Brannad Klav stared for a moment at the circle of concrete floor from
- 克拉夫 凝视 为了 一个 片刻 在 这 圆圈 的 具体的 地面 从
[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
whence it had disappeared .
何处 它 有 消失 .

布兰纳德·克拉夫盯着那圈混凝土地面看了一会儿，它就是从那里消失的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [væl] .
Then he turned to Verkan Vall .
然后 他 转向 到 - 山谷 .

然后他转向了维尔坎·瓦尔。

" [ai] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I still can't believe it , " he said .
" 我 仍然 不能 相信 它 , " 他 说 .

"我还是不敢相信,"他说。

" [waɪ] , [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['lev(ə)l] - .
" Why , those fellows were First Level paratimers .
" 为什么 , 那些 伙伴们 是 第一的 等级 - .

"为什么？那些家伙可是第一级实习生啊。"

[səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [priːst] , - : [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [reɪd] . "
So was that priest , Ghromdur : the one you rayed . "
所以 曾是 那 牧师 , - : 这 一 你 射线 . "

所以，格罗姆杜尔，那个祭司也是，就是你曾照耀过的那个。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l]['mɪnərəl] ['prɒdʌkts] ['sɪndɪkət] ;
They worked for your rivals , the Fourth Level Mineral Products Syndicate ;
他们 工作 为了 你的 竞争对手 , 这 第四 等级 矿物 产品 辛迪加 ;

他们曾为你的竞争对手——第四级矿产品辛迪加工作；

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['prəʊtəʊ] - ['eəriən]['sektə(r)] ['fɪʃənəbl]
the outfit that was trying to get your Proto - Aryan Sector fissionables
这 全套服装 那 曾是 尝试 到 得到 你的 原型 - 雅利安 行业 裂变材料
['fræntʃaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
franchise away from you .
特许经营 离开 从 你 .

就是那个试图从你手中夺走你的原始雅利安星区裂变产品特许经营权的组织。

[ðeɪ] ['ɒpəreɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)] [ɔːl'redi] ; [hæv; həv][ðə; ði] [pə'trəʊliəm] ['fræntʃaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They operate on this sector already ; have the petroleum franchise for the
他们 操作 在 这 行业 已经 ; 有 这 石油 特许经营 为了 这
- ['kʌntri] ,
Chuldun country ,
- 国家 ,

他们已经涉足这个领域；拥有楚尔顿地区的石油特许经营权。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] .
east of the Caspian Sea .
东方 的 这 里海 海 .

里海以东。

[ðeɪ] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] - ['endʒɪn] ['sektəs] , [laɪk]
They export to some of these internal - combustion - engine sectors , like
他们 出口 到 一些 的 这些 内部的 - 燃烧 - 引擎 行业 , 喜欢
- - [ə'merɪkən] .
Europo - American .
- - 美国人 .

他们向一些内燃机行业出口产品，例如欧洲-美国公司。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] [ðev] [biːn] ['faɪtɪŋ] , ['leɪtli] , [ɒn][ðə; ði] - -
You know , most of the wars they've been fighting , lately , on the Europo -
你 知道 , 最多 的 这 战争 他们有 到过 斗争 , 最近 , 在 这 - -
[ə'merɪkən] ['sektə(r)][hæv; həv] [biːn] ,
American Sector have been ,
美国人 行业 有 到过 ,

你知道，他们最近在欧亚地区打的大多数战争都是……

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] , ['məʊtɪveɪtɪd][baɪ]['raɪv(ə)lri][fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] ['fiːldz] .
at least in part , motivated by rivalry for oil fields .
在 至少 在 部分 , 有动机 经过 对抗 为了 油 字段 .

至少部分原因是出于对油田的争夺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - - [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['njuːkliə(r)] ['enədʒi] ,
But now that the Europo - Americans have begun to release nuclear energy ,
但 现在 那 这 - - 美国人 有 开始 到 发布 核 活力 ,

但现在欧美国家已经开始释放核能，

['fɪʃənəbl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔɪl] .
fissionables have become more important than oil .
裂变材料 有 变得 更多的 重要的 比 油 .

裂变材料的重要性已经超过了石油。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɪts] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz]
In less than a century , it's predicted that atomic energy will replace all other forms
在 较少的 比 一个 世纪 , 它是 预测 那 原子 活力 将要 代替 全部 其他 表格
[ɒv; əv]['paʊə(r)] .
of power .
的 力量 .

据预测，不到一个世纪，原子能将取代所有其他形式的能源。

['mɪnərəl] ['prɒdʌkts] ['sɪndɪkət] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Mineral Products Syndicate wanted to get a good source of supply for
矿物 产品 辛迪加 通缉 到 得到 一个 好的 来源 的 供应 为了
[ju'reɪniəm] ,
uranium ,
铀 ,

矿产品辛迪加希望找到可靠的铀供应来源。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['prəʊtəʊ] - ['eəriən]['sektə(r)] ['fræntʃaɪz] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['græbɪŋ] .
and your Proto - Aryan Sector franchise was worth grabbing .
和 你的 原型 - 雅利安 行业 特许经营 曾是 值得 抓取 .

你的原始雅利安星区特许经营权值得拿下。

" [ai][hæd; həd] [kən'sɪdəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [wen] - , [hɪə(r)] ,
" I had considered something like this as a possibility when Stranor , here ,
" 我 有 经过考虑的 某物 喜欢 这 作为 一个 可能性 什么时候 - , 这里 ,

“我之前就考虑过这种可能性，当时斯特拉诺在这里……”

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌtʊlə'rimɪə] [wɒz; wəz] ['nɔːməli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [jʊ'reɪʒə] [ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)] .
mentioned that tularemia was normally unknown in Eurasia on this sector .
提及 那 兔热病 曾是 通常情况下 未知 在 欧亚大陆 在 这 行业 .

提到在欧亚大陆这一区域，兔热病通常是未知的。

[ðæt] [ˌepɪ'demɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ɪm'pɔː(r)tɪd][dʒɜːrmz] .
That epidemic must have been started by imported germs .
那 流行性 必须 有 到过 开始 经过 进口 细菌 .

那场疫情一定是输入性病菌引起的。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ['mɪnərəl] ['prɒdʌkts] [hæz; həz]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
And I knew that Mineral Products has agents at the court of the Chuldun
和 我 知道 那 矿物 产品 有 代理人 在 这 法庭 的 这 -
['empərə(r)] ,
emperor ,
皇帝 ,

我知道矿产品公司在楚敦皇帝的宫廷里有代理人。

- : [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [ɔɪl] [welz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['iːstən] [frʌn'tɪr] .
Chombrog : they have to , to protect their oil wells on his eastern frontiers .
- : 他们 有 到 , 到 保护 他们的 油 水井 在 他的 东 前沿 .

Chombrog：他们必须这样做，以保护他们在东部边境的油井。

[ai] [spent] [məʊst][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm] [stʌf] [baɪ]['vɪdiəʊ] - [træn'skrɪpʃ(ə)n]
I spent most of last night checking up on some stuff by video - transcription
我 花费 最多 的 最后的 夜晚 检查 向上 在 一些 东西 经过 视频 - 转录
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [kə'mɪʃənz] ['maɪkrəʊfɪlm]['laɪbrəri][æt; ət] - .
from the Paratime Commission's microfilm library at Dhergabar .
从 这 帕拉蒂姆 委员会的 缩微胶片 图书馆 在 - .

昨晚我大部分时间都在查阅德尔加巴尔的帕拉蒂姆委员会缩微胶片图书馆的视频转录资料。

[ai] [faʊnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
I found out , for one thing ,
我 成立 出去 , 为了 一 事物 ,

我发现，首先，

[ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] - [ɒv; əv] [zɜːb] [ɒn] ['evri] [taɪm] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
that while there is a King Kurchuk of Zurb on every time - line for a hundred
那 尽管 那里 是 一个 国王 - 的 祖尔布 在 每一个 时间 - 线 为了 一个 百
['pærə] - [j'iəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
para - years on either side of this one ,
帕拉 - 年 在 任何一个 边 的 这 一 ,

虽然在每条时间线上，前后一百个平行宇宙年内，都存在着祖尔布国王库尔丘克，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] - [laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] - [ɒv; əv] - ,
this is the only time - line on which he married a Princess Darith of Chuldun ,
这 是 这 仅有的 时间 - 线 在 哪个 他 已婚 一个 公主 - 的 - ,

这是他唯一娶了楚尔顿的达丽丝公主的时间线。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] - [laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [skraɪb]
and it's the only time - line on which there is any trace of a Chuldun scribe
和 它是 这 仅有的 时间 - 线 在 哪个 那里 是 任何 痕迹 的 一个 - 隶
[nemd] - .
named Labdurg .
命名 - .

这也是唯一一条有记载显示有一位名叫拉布杜尔格的楚尔顿抄写员存在的时间线。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [jæt] - [zɑːr] ['pleɪtɪd] [wɪð] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] .
" That's why I went to all the trouble of having that Yat - Zar plated with collapsed nickel .
" 那就是 为什么 我 去 到 全部 这 麻烦 的 拥有 那 亚特 - 扎尔 镀 和 倒塌 镍 .

"这就是为什么我费尽心思给那把 Yat-Zar 镀上压扁的镍的原因。"

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gaɪzd] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌz] - ['æzɪn] ['pɑːti] [æt; ət] - [kɔːt] ,
If there were disguised paratimers among the Muz - Azin party at Kurchuk's court ,
如果 那里 是 伪装 - 之中 这 穆兹 - 阿津 派对 在 - 法庭 ,

如果库尔丘克宫廷中的穆兹-阿津党内有伪装的帕拉蒂姆人，

[ai] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [blɑːst] ['aʊə(r)] ['aɪdl] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .
I expected one of them to try to blast our idol when we brought it into the palace .
我 预期的 一 的 他们 到 尝试 到 爆炸 我们的 偶像 什么时候 我们 带来 它 进入 这 宫殿 .

我预料到当我们把偶像带进宫殿时，他们会有人试图炸毁它。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] - [ænd; ənd] - [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [juːst] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] ,
I was watching Ghromdur and Labdurg in particular ; as soon as Ghromdur used his blaster ,
我 曾是 观看 - 和 - 在 特别的 ; 作为 很快 作为 - 用过的 他的 爆能枪 ,

我当时特别关注格罗姆杜尔和拉布杜尔格；格罗姆杜尔刚一使用他的爆能枪，

[ai] ['niːdld] [hɪm] .
I needled him .
我 针刺 他 .

我故意逗他。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] . "
After that , it was easy . "
后 那 , 它 曾是 简单的 . "

之后就很容易了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [ðæt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['vjuːə(r)] [ɒn] [ə'hed] ? "
" Was that why you insisted on sending that automatic viewer on ahead ? "
" 曾是 那 为什么 你 坚持 在 发送 那 自动的 观看者 在 前方 ? "

"这就是你坚持要先把那个自动查看器送过去的原因吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɒm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [jæt] - [zɑːr] , [hɪə(r)] .
There was a chance that they might have planted a bomb in the House of Yat - Zar , here .
那里 曾是 一个 机会 那 他们 可能 有 已种植 一个 炸弹 在 这 房子 的 亚特 - 扎尔 , 这里 .

他们有可能在这里的亚特扎尔府邸安放了一枚炸弹。

[ai] [njuː] [ðeid] ['aɪðə(r)][duː; də] [ðæt] [ɔː(r)][let][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .
I knew they'd either do that or let the place entirely alone .
我 知道 他们会 任何一个 做 那 或者 让 这 地方 完全 独自的 .

我知道他们要么会那样做，要么会完全放任不管。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
I suppose they were so confident of getting away with this that they didn't want
我 认为 他们 是 所以 自信的 的 获得 离开 和 这 那 他们 没有 想
[tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
to damage the conveyer or the conveyer chamber .
到 损害 这 传送带 或者 这 传送带 房间 .

我猜他们非常自信能蒙混过关，所以才不想损坏传送带或传送室。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , [ðəm'selvz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz]
They expected to use them , themselves , after they took over your company's
他们 预期的 到 使用 他们 , 他们自己 , 后 他们 采取 超过 你的 公司的
['fræntʃaɪz] . "
franchise . "
特许经营 . "

他们接管贵公司特许经营权后，打算自己使用这些设备。

" [wel] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
" Well , what's going to be done about it by the Commission ?
" 出色地 , 是什么 去 到 是 完毕 关于 它 经过 这 委员会 ?

“那么，委员会打算对此采取什么措施呢？”

" - [klɑːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Brannad Klav wanted to know .
" - 克拉夫 通缉 到 知道 .

布兰纳德·克拉夫想知道。

" ['plenti] .
" Plenty .
" 很多 .

很多。

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] [wɪl] ['prɒbəbli] [luːz] [ðeə(r)] [pɛrətaɪm] ['laɪs(ə)ns] ;
The syndicate will probably lose their paratime license ;
这 辛迪加 将要 大概 失去 他们的 帕拉蒂姆 执照 ;

该犯罪集团很可能会失去其兼职执照；

['eni] [ɒv; əv][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð]
any of its officials who had guilty knowledge of this will be dealt with
任何 的 它是 官员 WHO 有 有罪的 知识 的 这 将要 是 已处理 和
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
according to law .
根据 到 法律 .

任何知情不报此事的官员都将依法受到惩处。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['nɑːsti] ['bɪznəs] . "
You know , this was a pretty nasty business . "
你 知道 , 这 曾是 一个 漂亮的 可恶的 商业 . "

你知道，这事儿挺恶心的。

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !
" You're telling me !
" 你是 讲述 我 !

“你真会说！”

" - - [ɪk'skleɪmd] .
" Stranor Sleth exclaimed .
" - - 惊呼 .

“斯特拉诺·斯莱斯惊呼道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [wɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]
" Did you get a look at those whips they were going to use on our people
" 做过 你 得到 一个 看 在 那些 鞭子 他们 是 去 到 使用 在 我们的 人们
?
?
?

"你看到他们要用来鞭打我们人民的那些鞭子了吗？"

['pɔɪntɪd] ['aɪən] [bɑːbz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [lɒŋ] ['breɪdɪd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [læʃ] -
Pointed iron barbs a quarter - inch long braided into them , all over the lash -
尖 铁 倒钩 一个 四分之一 - 英寸 长的 编织 进入 他们 , 全部 超过 这 睫毛 -
[endz] ! "
ends ! "
结束 ! "

鞭梢上到处都编入了四分之一英寸长的尖铁倒刺！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['eni] ['pjuːnətɪv] ['ækʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [priːsts] [ɒv; əv] ['mʌz] - ['æzɪn] — [ðə; ði]
Any punitive action you're thinking about taking on these priests of Muz - Azin — the
任何 惩罚性的 行动 你是 思维 关于 采取 在 这些 神父 的 穆兹 - 阿津 — 这
['neɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

你们打算对穆兹阿津的这些祭司——当地人——采取的任何惩罚措施，

[ai] [miːn] — [wɪl] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] .
I mean — will be ignored on the First Level .
我 意思是 — 将要 是 忽略 在 这 第一的 等级 .

我的意思是——在第一层级会被忽略。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] : [jʊd] ['betə(r)] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , ['prɪti] [suːn] . "
And that reminds me : you'd better work out a line of policy , pretty soon . "
和 那 提醒 我 : 你会 更好的 工作 出去 一个 线 的 政策 , 漂亮的 很快 . "

这让我想起来：你们最好尽快制定一套政策方针。

" [wel] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] ,
" Well , as for the priests and the torturers ,
" 出色地 , 作为 为了 这 神父 和 这 施虐者 ,

"至于那些神父和施虐者，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [tel] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst]
I think I'll tell Yorzuk to have them sold to the Bhunguns , to the east
我 思考 患病的 告诉 - 到 有 他们 卖 到 这 - , 到 这 东方
.
.
.

我想我会告诉约尔祖克，让他们把这些东西卖给东边的布恩贡人。

['ðer] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæli] [sleɪvz] , " - - [sed] .
They're always in the market for galley slaves , " Stranor Sleth said .
它们是 总是 在 这 市场 为了 厨房 奴隶 , " - - 说 .

"他们总是需要桨奴，"斯特拉诺·斯莱斯说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [klɑːv] .
He turned to Brannad Klav .
他 转向 到 - 克拉夫 .

他转向布兰纳德·克拉夫。

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɒnt] [sɪks] [gəʊld] [kraʊnz] [meɪd] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" And I'll want six gold crowns made up , as soon as possible .
" 和 患病的 想 六 金子 皇冠 制成 向上 , 作为 很快 作为 可能的 .

"我需要尽快制作六顶金冠。"

['strɪktli] - [dɪ'zaɪn] , [wɪð] [jæt] - [zɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmbəlɪzəm] , ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt] , [ɔːl]
Strictly Hulgun design , with Yat - Zar religious symbolism , very rich and ornate , all
严格来说 - 设计 , 和 亚特 - 扎尔 宗教 象征意义 , 非常 富有的 和 华丽 , 全部
['slaɪtli] ['dɪfrənt] .
slightly different .
轻微地 不同的 .

严格按照 Hulgun 设计，带有 Yat-Zar 宗教象征意义，非常华丽精美，每件作品都略有不同。

[wen] [ai] [gɪv] - [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [aɪl] [kraʊn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
When I give Kurchuk absolution , I'll crown him at the altar in the name of
什么时候 我 给 - 赦免 , 患病的 王冠 他 在 这 坛 在 这 姓名 的
[jæt] - [zɑːr] .
Yat - Zar .
亚特 - 扎尔 .

当我赦免库尔丘克时，我将在祭坛上以亚特扎尔的名义为他加冕。

[ðen] [aɪl] [ɪn'vaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] - [kɪŋz] , ['lektʃə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz]
Then I'll invite in the other five Hulgun kings , lecture them on their religious duties
然后 患病的 邀请 在 这 其他 五 - 国王 , 演讲 他们 在 他们的 宗教 职责
,
,
,

然后我会邀请其他五位胡尔根国王来，给他们讲解他们的宗教职责。

[meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [ðeə(r)] ['siːkrət] [daut] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ðem; ðəm] , [tuː]
make them confess their secret doubts , forgive them , and crown them , too
制作 他们 承认 他们的 秘密 疑虑 , 原谅 他们 , 和 王冠 他们 , 也
.
.
.

让他们坦白内心深处的疑虑，原谅他们，并为他们加冕。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [staɪl] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ruːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [jæt] -
From then on , they can all style themselves as ruling by the will of Yat -
从 然后 在 , 他们 能 全部 风格 他们自己 作为 裁决 经过 这 将要 的 亚特 -
[zɑːr] . "
Zar . "
扎尔 . "

从那时起，他们都可以自诩为奉亚特扎尔之命统治的人了。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [jʊl] [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" And from then on , you'll have all of them eating out of your
" 和 从 然后 在 , 你会 有 全部 的 他们 吃 出去 的 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"从那时起，他们都会对你言听计从。"

" - [væl] [kən'kluːdɪd] .
" Verkan Vall concluded .
" - 山谷 结束 .

Verkan Vall总结道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
" You know , this will probably go down in Hulgun history as the Reformation
" 你 知道 , 这 将要 大概 去 向下 在 - 历史 作为 这 宗教改革
[ɒv; əv] - [ðə; ði]['həʊli] .
of Ghullam the Holy .
的 - 这 圣 .

"你知道吗，这很可能会作为圣古拉姆的改革载入胡尔贡史册。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɒz; wəz]
I've always wondered whether the theory of the divine right of kings was
我已经 总是 想知道 无论 这 理论 的 这 神圣的 正确的 的 国王 曾是
[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ,
invented by the kings ,
发明 经过 这 国王 ,

我一直很想知道君权神授的理论是否是君主们自己发明的。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,
to establish their authority over the people , or by the priests ,
到 建立 他们的 权威 超过 这 人们 , 或者 经过 这 神父 ,

为了确立他们对人民的权威，或者通过祭司，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] .
to establish their authority over the kings .
到 建立 他们的 权威 超过 这 国王 .

为了确立他们对国王的权威。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [wʌn] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
It works about as well one way as the other . "
它 作品 关于 作为 出色地 一 方式 作为 这 其他 . "

两种方法的效果差不多。

" [wɒt] [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðɪs] , " - [klɑːv] [sed] .
" What I can't understand is this , " Brannad Klav said .
" 什么 我 不能 理解 是 这 , " - 克拉夫 说 .

"我无法理解的是，"布兰纳德·克拉夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [kəʊd] [ðæt] [ai]
" It was entirely because of my respect for the Paratime Code that I
" 它 曾是 完全 因为 的 我的 尊重 为了 这 帕拉蒂姆 代码 那 我
[kept] - - [frɒm; frəm]['juːzɪŋ] [fɔːθ] ['lev(ə)l] ['wepənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tek'niːks] [tuː; tə]
kept Stranor Sleth from using Fourth Level weapons and other techniques to
保留 - - 从 使用 第四 等级 武器 和 其他 技术 到
[kən'trəʊl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] .
control these people with a show of apparent miraculous powers .
控制 这些 人们 和 一个 展示 的 明显 神奇 权力 .

"正是因为我尊重超自然法则，我才阻止了斯特拉诺·斯莱斯使用四级武器和其他技巧，通过展现明显的神力来控制这些人。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːθ] ['lev(ə)l]['mɪnərəl] ['prɒdʌkts] ['sɪndɪkət] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
But this Fourth Level Mineral Products Syndicate was operating in violation of
但 这 第四 等级 矿物 产品 辛迪加 曾是 操作 在 违反 的
[ðə; ði] [pɛrətaɪm] [kəʊd][baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['fræntʃaɪz] ['eəriə] .
the Paratime Code by invading our franchise area .
这 帕拉蒂姆 代码 经过 入侵 我们的 特许经营 区域 .

但是，这家四级矿产品辛迪加违反了特许经营守则，侵入了我们的特许经营区域。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [feɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ? "
Why didn't they fake up a supernatural reign of terror to intimidate these natives ? "
为什么 没有 他们 伪造的 向上 一个 超自然 在位 的 恐怖 到 威吓 这些 本地人 ? "

为什么他们不伪造一场超自然恐怖统治来恐吓这些土著居民呢?

" [hɑː] , [ɪɡ'zæktli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪ'liːɡəli] , " - [væl] [rɪ'plaɪd] .
" Ha , exactly because they were operating illegally , " Verkan Vall replied .
" 哈 , 确切地 因为 他们 是 操作 非法 , " - 山谷 回复 .

"哈，正是因为他们的经营活动是非法的，"维尔坎·瓦尔回答道。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['juːzɪŋ] ['niːdlərz] [ænd; ənd] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˌænti'ɡrævɪti] [ænd; ənd] ['njuːkliə(r)] - ['enədʒi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" Suppose they had started using needlers and blasters and antigravity and nuclear - energy around here .
" 认为 他们 有 开始 使用 针刺者 和 爆能枪 和 反重力 和 核 - 活力 大约 这里 .

"假设他们开始在这里使用针刺枪、爆破枪、反重力武器和核能武器。"

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mʌz] - ['æzɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The natives would have thought it was the power of Muz - Azin , of course ,
这 本地人 会 有 想法 它 曾是 这 力量 的 穆兹 - 阿津 , 的 课程 ,

当地人当然会认为这是穆兹·阿津的力量。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] ?
but what would you have thought ?
但 什么 会 你 有 想法 ?

但你会怎么想呢?

[jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [fɜːst] ['lev(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] ,
You'd have known , as soon as they tried it , that First Level paratimers were working against you ,
你会 有 已知 , 作为 很快 作为 他们 尝试 它 , 那 第一的 等级 - 是 在职的 反对 你 ,

他们一尝试，你就会知道，一级预备役人员是在和你作对。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and you'd have laid the facts before the Commission ,
和 你会 有 铺设 这 事实 前 这 委员会 ,

你本可以向委员会陈述事实,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['flʌdɪd] [wɪð] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .
and this time - line would have been flooded with Paratime Police .
和 这 时间 - 线 会 有 到过 被淹 和 帕拉蒂姆 警察 .

而这条时间线将会充斥着超能警察。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
They had to conceal their operations not only from the natives , as you do ,
他们 有 到 隐藏 他们的 运营 不是 仅有的 从 这 本地人 , 作为 你 做 ,

他们不仅要对当地人隐瞒他们的行动，就像你们一样,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

but also from us .

但 还 从 我们 .

但也来自我们。

[səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [meɪk] ['pʌblɪk][juːz][ɒv; əv][fɜːst]['lev(ə)l] [tek'niːks] .

So they didn't dare make public use of First Level techniques .

所以 他们 没有 敢 制作 民众 使用 的 第一的 等级 技术 .

所以他们不敢公开使用一级技术。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðæt] ['aɪdl][ɒn][ˌænti'grævɪti] ,

" Of course , when we came marching into the palace with that idol on antigravity ,

" 的 课程 , 什么时候 我们 来了 行军 进入 这 宫殿 和 那 偶像 在 反重力 ,

“当然，当我们带着那尊反重力偶像大摇大摆地走进宫殿时，

[ðeɪ] [njuː] , [æt; ət][wʌns] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

they knew , at once , what was happening .

他们 知道 , 在 一次 , 什么 曾是 发生 .

他们立刻明白了发生了什么事。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə][blɑːst] [ðæt] ['aɪdl][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n]

I have an idea that they only tried to blast that idol to create a diversion

我 有 一个 主意 那 他们 仅有的 尝试 到 爆炸 那 偶像 到 创造 一个 导流

[wɪtʃ] [wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which would permit them to escape — if they could have got out of the

哪个 会 允许 他们 到 逃脱 — 如果 他们 可以 有 得到 出去 的 这

['pæləs] ,

palace ,

宫殿 ,

我猜想他们炸毁那尊神像只是为了制造混乱，以便趁机逃脱——如果他们能逃出宫殿的话。

[ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

they'd have made their way , in disguise ,

他们会 有 制成 他们的 方式 , 在 伪装 ,

他们会乔装打扮，设法进入目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɪnərəl] ['prɒdʌkts] ['sɪndɪkət] [kən'veɪə(r)][ænd; ənd][træns'pəʊzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

to the nearest Mineral Products Syndicate conveyer and transposed out of here .

到 这 最近的 矿物 产品 辛迪加 传送带 和 转置 出去 的 这里 .

运送到最近的矿产品辛迪加传送带，然后从这里运出。

[ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][best] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['blɑːstɪŋ] ['aʊə(r)]['aɪdl] ,

I realized that they could best delay us by blasting our idol ,

我 已实现 那 他们 可以 最好的 延迟 我们 经过 爆破 我们的 偶像 ,

我意识到他们拖延我们最有效的办法就是攻击我们的偶像。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['pleɪtɪd] [wɪð] [kə'læpst] ['nɪk(ə)l] .

and that's why I had it plated with collapsed nickel .

和 那就是 为什么 我 有 它 镀 和 倒塌 镍 .

所以，我才用压碎镍对它进行了镀层处理。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [mis'teik] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'laʊɪŋ] - [tuː; tə][hæv; həv]

I think that where they made their mistake was in allowing Kurchuk to have

我 思考 那 在哪里 他们 制成 他们的 错误 曾是 在 允许 - 到 有

[ðəʊz] [priːsts] [ə'restɪd] ,

those priests arrested ,

那些 神父 被捕 ,

我认为他们的错误在于允许库尔丘克逮捕那些神父。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['mʌz] - ['æzɪn] .

and insisting on sacrificing them to Muz - Azin .

和 坚持 在 牺牲 他们 到 穆兹 - 阿津 .

并坚持要将他们献祭给穆兹·阿津。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt]
If it hadn't been for that , the Paratime Police wouldn't have been brought
如果 它 之前没有 到过 为了 那 , 这 帕拉蒂姆 警察 不会 有 到过 带来
[ˈɪntuː] [ðɪs] , [æt; ət] [ɔːl] .
into this , at all .
进入 这 , 在 全部 .

如果不是因为这件事，平行宇宙警察根本不会卷入这件事。

" [wel] , - , [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtemp(ə)l] ,
" Well , Stranor , you'll want to get back to your temple ,
" 出色地 , - , 你会 想 到 得到 后退 到 你的 寺庙 ,

“好了，斯特拉诺，你最好还是回你的神庙去吧。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈlev(ə)l] .
and Brannad and I want to get back to the First Level .
和 - 和 我 想 到 得到 后退 到 这 第一的 等级 .

我和布兰纳德想回到第一层。

[aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn] - , [tə'naɪt] , [ænd; ənd]
I'm supposed to take my wife to a banquet in Dhergabar , tonight , and
我是 据称 到 拿 我的 妻子 到 一个 宴会 在 - , 今晚 , 和
[wɪð] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ˌstretə'kjʊmjʊləs] - [ˈrɒkɪt] ,
with the fastest strato - rocket ,
和 这 最快 层状 - 火箭 ,

今晚我要带妻子去德尔加巴尔参加宴会，而我得乘坐最快的平流层火箭，

[aɪl] [dʒʌst] [ˈbeəli] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I'll just barely make it . "
患病的 只是 仅仅 制作 它 . "

我勉强能到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷